叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 脑控女王的囚徒(prisoner Of The Brain-mistress) 000001

2. 脑控女王的囚徒(prisoner Of The Brain-mistress) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

脑控女王的囚徒(Prisoner of the Brain-Mistress)

['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] - ['mɪstrəs]
Prisoner of the Brain - Mistress
囚犯 的 这 脑 - 情妇

脑控女王的囚徒

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By BRYCE WALTON
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)] [bɒbd] [bɪ'saɪd][ðə; ði][breɪn] .
The silver sphere bobbed beside the Brain .
这 银 领域 波波德 旁 这 脑 .

银色球体在大脑旁边上下浮动。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ɪk'spænd] , [ænd; ənd][ai]
began to glow , and suddenly to expand , and I
开始 到 辉光 , 和 突然 到 扩张 , 和 我

开始发光，突然间膨胀起来，然后我

[felt][maɪ'self] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
felt myself drawn toward it .
毛毡 我 绘制 朝向 它 .

我感觉自己被它深深吸引。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm]
Then I became
然后 我 成为

然后我变成了

[pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs]
part of it , part of the heat and brightness
部分 的 它 , 部分 的 这 热 和 亮度

其中一部分，一部分热量和亮度

[ænd; ənd] [hwɜːrl] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ'self] ['meltɪŋ]
and whirling , and I could feel myself melting
和 旋转 , 和 我 可以 感觉 我 融化

旋转着，我感觉自己正在融化

[ə'weɪ] — [ʌn'tɪl][ai] [bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] . . . .
away — until I became nothing . . . .
离开 — 直到 我 成为 没有什么 . . . .

远去——直到我化为虚无.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1946 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1946 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [men] ['leɪb(ə)ld] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] [tægz]
There are all kinds of men labeled with all sorts and degrees of psycho tags
那里 是 全部 种类 的 男人 标签 和 全部 排序 和 学位 的 心理 标签
.
:
.

形形色色的人都被贴上了各种程度的精神病标签。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜ:θ] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [praɪ'merəli] ['məʊtɪveɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]
For what it's worth , I have always been primarily motivated by an insatiable
为了 什么 它是 值得 , 我 有 总是 到过 主要 有动机 经过 一个 贪得无厌
[ɜ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
urge for action .
敦促 为了 行动 .

说实话，我一直以来最大的动力都来自于一种永不满足的行动欲望。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪkənd] [wɪð] ['fæk(ə)ltɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [aɪz] [klɪə(r)] ,
I have always awakened with faculties sharp and eyes clear ,
我 有 总是 觉醒 和 学院 锋利的 和 眼睛 清除 ,

我醒来时总是思维敏捷，目光清澈。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɪn] [ði:z] [keɪ'ɒtɪk] [j'iəz] [ɒv; əv]
ready for any emergency of which there are plenty in these chaotic years of
准备好 为了 任何 紧急情况 的 哪个 那里 是 很多 在 这些 混乱 年 的
['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twentiəθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] .
social adjustment from the Twentieth to the Twenty - fifth Century .
社会的 调整 从 这 第二十 到 这 二十 - 第五 世纪 .

为应对二十世纪至二十五世纪社会动荡不安的社会变革时期中出现的各种紧急情况做好准备。

[ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [aɪ] [nju:] [wʊd] [ɪk'si:d] [ɪn] ['mægnɪtju:d] ['eni] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] .
This awakening I knew would exceed in magnitude any I had known .
这 唤醒 我 知道 会 超过 在 震级 任何 我 有 已知 .

我知道，这次觉醒的规模将远远超过我以往所知的任何一次。

[aɪ] [nju:] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪliən] [mæn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] .
I knew I was in a place to which the little alien man had brought me .
我 知道 我 曾是 在 一个 地方 到 哪个 这 小的 外星人 男人 有 带来 我 .

我知道我身处一个矮个外星人带我来的地方。

[aɪ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [smu:ð] [kəʊld] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .
I was stretched out on a smooth cold table of metal .
我 曾是 拉伸 出去 在 一个 光滑的 寒冷的 桌子 的 金属 .

我躺在一张光滑冰冷的金属桌子上。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'træpʃn] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜ:pəs] [klæmpt] [ə'baʊt][maɪ]

I	was	also	aware	of	a	contraption	of	unknown	purpose	clamped	about	my
我	曾是	还	意识到的	的	一个	装置	的	未知	目的	夹紧	关于	我的

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

我还意识到我的头骨上夹着一个用途不明的装置。

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'taɪə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['fæk(ə)ltɪz] [si:md] ['vaɪtəli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

and	my	entire	store	of	bodily	faculties	seemed	vitally	prepared	for	any
和	我的	全部的	店铺	的	身体上的	学院	似乎	至关重要	准备	为了	任何

[ɪˌventʃu'æləti] ,

eventuality	,
可能性	,

我的所有身体机能似乎都已做好充分准备，应对任何突发情况。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sti:lɪŋ] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ˌpri:kən'si:vd] ['su:pə(r)] - ['hju:mən] ['efət]

as	though	steeling	itself	for	a	subconsciously	preconceived	super	-	human	effort
作为	尽管	钢铁	本身	为了	一个	潜意识	先入为主的	极好的	-	人类	努力

.

:
.

仿佛在潜意识里为一场超人的努力做好准备。

[ai] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

I	still	hesitated	about	opening	my	eyes	.
我	仍然	犹豫了一下	关于	开幕	我的	眼睛	.

我仍然犹豫着要不要睁开眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] ['ɪntu:]['ment(ə)l]

It	wasn't	from	physical	fear	which	I	have	learned	to	convert	into	mental
它	不是	从	身体的	害怕	哪个	我	有	学习	到	转变	进入	精神的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] .

and	physical	energy	.
和	身体的	活力	.

那并非源于生理上的恐惧，我已经学会将恐惧转化为精神和体力上的能量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪlɪənnɪs] .

There	was	a	fear	of	that	alienness	.
那里	曾是	一个	害怕	的	那	异乡人	.

人们害怕那种疏离感。

['eɪlɪən][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌlbəs] [hed] [ænd; ənd]['krɪŋk(ə)ld]

Alien	was	the	word	for	the	little	man	with	the	bulbous	head	and	crinkled
外星人	曾是	这	单词	为了	这	小的	男人	和	这	球状的	头	和	皱巴巴的

['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [tʃaɪld] .

little	face	of	a	premature	child	.
小的	脸	的	一个	过早	孩子	.

“外星人”这个词用来形容那个有着球状脑袋和早产儿般皱巴巴小脸的小个子男人。

[ai] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['heələs] , ['swəʊlən][ænd; ənd] [blu:] - [veɪnd] [skʌl] ,

I	knew	that	his	outer	dress	and	hairless	,	swollen	and	blue	-	veined	skull	,
我	知道	那	他的	外	裙子	和	无毛	,	肿	和	蓝色的	-	有脉络	颅骨	,

我知道他的外衣和光秃秃的、肿胀的、布满青筋的头骨，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪˌlek'trɒnɪk] [fɔ:s] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es][hɪə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

and	the	invisible	electronic	force	that	had	brought	us	here	,	were	all
和	这	无形的	电子的	力量	那	有	带来	我们	这里	,	是	全部

[ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] ,

of	some	other	time	,
的	一些	其他	时间	,

而将我们带到这里的无形电子力量，都属于另一个时代了。

[wɜːld] , [daɪˈmenʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] .

world	,	dimension	,	or	something	of	all	three	.
世界	,	方面	,	或者	某物	的	全部	三	.

世界、维度，或者三者兼具。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fænˈtæstɪk] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɪn]

It	wasn't	exceptional	on	my	part	to	be	thinking	of	such	fantastic	possibilities	in
它	不是	非凡的	在	我的	部分	到	是	思维	的	这样的	极好的	可能性	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] .

such	a	calm	and	detached	a	manner	.
这样的	一个	冷静的	和	分离的	一个	方式	.

我能以如此平静和超然的态度思考这些奇妙的可能性，这并不算什么稀奇事。

[ˈnʌθɪŋ] [siːm] [fænˈtæstɪk][ˌeniˈmɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [sɛnˈtjʊriən] .

Nothing	seems	fantastic	anymore	to	a	Twenty	-	fifth	Centurian	.
没有什么	似乎	极好的	不再	到	一个	二十	-	第五	百夫长	.

对于二十五世纪的人来说，似乎没有什么事情再令人惊奇了。

[ˈnʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ˈæktʃuəli] [siːn] [ˈpræktɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑrvlz] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri]

What	we	have	not	actually	seen	practiced	through	the	marvels	of	chemistry
什么	我们	有	不是	实际上	已见	练习	通过	这	奇迹	的	化学

[ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] ,

and	electronics	,
和	电子学	,

我们尚未亲眼目睹通过化学和电子学奇迹实现的那些事物，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈpɒsəb(ə)l] .

we	have	been	trained	to	believe	possible	.
我们	有	到过	受过训练	到	相信	可能的	.

我们被训练成相信一切皆有可能。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [greɪt] [gəʊlz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌprɒbəˈbɪləti] — [æn; ən]

We	have	two	great	goals	facing	us	around	the	corner	of	probability	—	an
我们	有	二	伟大的	目标	面向	我们	大约	这	角落	的	可能性	—	一个

[ɪˈlɪksə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈbaɪəʊ] - [ˈkemɪk(ə)l] [ləˈbɒrətri] ,

Elixir	of	Life	from	some	bio	-	chemical	laboratory	,
灵药	的	生活	从	一些	生物	-	化学	实验室	,

我们面临着两个远大的目标，它们正处于概率的边缘——一个是来自某个生物化学实验室的生命灵药，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [kənˈstrʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈʌltɪmət] [ˈlændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [stɑː(r)] .

and	a	ship	constructed	for	an	ultimate	landing	on	a	distant	star	.
和	一个	船	建造	为了	一个	最终的	降落	在	一个	遥远	星星	.

以及一艘为最终登陆遥远恒星而建造的飞船。

[bʌt; bət][fɜːst] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˌriːəˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈveəriəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfækʃənz] [wɪtʃ] [prɪˈvent]

But	first	,	we	must	readjust	the	various	political	factions	which	prevent
但	第一的	,	我们	必须	重新调整	这	各种各样的	政治的	派系	哪个	防止

[ˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈhjuːmən][pəˈtenʃ(ə)l] .

integration	of	human	potential	.
一体化	的	人类	潜在的	.

但首先，我们必须调整阻碍人类潜能融合的各个政治派别。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈefət] [ɪz][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][wʌn] .

The	last	effort	is	the	gigantic	one	.
这	最后的	努力	是	这	巨大	一	.

最后一项工作规模巨大。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['ɪnfəntaɪl]

All	other	sciences	have	advanced	beyond	the	science	of	society	which	is	still	infantile
全部	其他	科学	有	先进的	超过	这	科学	的	社会	哪个	是	仍然	婴儿

,

,

,

其他所有科学都已经超越了社会科学，社会科学仍处于萌芽阶段。

[bʌt; bət] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'ləʊn] .

but	learning	to	walk	more	or	less	alone	.
但	学习	到	走	更多的	或者	较少的	独自的	.

但学会了或多或少地独自行走。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['gləʊb(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,

The	goal	of	global	social	integration	is	in	sight	,
这	目标	的	全球的	社会的	一体化	是	在	视线	,

全球社会一体化的目标指日可待。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

but	the	battle	will	still	be	long	and	difficult	.
但	这	战斗	将要	仍然	是	长的	和	难的	.

但这场战斗仍将漫长而艰苦。

[ðɪs] [ɔːl] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] - ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

This	all	leads	to	the	body	of	this	story	—	to	the	World	-	City	of	Mohln	,
这	全部	线索	到	这	身体	的	这	故事	—	到	这	世界	-	城市	的	-	,

这一切都指向故事的主体——莫恩世界之城。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , ['drɑːkən] , [brɔːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	which	the	Scientist	,	Draken	,	brought	me	for	the	fulfillment	of	a
到	哪个	这	科学家	,	德拉肯	,	带来	我	为了	这	履行	的	一个

['grændiəʊs][ænd; ənd] ['nesəsəri] ,

grandiose	and	necessary	,
宏伟的	和	必要的	,

科学家德拉肯带我来到这里，是为了完成一项宏伟而必要的任务，

[bʌt; bət] ['hɒrəbli] [dɪ'strʌktɪv] ['destəni] .

but	horribly	destructive	destiny	.
但	糟糕透了	破坏性的	命运	.

但却是可怕的毁灭性命运。

[wen] [ðə; ði] [fə'ʃɪstiː] [wɜːmd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [baɪ][ðə; ði]

When	the	Fascisti	wormed	their	way	underground	after	their	crushing	defeat	by	the
什么时候	这	法西斯主义	驱虫	他们的	方式	地下	后	他们的	压碎	击败	经过	这

['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] ,

forces	of	World	Democracy	,
力量	的	世界	民主	,

在被世界民主力量彻底击败后，法西斯分子转入地下活动。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðæt] ['epɪsəʊd][ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [bɜːθ] [pæŋ] [kɔːld] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] ,

after	the	close	of	that	episode	of	evolutionary	birth	pangs	called	World	War	II	,
后	这	关闭	的	那	插曲	的	进化	出生	疼痛	称为	世界	战争	二	,

在第二次世界大战——这场进化史上的阵痛——结束后，

[ðeɪ] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'kælsɪtrənt] [fɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'ækʃn] ,

they	created	a	small	,	evil	and	powerful	recalcitrant	force	of	reaction	,
他们	创建	一个	小的	,	邪恶的	和	强大的	顽固的	力量	的	反应	,

他们制造了一股规模虽小但邪恶而强大的顽固反动势力。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ'nɒrəti][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [mæs] .

seeking	to	regain	minority	control	over	the	Earth	Mass	.
寻求	到	恢复	少数民族	控制	超过	这	地球	大量的	.

寻求重新获得对地球质量的少数控制权。

[ðeə(r)] [θret] [ɪz][ðeə(r)] ['si:krəsi] .
Their threat is their secrecy .
他们的 威胁 是 他们的 保密 .

他们的威胁就是他们的秘密。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɜ:k] ['əʊpənli] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [smɔ:l] [ɪn]['nʌmbə(r)] ;
They never work openly ; they are too small in number ;
他们 绝不 工作 公然 ; 他们 是 也 小的 在 数字 ;

他们从不公开活动；他们人数太少；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ækts][ɒv; əv] ['sæbətɑ:ʒ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] [ɪz] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
but their acts of sabotage and political intrigue is disheartening at times ,
但 他们的 行为 的 破坏 和 政治的 阴谋 是 令人沮丧 在 时代 ,

但他们的破坏行为和政治阴谋有时令人沮丧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [θret] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['bæləns] .
and a constant threat to our Administrative balance .
和 一个 持续的 威胁 到 我们的 行政 平衡 .

并对我们的行政平衡构成持续威胁。

[æz; əz] [ɪ'lektɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['si:krət] [pə'li:s] ,
As elected Commander of the International Secret Police ,
作为 当选 指挥官 的 这 国际的 秘密 警察 ,

作为当选的国际秘密警察指挥官，

[maɪ][səʊl]['dju:ti][ɪz][tu:; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] ['speʃəli] [treɪnd] [kʌlt][ɒv; əv] [sæbətɜ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
my sole duty is to combat the specially trained cult of sabateurs of our
我的 唯一 责任 是 到 战斗 这 特别 受过训练 邪教 的 破坏者 的 我们的
[ˌdemə'krætɪk] [wɜ:ld] - [steɪt] ,
democratic World - State ,
民主 世界 - 状态 ,

我的唯一职责是打击我们民主世界国家中受过专门训练的破坏分子邪教组织。

[ðə; ði] [blæk] ['spɑ:rtənz] .
the Black Spartans .
这 黑色的 斯巴达人 .

黑斯巴达人。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [naɪt] — [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [li:k] — [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Somehow that night — I've never been able to find the leak — two of them
不知何故 那 夜晚 — 我已经 绝不 到过 有能力的 到 寻找 这 泄露 — 二 的 他们
[geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ru:f]
gained the top of my apartment building and were hiding on the roof
获得 这 顶部 的 我的 公寓 建筑 和 是 隐藏 在 这 屋顶
['lændɪŋ] [æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt][tu:; tə]['entə(r)][maɪ][dʒet] - [kɑ:(r)] .
landing as I stepped out to enter my jet - car .
降落 作为 我 步 出去 到 进入 我的 喷射 - 车 .

那天晚上不知怎么的——我始终没能找到漏洞——其中两个爬上了我的公寓楼顶，在我走出去坐喷气式汽车的时候，他们正躲在楼顶的平台上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] , [nəʊ] ['tʃælɪndʒ] .
There was no warning , no challenge .
那里 曾是 不 警告 , 不 挑战 .

没有任何警告，也没有任何挑战。

[ðeə(r)][eɪm][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [bɜ:n] [ˌem 'i:][aʊt] .
Their aim was simply to burn me out .
他们的 目的 曾是 简单地 到 烧伤 我 出去 .

他们的目的就是想把我彻底击垮。

[sʌm; səm] [wel] - [treɪnd] [ɪn'tjuːɪtɪv] [sens] [θruː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪv] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['saɪdˌwaɪz]

Some	well	-	trained	intuitive	sense	threw	me	in	a	long	dive	forward	and	sidewise
一些	出色地	-	受过训练	直觉的	感觉	扔	我	在	一个	长的	潜水	向前	和	横向

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['dedli] [hiːt] ['kræk(ə)ld][pɑːst][ænd; ənd] [sməʊkt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [ˌaʊt'stretʃt]

as	the	shaft	of	deadly	heat	crackled	past	and	smoked	beside	my	outstretched
作为	这	轴	的	致命	热	噼啪作响	过去的	和	熏制	旁	我的	伸展

[hænd] .

hand	.
手	.

某种训练有素的直觉让我向前并向侧面猛扑过去，致命的热浪噼啪作响地掠过我的伸出的手，并在手边冒出浓烟。

[maɪ][iː] - ['speʃ(ə)l]['blɑːstə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd] ['redi] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hɪt][ðə; ði][faɪn]['plæstɪk]

My	E	-	special	blaster	was	out	and	ready	even	as	I	hit	the	fine	plastic
我的	E	-	特别的	爆能枪	曾是	出去	和	准备好	甚至	作为	我	打	这	美好的	塑料

[meʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

mesh	of	the	roof	.
网	的	这	屋顶	.

即使我撞上了屋顶的细塑料网，我的E型特制发射器也已经准备就绪。

[aɪ] ['twɪstɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [ə; eɪ] [swɒθ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

I	twisted	over	and	burned	a	swath	in	their	direction	.
我	扭曲	超过	和	烧伤	一个	条带	在	他们的	方向	.

我翻身朝他们烧出一道火线。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][wʌn] [niː] , ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)]['eəriə] [lɑːnst] [wɪð] [reɪz] , [ðen] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

I	came	up	to	one	knee	,	keeping	their	area	lanced	with	rays	,	then	to	my	feet	,
我	来了	向上	到	一	膝盖	,	保持	他们的	区域	刺破	和	射线	,	然后	到	我的	脚	,

我单膝跪地，用射线照射着他们的部位，然后站了起来。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] [blæk] ['plæstɪk][suːts][frɒm; frəm]

going	to	one	side	and	trying	to	distinguish	their	black	plastic	suits	from
去	到	一	边	和	尝试	到	区分	他们的	黑色的	塑料	西装	从

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

他们走到一边，试图从阴影中辨认出他们黑色的塑料服。

[ə; eɪ] [fɔːm] ['stʌmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [dɑːk] .

A	form	stumbled	out	of	the	thick	dark	.
一个	形式	踉跄	出去	的	这	厚的	黑暗的	.

一个身影从浓重的黑暗中踉跄而出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][bent] ['fɔːwəd] , ['grɑːspɪŋ] [ɪts]['mɪd(ə)l] .

It	was	half	bent	forward	,	grasping	its	middle	.
它	曾是	一半	弯曲	向前	,	抓握	它是	中间	.

它半弯着腰，双手捂着肚子。

[aɪ] [smeld] [skɔːtʃt] [fleʃ] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['mɔːtəli] ['ɪndʒəd] ,

I	smelled	scorched	flesh	and	knew	he	must	be	mortally	injured	,
我	闻起来	烧焦的	肉	和	知道	他	必须	是	致命的	受伤	,

我闻到了焦肉的味道，知道他一定受了致命伤。

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] .

but	I	couldn't	afford	to	underestimate	the	fanatical	power	of	a	Spartan	.
但	我	不能	买得起	到	低估	这	狂热的	力量	的	一个	斯巴达	.

但我不能低估斯巴达人的狂热力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [bɜːnd] [hɪm] [ə'gen] , [wɒtʃt] [hɪm]['krʌmb(ə)l]

He	was	still	coming	at	me	,	so	I	burned	him	again	,	watched	him	crumble
他	曾是	仍然	未来	在	我	,	所以	我	烧伤	他	再次	,	观看	他	崩溃

[ænd; ənd][sæg] .

and	sag	.
和	下垂	.

他仍然向我袭来，所以我又烧了他一次，看着他崩溃瓦解。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] .

That	was	an	error	.
那	曾是	一个	错误	.

那是个错误。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['spɑːt(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	other	Spartan	,	who	was	still	somewhere	back	in	the	shadows	of	the
这	其他	斯巴达	,	WHO	曾是	仍然	某处	后退	在	这	阴影	的	这

,

collonade	,
柱廊	,

另一名斯巴达人，当时还在柱廊的阴影里。

['blɑːstɪd][maɪ][ɑːm] , ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [θruː] .

blasted	my	arm	,	burning	it	half	through	.
炸毁	我的	手臂	,	燃烧	它	一半	通过	.

爆炸冲击波烧伤了我的手臂，烧穿了一半。

[aɪ] [wɒtʃt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [kɜːl] [ænd; ənd][maɪ][iː] - ['speʃ(ə)l] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['sləʊli] [æz; əz][ɪn]

I	watched	my	fingers	curl	and	my	E	-	special	fall	out	and	away	slowly	as	in
我	观看	我的	手指	卷曲	和	我的	E	-	特别的	落下	出去	和	离开	缓慢地	作为	在

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

我看着我的手指蜷曲，我的 E 特制武器像梦境中一样慢慢地脱落消失。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [peɪn] , ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

There	wasn't	pain	,	physical	pain	.
那里	不是	疼痛	,	身体的	疼痛	.

没有疼痛，不是身体上的疼痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz][aɪ] ['vɪʒuəlaɪzd] [maɪ'self]['kləʊzɪŋ] [maɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]

There	was	sheer	mental	anguish	as	I	visualized	myself	closing	my	career	of
那里	曾是	透明	精神的	痛苦	作为	我	可视化	我	结束	我的	职业	的

['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] - [steɪt] ,

duty	for	the	World	-	State	,
责任	为了	这	世界	-	状态	,

想到自己即将结束为世界国效力的生涯，我感到无比痛苦。

[ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

a	failure	.
一个	失败	.

失败。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɪð] [maɪ] [kɔːps] .

I	knew	what	they	wanted	with	my	corpse	.
我	知道	什么	他们	通缉	和	我的	尸体	.

我知道他们想用我的尸体做什么。

[ded] , [maɪ][sə'riːbrəm; 'serəbrəm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , ['æktɪveɪtɪd] ,

Dead	,	my	cerebrum	would	be	removed	,	activated	,
死的	,	我的	大脑	会	是	已移除	,	活性	,

死后，我的大脑会被取出，激活。

[ænd; ənd][ɪts]['ment(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] [rɪ'liːst] [θruː] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ri'kɔːdəz] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['saɪəntɪsts]

and	its	mental	storage	released	through	electronic	recorders	the	Spartan	scientists
和	它是	精神的	贮存	发布	通过	电子的	录音机	这	斯巴达	科学家

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

had	developed	.
有	发达	.

并通过斯巴达科学家开发的电子记录仪释放了其精神存储。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ][breɪn]['teɪkən][frɒm; frəm] [deθ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti]

They	preferred	a	brain	taken	from	death	as	there	was	no	slightest	difficulty
他们	首选	一个	脑	已采取	从	死亡	作为	那里	曾是	不	丝毫	困难

[frɒm; frəm] ['kɒnʃəs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [rɪ'zɪstəns] .

from	conscious	or	even	subconscious	resistance	.
从	有意识的	或者	甚至	潜意识	反抗	.

他们更喜欢从死者身上取下的大脑，因为这样就不会遇到任何意识或潜意识的抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɑːt(ə)n]['kʊd(ə)nt] [bɜːn] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [vɔɪs] .

But	the	Spartan	couldn't	burn	me	without	a	parting	voice	.
但	这	斯巴达	不能	烧伤	我	没有	一个	离别	嗓音	.

但斯巴达人无法在不留下临别遗言的情况下将我烧死。

[hɪz; ɪz][ˌiːgəʊ'meɪniə; ˌegəʊ'meɪniə][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt]

His	egomania	demanded	that	I	see	and	hear	the	power	that
他的	自大狂	要求	那	我	看	和	听到	这	力量	那

[hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ˌem 'iː] .

had	defeated	me	.
有	战败	我	.

他的自大狂要求我亲眼目睹、亲耳聆听击败我的力量。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ə; eɪ] [blæk] ['mʌsld] [ˌmelədrə'mætɪk] ['aʊtlaɪn] .

He	came	out	of	the	shadows	,	a	black	muscled	melodramatic	outline	.
他	来了	出去	的	这	阴影	,	一个	黑色的	肌肉发达	戏剧性的	大纲	.

他从阴影中走出，勾勒出一个肌肉发达、充满戏剧张力的黑色轮廓。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [hiː; hi] [slɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['æksent] .

"	Goodby	,	"	he	slurred	in	a	thick	accent	.
"	再见	,	"	他	含糊不清	在	一个	厚的	口音	.

“再见，”他用浓重的口音含糊不清地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'pjuːtɪd] [greɪt] [mæn] , [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [pə'θetɪk] [gɑːdz] .

"	For	a	reputed	great	man	,	you	employ	pathetic	guards	.
"	为了	一个	知名	伟大的	男人	,	你	采用	可怜的	守卫	.

“你是一位声名显赫的伟人，却雇佣了如此糟糕的卫兵。”

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt] , [-] .

Your	force	is	growing	weak	and	negligent	,	Allinger	.
你的	力量	是	生长	虚弱的	和	疏忽	,	阿林格	.

阿林格，你的力量日渐衰弱，玩忽职守。

[suːn] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [weɪt][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɒŋ] [faɪt] [wɪl] [riːtʃ] [ɪts] [vɪk'tɔːriəs] [end] ,

Soon	our	long	wait	and	our	long	fight	will	reach	its	victorious	end	,
很快	我们的	长的	等待	和	我们的	长的	斗争	将要	抵达	它是	胜利者	结尾	,

我们漫长的等待和斗争很快就会迎来胜利的结局。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪmfl] [end] [naʊ] .

even	as	you	reach	your	shameful	end	now	.
甚至	作为	你	抵达	你的	可耻	结尾	现在	.

即使你现在已经走到了可耻的终点。

" [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [tenst] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [liːpt] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['despərətli] ,

"	The	Spartan	tensed	his	blaster	and	I	leaped	straight	into	it	,	desperately	,
"	这	斯巴达	紧张的	他的	爆能枪	和	我	跳跃	直的	进入	它	,	绝望地	,

“斯巴达战士拉紧了爆能枪，我拼命地扑了上去。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

because	I	had	nothing	to	lose	.
因为	我	有	没有什么	到	失去	.

因为我没有什么可失去的。

[ai]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	never	got	to	him	,	and	his	blaster	never	got	to	me	.
我	绝不	得到	到	他	,	和	他的	爆能枪	绝不	得到	到	我	.

我始终没能接近他，他的爆能枪也没能击中我。

[ai][hɪt] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɒf] .

I	hit	something	painfully	and	bounced	off	.
我	打	某物	痛苦地	和	弹跳	离开	.

我重重地撞到了什么东西，然后弹了回来。

[maɪ][ɑːm][wɒz; wəz][ə; eɪ][lʌmp][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['ægəni][æz; əz][ai] [θʌd] [tuː; tə][ðə; ði][ruːf] ,

My	arm	was	a	lump	of	burning	agony	as	I	thudded	to	the	roof	,
我的	手臂	曾是	一个	块	的	燃烧	痛苦	作为	我	砰的一声	到	这	屋顶	,

我重重地摔到屋顶上，手臂像被火烧一样剧痛。

[stʌnd] [baɪ][æn; ən]['ɪmpækt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriə(r)] .

stunned	by	an	impact	with	an	invisible	barrier	.
目瞪口呆	经过	一个	影响	和	一个	无形的	障碍	.

被无形屏障的冲击震慑住了。

[ðə; ði]['spɑːt(ə)n][wɒz; wəz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)]

The	Spartan	was	discharging	his	blaster	at	me	,	but	the	power
这	斯巴达	曾是	出院	他的	爆能枪	在	我	,	但	这	力量

[rɪ'baʊndɪŋ] [flʌŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

rebounding	flung	him	to	his	knees	.
反弹	扔	他	到	他的	膝盖	.

斯巴达战士向我发射爆能枪，但反弹的威力让他跪倒在地。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ruːf] - ['lændɪŋ] ,

The	blaster	was	knocked	over	the	side	of	the	roof	-	landing	,
这	爆能枪	曾是	敲门	超过	这	边	的	这	屋顶	-	降落	,

爆能枪被撞翻到屋顶平台边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiːv] [bæk] .

and	the	Spartan	staggered	to	his	feet	again	,	and	weaved	back	.
和	这	斯巴达	交错	到	他的	脚	再次	,	和	编织	后退	.

斯巴达人踉跄着站起身，又踉跄跄地往后退去。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [wɪð] [ɔː] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['terə(r)] .

Then	,	abruptly	,	his	eyes	bulged	with	awe	that	changed	to	terror	.
然后	,	突然	,	他的	眼睛	鼓胀	和	敬畏	那	已更改	到	恐怖	.

然后，突然间，他的眼睛先是充满了敬畏，随后变成了恐惧。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] , ['steərɪŋ] , [nɒt][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd][ˌem 'iː] .

He	backed	away	,	staring	,	not	at	me	,	but	at	something	beside	me	.
他	支持的	离开	,	凝视	,	不是	在	我	,	但	在	某物	旁	我	.

他后退一步，目光没有落在我身上，而是落在了我旁边的某个东西上。

[ðen] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] .

Then	the	Spartan	disappeared	suddenly	.
然后	这	斯巴达	消失	突然	.

然后，那个斯巴达人突然消失了。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] [hwə:] [ðæt] [rəʊz][ʌp][ænd; ənd]['feɪdɪd]['ræpɪdli] .

I	heard	a	faint	whirring	that	rose	up	and	faded	rapidly	.
我	听到	一个	头晕的	嗡嗡声	那	玫瑰	向上	和	褪色	快速	.

我听到一阵微弱的嗡嗡声，声音忽强忽弱。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒet] - [kɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdɪd]

For	an	instant	I	followed	the	sound	of	the	jet	-	car	as	it	receded
为了	一个	立即的	我	随后	这	声音	的	这	喷射	-	车	作为	它	消退

[təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [red] [muːn] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːˈkeɪɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [geɪt] [brɪdʒ] ,

toward	the	red	moon	outlining	the	archaic	structure	of	the	Golden	Gate	Bridge	,
朝向	这	红色的	月亮	概述	这	古老的	结构	的	这	金的	门	桥	,

我循着喷气式汽车的声音望去，只见它朝着红月的方向远去，红月勾勒出金门大桥古老的轮廓。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

then	I	turned	to	see	what	had	saved	my	life	.
然后	我	转向	到	看	什么	有	已保存	我的	生活	.

然后我转过身去看是什么救了我的命。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prəˈlɒŋd] [æt; ət] [liːst] .

It	had	been	prolonged	at	least	.
它	有	到过	延长	在	至少	.

至少已经持续了很长时间。

[aɪ]['hædnt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['praɪvət][dʒet] -

I	hadn't	been	at	all	surprised	to	see	the	little	man	appear	on	the	private	jet	-
我	之前没有	到过	在	全部	惊讶	到	看	这	小的	男人	出现	在	这	私人的	喷射	-

[kɑː(r)] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ə'pɑːtmənt] .

car	landing	of	my	San	Francisco	apartment	.
车	降落	的	我的	圣	弗朗西斯科	公寓	.

看到那个小个子男人出现在我旧金山公寓的私人飞机汽车停机坪上，我一点也不感到惊讶。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saʊnd] , ['əʊnlɪ] ['kɒrəskeɪtɪŋ] ['ʃɪftɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd]

There	had	been	no	sound	,	only	coruscating	shifting	hues	of	light	that	materialized
那里	有	到过	不	声音	,	仅有的	晶	转变	色调	的	光	那	实体化

[hɪm] ,

him	,
他	,

没有声音，只有闪烁变幻的光芒将他显现出来。

[nɒt][laɪk][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv][əʊld] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd]

not	like	the	magic	of	old	,	but	with	all	the	magnificent	and	unlimited
不是	喜欢	这	魔法	的	老的	,	但	和	全部	这	壮丽	和	无限

['mædʒɪk][ɒv; əv] ['saɪəns] .

magic	of	science	.
魔法	的	科学	.

不是古代的魔法，而是科学所有奇妙而无限的魔法。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)]['dʒʌg(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['sɪlvə(r)] [gləʊb] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tɔɪ] ,

He	stood	there	juggling	the	huge	silver	globe	like	a	bubble	toy	,
他	站立	那里	戏法	这	巨大的	银	地球	喜欢	一个	气泡	玩具	,

他站在那里，像玩泡泡玩具一样把玩着那个巨大的银色地球仪。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ['sɜːt(ə)nlɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɜːst] .

but	one	that	certainly	could	never	burst	.
但	一	那	当然	可以	绝不	爆裂	.

但它肯定永远不会破裂。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['delɪkət] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd]['tɔːsəʊ]['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] ['twentɪ] [paʊndz]

His	long	,	delicate	arms	and	legs	and	torso	couldn't	have	lifted	twenty	pounds
他的	长的	,	精美的	武器	和	腿	和	躯干	不能	有	抬起	二十	磅

[wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] .

without	straining	.
没有	紧张	.

他那修长纤细的胳膊、腿和躯干，不费力就举不起二十磅重的物体。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

The	silver	sphere	must	be	elevated	by	unknown	forces	of	its	own	.
这	银	领域	必须	是	升高	经过	未知	力量	的	它是	自己的	.

这个银色球体一定是靠自身某种未知的力量升起来的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] ['bɒdi] , ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bəʊn] ['taɪtli] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð]

The	little	man's	body	,	only	a	bit	more	than	bone	tightly	stretched	over	with
这	小的	男人的	身体	,	仅有的	一个	少量	更多的	比	骨	紧紧	拉伸	超过	和

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

这个小个子男人的身体，几乎只剩下骨头，紧紧地包裹在一层透明的薄膜里。

[fɔːm] ['fɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [sweɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

form	fitting	material	,	swayed	toward	me	.
形式	配件	材料	,	摇摆	朝向	我	.

贴身面料，向我飘来。

[ðə; ði] [pɪntʃt] [ʌp] ,

The	pinched	up	,
这	捏	向上	,

捏起来，

[tʃɔːk] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðæt] ['bʌldʒɪŋ] [hed] ['stʌdid] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌenɪg'mætɪk] [læk] [ɒv; əv]

chalk	face	in	the	midst	of	that	bulging	head	studied	me	with	enigmatic	lack	of
粉笔	脸	在	这	中间	的	那	凸起	头	研究	我	和	神秘的	缺少	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

expression	that	was	extremely	disconcerting	.
表达	那	曾是	极其	令人不安	.

那颗鼓胀的脑袋中间，一张白垩色的脸面无表情地盯着我，这让人非常不安。

[ai][kʊd; kəd] [riːd] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blæŋknəs] .

I	could	read	plenty	of	purpose	behind	the	blankness	.
我	可以	读	很多	的	目的	在后面	这	空白	.

我能看出空白背后蕴含着很多深意。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'læbərət] ['rɪtʃuəl][di'mɑːnd, -'mænd] [prə'pɔːʃənət] ['pɜːpəs] .

So	much	elaborate	ritual	demanded	proportionate	purpose	.
所以	很多	精心制作的	仪式	要求	成比例的	目的	.

如此繁复的仪式需要与之相称的目的。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bʌlki] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['twiŋkl] [ɪts] [laɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ]

The	ancient	bulky	structure	of	the	Bridge	twinkled	its	lights	against	the	night	sky
这	古老的	笨重	结构	的	这	桥	闪烁	它是	灯	反对	这	夜晚	天空

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

behind	the	little	man	.
在后面	这	小的	男人	.

在小人身后，古老而庞大的桥梁在夜空中闪烁着灯光。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ?

Or	was	it	the	twitching	of	my	eyes	?
或者	曾是	它	这	抽搐	的	我的	眼睛	?

还是我的眼皮在跳动?

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	was	preparing	for	a	run	over	to	the	Federal	Building	for	a
我	曾是	准备	为了	一个	跑步	超过	到	这	联邦	建筑	为了	一个

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [dɪ'fens] [zəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [piːs] ['meɪntənəns] [fliːt] ,

meeting	of	the	Pacific	Defense	Zone	of	the	International	Peace	Maintenance	Fleet	,
会议	的	这	太平洋	防御	区	的	这	国际的	和平	维护	舰队	,

我当时正准备赶往联邦大楼参加国际和平维护舰队太平洋防御区的会议，

[bʌt; bət] , [ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:]

but	,	**important**	**as**	**that**	**meeting**	**was**	**to**	**be**	,	**I**	**had**	**forgotten**	**it**
但	,	重要的	作为	那	会议	曾是	到	是	,	我	有	被遗忘的	它

[kəm'pli:tli] .

completely	.
完全地	.

但是，尽管那次会议非常重要，我却完全忘记了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['neɪz(ə)l] , ['skwi:ki] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [kən'temptʃuəs] .

His	**voice**	**was**	**nasal**	,	**squeaky**	,	**and**	**somehow**	**contemptuous**	.
他的	嗓音	曾是	鼻腔	,	吱吱作响	,	和	不知何故	轻蔑的	.

他的声音带着鼻音，尖细刺耳，而且不知为何还透着一丝轻蔑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [tu:] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

It	**was**	**halting**	,	**too**	,	**difficult**	**to**	**follow**	.
它	曾是	停止	,	也	,	难的	到	跟随	.

它也断断续续的，很难跟上。

[ai] ['daʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɪmbəlz] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	**doubted**	**if**	**he**	**had**	**ever**	**employed**	**the**	**International**	**symbols**	**before**	.
我	怀疑	如果	他	有	曾经	受雇	这	国际的	符号	前	.

我怀疑他以前是否使用过国际符号。

[ɪn][fækt] , [ai] [ɪn'tju:ɪtɪvli] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][nɒt][ɒv; əv][maɪ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

In	**fact**	,	**I**	**intuitively**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**either**	**not**	**of**	**my**	**time**	**at**	**all**	,
在	事实	,	我	直觉上	知道	那	他	曾是	任何一个	不是	的	我的	时间	在	全部	,

事实上，我直觉地知道他要么根本不是我这个时代的人，要么就是另一个时代的人。

[ɔ:(r)][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:ld] .

or	**not**	**of**	**my**	**world**	.
或者	不是	的	我的	世界	.

或许不属于我的世界。

" [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ɔ:l] [pə'tenʃ(ə)l] [men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk] [ðæt] [ɪz]

"	**I**	**have**	**studied**	**the**	**psychology**	**of**	**all**	**potential**	**men**	**for**	**the**	**task**	**that**	**is**
"	我	有	研究	这	心理学	的	全部	潜在的	男人	为了	这	任务	那	是

[tu:; tə] ['fɒləʊ] .

to	**follow**	.
到	跟随	.

"我已经研究了所有可能胜任接下来任务的男性的心理。"

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ju:; jʊ] , ['aɪvən] [-] . "

I	**have**	**chosen**	**you**	,	**Ivan**	**Allinger**	.	**"**
我	有	选定	你	,	伊万	阿林格	.	"

我选中了你，伊万·阿林格。

" [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] ['flætəd] ?

"	**Should**	**I**	**be**	**flattered**	**?**
"	应该	我	是	受宠若惊	?

我应该感到荣幸吗?

" [ai] ['stʌdid] [hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [nəʊ] [kən'klu:ʒn] .

"	**I**	**studied**	**him**	,	**but**	**could**	**reach**	**no**	**conclusion**	.
"	我	研究	他	,	但	可以	抵达	不	结论	.

"我研究过他，但无法得出结论。"

[ðə; ði] [feɪs] ['pʌkəd] [mɔ:(r)] .

The	**face**	**puckered**	**more**	.
这	脸	皱巴巴的	更多的	.

脸部表情更加扭曲了。

" ['flætəd] ?
" **Flattered** ?
" 受宠若惊 ?

“受宠若惊吗？”

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **The** **meaning** **of** **the** **word** **seemed** **to** **escape** **him** **for** **a** **moment** **.**
" 这 意义 的 这 单词 似乎 到 逃脱 他 为了 一个 片刻 .

“他一时之间似乎没能理解这个词的含义。”

" [pə'hæps] .
" **Perhaps** **.**
" 也许 .

“也许。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] .
It **is** **a** **great** **task** **.**
它 是 一个 伟大的 任务 .

这是一项艰巨的任务。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ə'ləʊn] , [ɔːl'ðəʊ]
I **have** **not** **chosen** **you** **because** **of** **your** **physical** **attributes** **alone** **,** **although**
我 有 不是 选定 你 因为 的 你的 身体的 属性 独自的 , 虽然
[ðeɪ] [siːm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] .
they **seem** **exceptional** **enough** **.**
他们 似乎 非凡的 足够的 .

我选择你并非仅仅因为你的外貌，尽管你的外貌确实非常出众。

[jɔː(r); jə(r)][ˌaɪdiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [wɪl] ['sɪŋkrənaɪz] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] [ðæt] [juː; jʊ]
Your **ideological** **background** **will** **synchronize** **perfectly** **with** **the** **job** **that** **you**
你的 思想 背景 将要 同步 完美 和 这 工作 那 你
[mʌst; məst][duː; də][ɪn] - . "
must **do** **in** **Mohln** **.** **"**
必须 做 在 - . "

你的思想背景与你在莫恩必须从事的工作完美契合。

" - ? "
" **Mohln** **?** **"**
" - ? "

“莫尔恩？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
" **It** **is** **another** **world** **.**
" 它 是 其他 世界 .

这是一个截然不同的世界。

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ['dɪstənt] [wʌn] . "
A **future** **and** **far** **distant** **one** **.** **"**
一个 未来 和 远的 遥远 一 . "

一个遥远的未来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][taɪm] ?
" **You** **are** **from** **some** **future** **time** **?**
" 你 是 从 一些 未来 时间 ?

“你是来自未来的吗？”

['riːəli] ? "
Really **?** **"**
真的 ? "

真的吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

- [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
Mohln **is** **another** **planet** **of** **this** **system** **,**
- 是 其他 行星 的 这 系统 ,

莫恩是这个星系中的另一颗行星。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] [wɪl] [maɪ'greɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd]
to **which** **your** **descendants** **will** **migrate** **in** **a** **length** **of** **time** **you** **would**
到 哪个 你的 后代 将要 迁移 在 一个 长度 的 时间 你 会
['leɪb(ə)l] [wʌn] ['mɪljən] [j'iəz] .
label **one** **million** **years** **.**
标签 一 百万 年 .

你的后代将在大约一百万年后迁徙到那里。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪst] , [ðə; ði] [ˌætə'vɪstɪk] ['fiːmeɪl] , - ,
Our **greatest** **scientist** **,** **the** **atavistic** **female** **,** **Jokan** **,**
我们的 最 科学家 , 这 返祖现象 女性 , - ,

我们最伟大的科学家，返祖女性，Jokan，

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [aɪ] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [æn; ən]
demanded **that** **I** **go** **back** **into** **the** **past** **of** **the** **race** **and** **seek** **out** **an**
要求 那 我 去 后退 进入 这 过去的 的 这 种族 和 寻找 出去 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lə'bɒrətri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
object **for** **her** **laboratory** **experiments** **.**
目的 为了 她 实验室 实验 .

她要求我回到种族的过去，为她的实验室实验寻找一个物体。

" [aɪ] [ək'septɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
" **I** **accepted** **him** **as** **he** **presented** **himself** **,** **which** **is** **always** **advisable** **under** **such**
" 我 公认 他 作为 他 呈现 他自己 , 哪个 是 总是 建议 在下面 这样的
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

“我接受了他所展现的自己，在这样的情况下，这样做总是明智的。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **I'm** **afraid** **that** **doesn't** **sound** **inviting** **at** **all** **,** **"** **I** **explained** **.**
" 我是 害怕的 那 不 声音 邀请 在 全部 , " 我 解释 .

“恐怕这听起来一点也不吸引人，”我解释道。

" [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prəʊbɪŋ] .
" **A** **guinea** **pig** **of** **some** **sort** **for** **future** **scientific** **probing** **.**
" 一个 几内亚 猪 的 一些 种类 为了 未来 科学 探测 .

“某种意义上的实验对象，用于未来的科学探索。”

['sɒri] .
Sorry **.**
对不起 .

对不起。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] .
" **I** **started** **away** **,** **though** **I** **knew** **he** **could** **stop** **me** **when** **he** **pleased** **.**
" 我 开始 离开 , 尽管 我 知道 他 可以 停止 我 什么时候 他 高兴 .

“我便开始离开，尽管我知道他随时可以阻止我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [test] .
It **was** **a** **test** **.**
它 曾是 一个 测试 .

这是一次测试。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But	he	stopped	me	with	a	word	.
但	他	停止	我	和	一个	单词	.

但他一句话就阻止了我。

" [weɪt] , ['aɪvən] .

"	Wait	,	Ivan	.
"	等待	,	伊万	.

“等等，伊万。”

" [ai] [tɜːnd] .

"	I	turned	.
"	我	转向	.

我转过身。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] - ['riːz(ə)nz] .

"	My	reasons	for	choosing	you	are	different	from	Jokan's	reasons	.
"	我的	原因	为了	选择	你	是	不同的	从	-	原因	.

“我选择你的理由与Jokan的理由不同。”

[let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

" [hiː; hi] [ˈtɔtə] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] ['wiːkli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spɪndli] [legz] .

"	He	tottered	toward	me	weakly	on	his	spindly	legs	.
"	他	摇摇晃晃	朝向	我	弱	在	他的	细长的	腿	.

他用他那双瘦弱的腿摇摇晃晃地向我走来。

[ai] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [skwɪntid] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

I	towered	over	him	as	he	squinted	up	into	my	face	.
我	高耸	超过	他	作为	他	眯着眼	向上	进入	我的	脸	.

我高高地俯视着他，他眯着眼睛仰头看着我的脸。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [əˈlaʊ] [jɔː(r); jə(r)][rɪˈfjuːz(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	many	reasons	why	I	cannot	allow	your	refusal	,	"	he	said	.
"	那里	是	许多	原因	为什么	我	不能	允许	你的	拒绝	,	"	他	说	.

“我不能允许你拒绝，原因有很多，”他说。

" [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [taɪz][juː; jʊ] [wɪð] ['destəni] .

"	One	great	reason	that	ties	you	with	destiny	.
"	一	伟大的	原因	那	领带	你	和	命运	.

“将你与命运联系在一起的一个重要原因。”

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	I	tried	to	escape	then	,	feeling	that	he	was	right	.
"	我	尝试	到	逃脱	然后	,	感觉	那	他	曾是	正确的	.

“当时我试图逃跑，因为我觉得他是对的。”

[ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ɪˈvents] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪŋ] [ˌem ˈiː]['ɪntuː]['kɒzmɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	knew	that	a	series	of	unimaginable	events	were	twisting	me	into	cosmic	circumstances	.
我	知道	那	一个	系列	的	难以想象	活动	是	扭曲	我	进入	宇宙	情况	.

我知道一系列难以想象的事件正将我卷入宇宙的漩涡之中。

['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk][tu:; tə]['i:v(ə)n] [ɪk'saɪt] [ə'meɪzmənt] [ɔ:(r)] [ˌdɪsbɪ'li:f] , ['əʊnli] [stʌnd]
Circumstances too gigantic to even excite amazement or disbelief , only stunned
情况 也 巨大 到 甚至 激发 惊愕 或者 怀疑 , 仅有的 目瞪口呆
[pæ'sɪvəti] .
passivity .
被动性 .

情况之大，甚至不足以引起惊奇或难以置信之感，只有震惊的被动。

[ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['eksɪkju:t][æn; ən][ə'baʊt] [feɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][leg] [ðæt] [mait]
I wasn't able to execute an about face or the lifting of one leg that might
我 不是 有能力的 到 执行 一个 关于 脸 或者 这 举重 的 一 腿 那 可能
['pɒsəbli] [hæv; həv][sent][ˌem 'i:] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [pəˌtenʃi'æləti] .
possibly have sent me beyond the range of the little man's potentiality .
可能 有 发送 我 超过 这 范围 的 这 小的 男人的 潜力 .

我没能做出转身或者抬起一条腿的动作，那样我可能就会超出这个小个子男人的能力范围。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] [bɒbd] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [tɔɪ]
I had forgotten the silver sphere which bobbed beside him as a monstrous toy
我 有 被遗忘的 这 银 领域 哪个 波波德 旁 他 作为 一个 滔天 玩具
[mait] .
might .
可能 .

我忘记了那个在他身旁像个怪兽玩具一样上下晃动的银色球体。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [bʌlb] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] ,
It began to glow and expand into a great bulb of incandescence ,
它 开始 到 辉光 和 扩张 进入 一个 伟大的 电灯泡 的 白炽 ,

它开始发光并膨胀成一个巨大的白炽灯泡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [ˌem 'i:] ,
and it caught me immediately and paralyzed me ,
和 它 捕捉 我 立即地 和 瘫痪 我 ,

它立刻击中了我，让我动弹不得。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [relmz] [ɒv; əv][kɒz'mɒlədʒi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['waɪldɪst][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv][ɔ:l]
and sucked me into realms of cosmology beyond the wildest imaginings of all
和 真烂 我 进入 领域 的 宇宙学 超过 这 最狂野的 想象 的 全部
[ðə; ði] ['aɪnstaɪn] .
the Einsteins .
这 爱因斯坦 .

并将我带入了超越所有爱因斯坦最狂野想象的宇宙学领域。

[ai] ['æktʃuəli] [felt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meltɪŋ] .
I actually felt the sensation of melting .
我 实际上 毛毡 这 感觉 的 融化 .

我竟然感觉到了自己融化的感觉。

[ɒv; əv] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv] [speɪs] - [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt]
Of melting and flowing as an integral part of space - time , for want
的 融化 和 流动 作为 一个 不可缺少的 部分 的 空间 - 时间 , 为了 想
[ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪz] .
of a better phrase .
的 一个 更好的 短语 .

暂且这么说吧，它们是时空不可分割的一部分，是熔化和流动的体现。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən][ə'tɒmɪk][drɒp][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [pɔ:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [end]
I was an atomic drop of liquid poured into a river without beginning , end
我 曾是 一个 原子 降低 的 液体 倾倒 进入 一个 河 没有 开始 , 结尾
[ɔ:(r)] [ɪm'bæŋkmənts] .
or embankments .
或者 堤岸 .

我就像一滴原子大小的液体，被倾倒进一条没有起点、没有终点、没有堤岸的河流中。

[pəˈfekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈempti] , [ɑːˈkeɪɪk] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Perfection	**was**	**an**	**empty**	**,**	**archaic**	**word**	**to**	**me**	**.**
完美	曾是	一个	空的	,	古老的	单词	到	我	.

对我来说，“完美”这个词空洞而陈旧。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ɪmˈplɔɪd] ,

I	**had**	**never**	**thought**	**it**	**could**	**be**	**intellectually**	**employed**	**,**
我	有	绝不	想法	它	可以	是	智力方面	受雇	,

我从未想过它还能用于智力方面的运用。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈkeəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈæbstrækt] —

and	**I**	**was**	**especially**	**careful**	**not**	**to**	**apply**	**it**	**to**	**that**	**shifting**	**abstract**	**—**
和	我	曾是	尤其	小心	不是	到	申请	它	到	那	转变	抽象的	—

[ˈwʊmən] .

woman	**.**
女士	.

我尤其小心，没有将它应用到那个不断变化的抽象概念——女人身上。

[ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

I	**was**	**looking**	**at**	**it**	**now**	**.**
我	曾是	寻找	在	它	现在	.

我刚才正在看它。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈwʊmən] .

A	**perfect**	**woman**	**.**
一个	完美的	女士	.

完美的女人。

[ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][ˈməʊldɪd][frɒm; frəm] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] ;

A	**creation**	**molded**	**from**	**centuries**	**of**	**perfection**	**;**
一个	创建	模制	从	几个世纪	的	完美	;

凝聚了几个世纪完美工艺的杰作；

[ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɪˈmetrɪk] [ˈlʌvlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ænd; ənd] [ˈfɪgərətɪvli] [aʊt] [ɒv; əv]

a	**creation**	**of**	**symmetric**	**loveliness**	**that**	**was**	**literally**	**and**	**figuratively**	**out**	**of**
一个	创建	的	对称	可爱	那	曾是	字面上地	和	比喻意义上	出去	的

[ðɪs] [wɜːld] .

this	**world**	**.**
这	世界	.

一个对称之美的杰作，无论从字面意义还是比喻意义上来说，都超凡脱俗。

[maɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [endid] .

My	**last**	**day**	**on**	**Earth**	**was**	**ended**	**.**
我的	最后的	天	在	地球	曾是	结束	.

我在人世上的最后一天结束了。

[ai][hæd; həd][ˈəʊpənd][maɪ] [aɪz] .

I	**had**	**opened**	**my**	**eyes**	**.**
我	有	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[ai] [sɔː] [fɜːst] [ðæt] [sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [bɜːnd] [əˈweɪ]

I	**saw**	**first**	**that**	**some**	**miracle**	**of**	**science**	**had**	**reconstructed**	**the**	**burned**	**away**
我	锯	第一的	那	一些	奇迹	的	科学	有	重建	这	烧伤	离开

[hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [ɑːm] .

half	**of**	**my**	**right**	**arm**	**.**
一半	的	我的	正确的	手臂	.

我首先看到的是，某种科学奇迹重建了我被烧毁的右臂的一半。

[ðen] [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈwʊmən] .

Then	**I**	**noticed**	**the**	**woman**	**.**
然后	我	注意到	这	女士	.

然后我注意到了那个女人。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l]['teɪb(ə)l] .

I	was	sitting	bolt	upright	in	an	instant	on	the	smooth	metal	table	.
我	曾是	坐着	螺栓	直立	在	一个	立即的	在	这	光滑的	金属	桌子	.

我瞬间就笔直地坐在了光滑的金属桌面上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] " [bʌk] ['rɒdʒəz] " [dres] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ˌem 'iː]

The	little	man	with	his	strange	"	Buck	Rogers	"	dress	was	looking	quietly	at	me
这	小的	男人	和	他的	奇怪的	"	巴克	罗杰斯	"	裙子	曾是	寻找	悄悄	在	我

.

:

.

那个穿着奇特的"巴克·罗杰斯"式服装的小个子男人正静静地看着我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] ,

And	she	was	looking	at	me	,	too	,
和	她	曾是	寻找	在	我	,	也	,

她也在看着我。

[aʊt][ɒv; əv] [slɪt] [lɪdz] [ðæt] [veɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn] ['sʌtəli] [jet] ['vaɪələntli]

out	of	slitted	lids	that	veiled	all	the	women	of	the	ages	in	subtly	yet	violently
出去	的	开缝	盖子	那	含蓄	全部	这	女性	的	这	年龄	在	微妙地	然而	暴力

['bɜːnɪŋ] [aɪz] .

burning	eyes	.
燃烧	眼睛	.

从那条细长的眼睑中，透出历代女性那既微妙又炽烈的眼神。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [hænd] .

She	lifted	a	jeweled	hand	.
她	抬起	一个	珠宝	手	.

她举起一只戴着珠宝的手。

[hɜː(r); hə(r)] ['senʃuəl] [lɪps] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

Her	sensual	lips	trembled	a	little	before	they	parted	,
她	感性的	嘴唇	颤抖	一个	小的	前	他们	分手了	,

她那性感的嘴唇微微颤抖了一下，然后才分开。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [waɪt] [tiːθ] [gliːm] [prə'vɒkətɪvli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [laɪnz] .

and	strong	white	teeth	gleamed	provocatively	between	the	red	lines	.
和	强的	白色的	牙齿	闪闪发光	挑衅地	之间	这	红色的	线条	.

洁白的牙齿在红色的线条间闪闪发光，显得格外醒目。

[ai] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [grɪpt] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	started	,	and	gripped	hard	at	the	edges	of	the	table	.
我	开始	,	和	紧握	难的	在	这	边缘	的	这	桌子	.

我猛地一惊，紧紧抓住桌子边缘。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['saɪəntɪst] ['stʌdid] ['kəʊldli][ænd; ənd] [əb'dʒektɪvli] [ə; eɪ]

Was	this	the	way	a	woman	scientist	studied	coldly	and	objectively	a
曾是	这	这	方式	一个	女士	科学家	研究	冷冷地	和	客观地	一个

[prə'spektɪv] [lə'bɒrətri] ['sʌbdʒɪkt] ?

prospective	laboratory	subject	?
预期	实验室	主题	?

这就是女科学家冷静客观地研究潜在实验对象的方式吗?

[ai] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪz(ə)nd][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɪdnæp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

I	looked	questioningly	at	the	little	wizened	man	who	had	kidnaped	me	from
我	看起来	质疑地	在	这	小的	干瘪	男人	WHO	有	绑架	我	从

[maɪ] [əʊn] [wɜːld] .

my	own	world	.
我的	自己的	世界	.

我疑惑地看着这个把我从自己的世界绑架过来的矮小而睿智的男人。

[hɪz; ɪz][blæŋk] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

His	blank	face	showed	me	nothing	.
他的	空白的	脸	显示	我	没有什么	.

他面无表情，我什么也没看出来。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] . . . .

Then	,	when	she	spoke	.	.	.
然后	,	什么时候	她	辐	.	.	.

然后，当她开口说话时.....

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː; tə]

I	don't	want	to	take	unnecessary	time	at	this	point	or	any	other	to
我	不	想	到	拿	不必要	时间	在	这	观点	或者	任何	其他	到

[ɪk'spleɪn][ɔː(r)] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['wʊmən] ,

explain	or	describe	this	woman	,
解释	或者	描述	这	女士	,

我不想在这个时候或任何其他时候浪费不必要的时间来解释或描述这个女人。

- .

Jokan	.
-	.

约坎。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]

I	doubt	if	you	could	visualize	her	anyway	,	even	if	I	occupied	this	entire
我	怀疑	如果	你	可以	可视化	她	反正	,	甚至	如果	我	占领	这	全部的

['nærətɪv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

narrative	describing	her	,
叙述	描述	她	,

即使我用整篇叙述来描述她，我怀疑你是否还能想象出她的形象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['streɪndʒli] ['lʌvli] .

because	she	was	too	strangely	lovely	.
因为	她	曾是	也	奇怪的	迷人的	.

因为她长得太可爱了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

She	was	perfection	,	as	I've	said	,	and	that's	all	.
她	曾是	完美	,	作为	我已经	说	,	和	那就是	全部	.

正如我所说，她完美无瑕，仅此而已。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Her	voice	was	music	,	and	I	involuntarily	started	toward	her	as	she
她	嗓音	曾是	音乐	,	和	我	不由自主	开始	朝向	她	作为	她

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

她的声音宛如天籁，我情不自禁地朝她走去。

" [wɪð'drɔː] [ðə; ði][breɪn][rɪ'kɔːdə(r)] , ['drɑːkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] ['aɪsi] [aɪz]

"	Withdraw	the	brain	recorder	,	Draken	,	"	she	said	softly	,	not	taking	those	icy	eyes
"	提取	这	脑	录音机	,	德拉肯	,	"	她	说	轻轻	,	不是	采取	那些	冰冷的	眼睛

[frɒm; frəm][maɪn] .

from	mine	.
从	矿	.

"把脑部记录仪拿走，德拉肯，"她轻声说道，目光始终没有离开我的双眼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['drɑːkən] , [kəm'plaɪd] .

The	little	man	,	Draken	,	complied	.
这	小的	男人	,	德拉肯	,	遵命	.

小个子男人德拉肯照做了。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [tʃɑːt] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

She	pointed	to	a	great	three	-	dimensional	chart	extending	across	the	laboratory	.
她	尖	到	一个	伟大的	三	-	维度	图表	扩展	穿过	这	实验室	.

她指着横跨整个实验室的一张巨大的三维图表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [kɒnvə'luːʃnz] [ænd; ənd][njuː'merɪk(ə)l] [grɑːfs] [ænd; ənd]

It	was	made	up	of	shifting	convolutions	and	numerical	graphs	and
它	曾是	制成	向上	的	转变	卷积	和	数值	图表	和

['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][breɪn] ['pætənz] .

complicated	combinations	of	shadings	corresponding	to	brain	patterns	.
复杂的	组合	的	阴影	相应的	到	脑	图案	.

它由不断变化的卷积、数值图以及与大脑模式相对应的复杂阴影组合构成。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][breɪn] , ['aɪvən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	your	brain	,	Ivan	,	"	she	said	.
"	那	是	你的	脑	,	伊万	,	"	她	说	.

“那是你的大脑，伊万，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] , [kəm'pliːtli] ['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] — " [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Her	voice	was	cold	,	completely	frozen	,	and	yet	—	"	We	know	all	about	you	.
她	嗓音	曾是	寒冷的	,	完全地	冷冻	,	和	然而	—	"	我们	知道	全部	关于	你	.

她的声音冰冷，完全僵住了，然而——“我们对你的一切都了如指掌。”

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːf] .

"	I	felt	a	little	disappointment	along	with	the	relief	.
"	我	毛毡	一个	小的	失望	沿着	和	这	宽慰	.

“我感到一丝失望，同时也松了一口气。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['drɑːkən] .

She	turned	toward	Draken	.
她	转向	朝向	德拉肯	.

她转向德拉肯。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] , ['drɑːkən] .

"	You	made	a	great	mistake	,	Draken	.
"	你	制成	一个	伟大的	错误	,	德拉肯	.

“你犯了个大错，德拉肯。”

['brɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Bringing	in	an	Intellectual	was	a	foolish	thing	to	do	.
带来	在	一个	知识分子	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	.

引进知识分子是个愚蠢的决定。

" ['drɑːkən]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	Draken	objected	.
"	德拉肯	反对	.

德拉肯提出了反对意见。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesɪmən] .

"	But	you	said	you	wanted	a	good	physical	specimen	.
"	但	你	说	你	通缉	一个	好的	身体的	标本	.

但你说过你想要一个体格健壮的样本。

[ðɪs] [mæn][ɪz] .

This	man	is	.
这	男人	是	.

这个人是。

[juː; jʊ] [dɪˈfaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwestɪd] [ˈspesɪmən] [ɪn][nəʊ][ˈgreɪtə(r)][ˈdiːteɪl] . "

You	**defined**	**your**	**requested**	**specimen**	**in**	**no**	**greater**	**detail**	**.**	**"**
你	定义	你的	请求	标本	在	不	更大的	细节	.	"

您对所需样本的定义不够详细。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kæn; kən] [kɔːz] ['dɪfɪkəltɪz] .

"	**But**	**you**	**should**	**know**	**that**	**an**	**intellectual**	**can**	**cause**	**difficulties**	**.**
"	但	你	应该	知道	那	一个	知识分子	能	原因	困难	.

但你应该知道，知识分子也可能带来麻烦。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][gɒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

This	**man**	**would**	**be**	**considered**	**a**	**god**	**among**	**the**	**women**	**.**
这	男人	会	是	经过考虑的	一个	上帝	之中	这	女性	.

在女人眼里，他简直就是神。

[pəˈhæps] ['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] .

Perhaps	**even**	**among**	**the**	**men**	**.**
也许	甚至	之中	这	男人	.

或许在男人中也是如此。

- [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪmənt] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [dɪˈzɑːstə(r)]

Mohln	**is**	**at**	**a**	**point**	**where**	**such**	**an**	**element**	**as**	**this**	**could**	**precipitate**	**disaster**
-	是	在	一个	观点	在哪里	这样的	一个	元素	作为	这	可以	沉淀	灾难

,

,

,

莫恩目前的情况是，像这样的因素可能会引发灾难。

[kriˈeɪt] [pəˈhæps] [ə; eɪ][dʒɜːm][ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] ['ɔːdə(r)] .

create	**perhaps**	**a**	**germ**	**of**	**dissatisfaction**	**with**	**our**	**great**	**order**	**.**
创造	也许	一个	细菌	的	不满	和	我们的	伟大的	命令	.

或许会在我们的伟大秩序中埋下不满的种子。

[ɔː(r)][ɪz] [ðæt] , [baɪ] [tʃɑːns] , [wɒt] [juː; jʊ][ɪnˈtend] ?

Or	**is**	**that**	**,**	**by**	**chance**	**,**	**what**	**you**	**intend**	**?**
或者	是	那	,	经过	机会	,	什么	你	打算	?

或者，这恰好是你的本意？

" ['drɑːkən] [bækt] [əˈweɪ] .

"	**Draken**	**backed**	**away**	**.**
"	德拉肯	支持的	离开	.

德拉肯后退了一步。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] . "

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**.**	**"**
"	不	,	它	不是	.	"

“不，不是的。”

" [doʊnt][let][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [nəʊn] [bɪˈjɒnd] [ðiːz] [fɔː(r)] [wɔːlz] ,

"	**Don't**	**let**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**man**	**be**	**known**	**beyond**	**these**	**four**	**walls**	**,**
"	不	让	这	在场	的	这	男人	是	已知	超过	这些	四	墙壁	,

“不要让这四面墙外的人知道这个人的存在。”

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ləˈbɒrətri] .

or	**out**	**of**	**your**	**own**	**laboratory**	**.**
或者	出去	的	你的	自己的	实验室	.

或者从你自己的实验室里。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][maɪn] , [hiːd] [maɪ] [səˈdʒestʃən] , ['drɑːkən] . "

For	**your**	**sake**	**and**	**mine**	**,**	**heed**	**my**	**suggestion**	**,**	**Draken**	**.**	**"**
为了	你的	清酒	和	矿	,	注意	我的	建议	,	德拉肯	.	"

为了你我的利益，听我的劝告吧，德拉肯。

" [jes] , " ['kwivəd] ['drɑ:kən] .
" Yes , " quivered Draken .
" 是的 , " 颤抖 德拉肯 .

"是的，"德拉肯颤抖着说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I am heeding it .
" 我 是 听从 它 .

我正在听取意见。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðɪs] [greɪt] ['ɔ:də(r)] .
But you know my attitude toward this great order .
但 你 知道 我的 态度 朝向 这 伟大的 命令 .

但你知道我对这个伟大秩序的态度。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] .
You know how I regard the maintenance of the Status Quo .
你 知道 如何 我 看待 这 维护 的 这 地位 如此 .

你知道我对维持现状的看法。

" [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['pælɪd][lɪps] [kɜ:ld] .
" I knew it too , from the way his pallid lips curled .
" 我 知道 它 也 , 从 这 方式 他的 苍白 嘴唇 卷曲 .

"我也知道，从他苍白的嘴唇卷曲的样子就能看出来。"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] [heit] [ðə; ði] - ['sɪstəm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
This little man hated the Mohln system , whatever it was .
这 小的 男人 憎恨 这 - 系统 , 任何 它 曾是 .

这个小个子男人讨厌莫恩系统，不管它是什么。

- [gɒt] ['læŋgwɪdli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ə; eɪ]['flu:ɪd]['mju:zɪk(ə)l][ə'legrəʊ] .
Jokan got languidly to her feet , a fluid musical allegro .
- 得到 懒洋洋地 到 她 脚 , 一个 体液 音乐 快板 .

Jokan 慵懒地站起身来，宛如一首流畅的音乐快板。

" [ai] [nəʊ] , ['drɑ:kən] .
" I know , Draken .
" 我 知道 , 德拉肯 .

我知道，德拉肯。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θɪŋkə(r)][ɪn] - [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,
If you weren't the greatest thinker in Mohln besides myself ,
如果 你 不是 这 最 思想家 在 - 除了 我 ,

如果你不是莫恩镇除了我之外最伟大的思想家，

[ai] [wʊd] [rɪ'pɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ]
I would report you to the Council for the Maintenance of the Status Quo
我 会 报告 你 到 这 理事会 为了 这 维护 的 这 地位 如此
.
:
.

我会向维护现状委员会举报你。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] ['aɪdli] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɔ:z] - [nəʊ][hɑ:m] . "
But as long as you only think idly , you can cause Mohln no harm . "
但 作为 长的 作为 你 仅有的 思考 闲散地 , 你 能 原因 - 不 伤害 . "

但只要你只是空想，就不会对莫恩造成任何伤害。

" [ðə; ði]['əʊnli][hɑ:m] - [kæn; kən]['sʌfə(r)] , " [sed] ['drɑ:kən] ['wɪərəli] ,
" The only harm Mohln can suffer , " said Draken wearily ,
" 这 仅有的 伤害 - 能 遭受 , " 说 德拉肯 疲劳 ,

"莫恩唯一可能遭受的伤害，"德拉肯疲惫地说。

" [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] .
" is to continue on as it does now .
" 是 到 继续 在 作为 它 做 现在 .

“将继续像现在这样发展下去。”

[tə'wɔːd] ['faɪn(ə)l] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][rɒt] .
Toward final decay and rot .
朝向 最终的 衰变 和 腐烂 .

走向最终的腐烂和衰败。

" - [lɑːft] ['frɒstɪli] .
" Jokan laughed frostily .
" - 笑了 冷淡地 .

约坎冷笑了一声。

[ai] ['ʃivə] .
I shivered .
我 瑟瑟发抖 .

我打了个寒颤。

" [stɒp] ['wʌriɪŋ] , ['drɑːkən] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .
" Stop worrying , Draken , and go away .
" 停止 令人担忧 , 德拉肯 , 和 去 离开 .

“别担心了，德拉肯，走开。”

[ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
I must begin my experiments .
我 必须 开始 我的 实验 .

我必须开始我的实验了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .
" She turned her eyes on me .
" 她 转向 她 眼睛 在 我 .

她把目光转向了我。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɛərd] [daʊn] [ə; eɪ] [brɒnz] ['stætʃuː] .
She could have stared down a bronze statue .
她 可以 有 凝视 向下 一个 青铜 雕像 .

她仿佛能与青铜雕像对视。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɜːz] [ɒn][ðə; ðɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['drɑːkən] , [bʌt; bət]
I turned my eyes from hers on the pretense of looking for Draken , but
[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

我假装在寻找德拉肯，把目光从她身上移开，但他已经不见了。

[ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [rɪ'viːld] [ðæt] [ai] , [tuː] ,
I jumped to my feet , and the movement revealed that I , too ,
我 跳了起来 到 我的 脚 , 和 这 移动 揭晓 那 我 , 也 ,

我猛地站了起来，这个动作表明，我也……

[hæd; həd][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒstjuːm] [ðæt] ['drɑːkən][wɔː(r)] .
had on the costume that Draken wore .
有 在 这 戏服 那 德拉肯 穿着 .

穿上了德拉肯穿过的那套服装。

[wɪ'ðaʊt] ['iːgəʊɪzəm] ,
Without egoism ,
没有 利己主义 ,

摒弃利己主义，

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]

I	can	say	that	it	must	have	looked	more	becoming	on	me	than	on	the
我	能	说	那	它	必须	有	看起来	更多的	成为	在	我	比	在	这

['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] .

little	scientist	.
小的	科学家	.

我可以肯定地说，这件衣服穿在我身上肯定比穿在那位小科学家身上更合适。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] - .

I	was	at	least	a	foot	taller	than	Jokan	.
我	曾是	在	至少	一个	脚	更高	比	-	.

我比约坎至少高一英尺。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['fluːɪd] ['məʊʃn] .

She	came	toward	me	,	fluid	motion	.
她	来了	朝向	我	,	体液	运动	.

她向我走来，动作流畅自然。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bæk] [ə'weɪ] — [ai][ɪn'sɪst][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] ,

I	couldn't	back	away	—	I	insist	I	wanted	to	get	away	for	various	reasons	,
我	不能	后退	离开	—	我	坚持	我	通缉	到	得到	离开	为了	各种各样的	原因	,

我无法退缩——我坚持说，我出于各种原因想要离开。

[ðə; ði] [liːst] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get]['sɒlɪd][ɒn][maɪ]['ment(ə)l] [fiːt] — [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	least	being	that	I	wanted	to	get	solid	on	my	mental	feet	—	from	the
这	至少	存在	那	我	通缉	到	得到	坚硬的	在	我的	精神的	脚	—	从	这

['met(ə)l]['teɪb(ə)l] .

metal	table	.
金属	桌子	.

至少，我想让自己的精神状态稳定下来——从那张金属桌子上下来。

[ai] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['eksɪt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

I	looked	almost	frantically	for	a	door	or	some	kind	of	exit	,	even	a
我	看起来	几乎	疯狂地	为了	一个	门	或者	一些	种类	的	出口	,	甚至	一个

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

我几乎疯狂地寻找门或某种出口，哪怕是窗户也好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[ðen] [ðəʊz] ['pɜːfɪkt] [ɑːmz] [slɪpt] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] [prest] [ɪt'self] [ə'genst]

Then	those	perfect	arms	slipped	around	my	neck	and	that	body	pressed	itself	against
然后	那些	完美的	武器	滑倒了	大约	我的	脖子	和	那	身体	按下	本身	反对

[maɪn][ænd; ənd] —

mine	and	—
矿	和	—

然后，那双完美的手臂环住了我的脖子，那具身体紧紧地贴着我的身体——

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['hjuːmən] .

I	am	only	human	.
我	是	仅有的	人类	.

我只是个凡人。

[ðæts] [ə; eɪ] [traɪt] [ɪ'nʌf] [ɪk'skjuːs] , [ɪf] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ɪz] ['nesəsəri] ,

That's	a	trite	enough	excuse	,	if	an	excuse	is	necessary	,
那就是	一个	老套	足够的	原谅	, 如果		一个	原谅	是	必要的	,

如果非要找个借口的话，那这的确是个老套的借口。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nəʊ] [les] .

but	under	those	conditions	I	could	certainly	do	no	less	.
但	在下面	那些	状况	我	可以	当然	做	不	较少的	.

但在这种情况下，我当然不能做得更少。

[aɪ][let][maɪ][ɑːmz] [kʌm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [weɪst] ,

I	let	my	arms	come	around	her	perfect	waist	,
我	让	我的	武器	来	大约	她	完美的	腰部	,

我伸出双臂环住她纤细的腰肢，

[ænd; ənd][aɪ] [bent][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ək'septəb(ə)l] - ['mænə(r)][ænd; ənd]['plɑːntɪd]

and	I	bent	her	back	in	the	most	acceptable	televex	manner	and	planted
和	我	弯曲	她	后退	在	这	最多	可接受	-	方式	和	已种植

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒlɪd][wʌn] [raɪt] [ɒn] [ðəʊz] ['pɜːfɪkt] [lɪps] — [lɪps][aɪm]['veri]['sɜːt(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

a	long	solid	one	right	on	those	perfect	lips	—	lips	I'm	very	certain	had	never	been
一个	长的	坚硬的	一	正确的	在	那些	完美的	嘴唇	—	嘴唇	我是	非常	肯定	有	绝不	到过

[kɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

kissed	before	.
亲吻	前	.

我以最得体的电视拍摄姿势将她向后拉，然后狠狠地吻了她那完美的嘴唇——我非常确定那嘴唇以前从未被吻过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [pə'hæps] , [wɪð] [ðæt] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət]

And	that	was	precisely	the	trouble	,	perhaps	,	with	that	thoughtless	,	but
和	那	曾是	恰恰	这	麻烦	,	也许	,	和	那	轻率	,	但

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪn] .

irresistible	,	impulse	of	mine	.
无法抗拒	,	冲动	的	矿	.

也许，这正是我的那种不经思考却又无法抗拒的冲动所带来的问题所在。

[hɜː(r); hə(r)][neɪlz][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klɔːd] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .

Her	nails	were	long	and	sharp	and	they	clawed	at	my	face	.
她	指甲	是	长的	和	锋利的	和	他们	爪子	在	我的	脸	.

她的指甲又长又尖，抓伤了我的脸。

[kəʊld] [laɪt] [bleɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['aʊtreɪdʒd]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [heɪt] .

Cold	light	blazed	in	her	eyes	,	flashing	with	outraged	dignity	and	burning	hate	.
寒冷的	光	燃烧的	在	她	眼睛	,	闪烁	和	义愤填膺	尊严	和	燃烧	恨	.

她眼中闪过一丝冷光，既有义愤填膺的尊严，也有熊熊燃烧的仇恨。

[aɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ə'weɪ] , ['slaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['met(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

I	swung	down	and	away	,	sliding	across	the	metal	table	,
我	摇摆	向下	和	离开	,	滑动	穿过	这	金属	桌子	,

我猛地向下荡去，滑过金属桌子，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ,

and	stood	with	blood	running	down	my	face	,
和	站立	和	血	跑步	向下	我的	脸	,

我站在那里，鲜血顺着我的脸颊流淌下来。

[wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][maɪ]['əʊnli][prə'tekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['səːsi] .

with	the	table	my	only	protection	between	myself	and	this	paradoxical	Circe	.
和	这	桌子	我的	仅有的	保护	之间	我	和	这	矛盾的	瑟茜	.

桌子是我与这位矛盾的喀耳刻之间唯一的屏障。

" ['sævɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [wɒz; wəz]['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]

"	Savage	,	"	she	shrieked	,	and	shrieking	was	very	unbecoming	to	the	cold
"	野蛮的	,	"	她	尖叫	,	和	尖叫	曾是	非常	不体面	到	这	寒冷的

[ɒ'sterəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

austerity	of	her	.
紧缩政策	的	她	.

“野蛮人！”她尖叫道，而尖叫与她冷峻的气质非常不相称。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kləʊk][aɪ][hæd; həd][tɔːn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] .

In	fact	it	was	like	a	cloak	I	had	torn	away	from	her	body	.
在	事实	它	曾是	喜欢	一个	披风	我	有	撕裂	离开	从	她	身体	.

事实上，那就像我从她身上撕下了一件斗篷。

" ['praɪm(ə)l] , [bɑː'bærɪk] [biːst] ! "

"	Primal	,	barbaric	beast	!	"
"	原始	,	野蛮	兽	!	"

“原始野蛮的野兽！”

" [aɪm][nɒt][kwaɪt]['praɪm(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	I'm	not	quite	primal	enough	to	cope	with	you	,	"	I	said	,
"	我是	不是	相当	原始	足够的	到	应付	和	你	,	"	我	说	,

“我还没原始到足以应付你，”我说。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['fræntɪkli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eksɪt] .

looking	more	frantically	still	for	an	exit	.
寻找	更多的	疯狂地	仍然	为了	一个	出口	.

她更加疯狂地寻找出口。

[ðeə(r)] [stɪl] [wɜːrnt] ['eni]['eksɪts; 'egzɪts] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

There	still	weren't	any	exits	,	but	people	came	into	this	room	,	and	people
那里	仍然	不是	任何	出口	,	但	人们	来了	进入	这	房间	,	和	人们

[went] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

went	out	of	it	.
去	出去	的	它	.

虽然仍然没有出口，但人们可以进出这个房间。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [vɔːlt] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['laɪðli] [bækt] [ə'weɪ]

I	expected	her	to	vault	the	table	after	me	,	but	she	lithely	backed	away
我	预期的	她	到	金库	这	桌子	后	我	,	但	她	轻盈地	支持的	离开

,

,

,

我以为她会像我一样跳过桌子，但她却轻盈地后退了一步。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][breɪn][wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ]

and	though	I	didn't	realize	it	then	,	her	cold	brain	was	summoning
和	尽管	我	没有	意识到	它	然后	,	她	寒冷的	脑	曾是	召唤

[hɜː(r); hə(r)] ['juːnəks] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

her	eunuchs	from	afar	.
她	太监	从	远方	.

虽然我当时没有意识到，但她冰冷的头脑正在远方召唤她的太监。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl][tuː; tə][wʌn][saɪd][brɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [θruː] ['semi] -

A	section	of	the	wall	to	one	side	began	to	glow	like	a	light	through	semi	-
一个	部分	的	这	墙	到	一	边	开始	到	辉光	喜欢	一个	光	通过	半	-

[əʊ'peɪk] [glɑːs] .

opaque	glass	.
不透明	玻璃	.

一侧墙壁的一部分开始像半透明玻璃透光一样发光。

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['diːpənd] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːl] .

The	light	deepened	and	began	to	whirl	.
这	光	加深	和	开始	到	旋转	.

光线变得更深，并开始旋转。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] .

And	**then**	**I**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**opening**	**there**	**.**
和	然后	我	锯	那	那里	曾是	一个	种类	的	开幕	那里	.

然后我发现那里有个开口。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['prɒmɪsɪŋ] [nəʊ] [gʊd] ['lʌmbərɪŋ] [θruː] ,

A	**kind**	**of**	**opening**	**with**	**something**	**promising**	**no**	**good**	**lumbering**	**through**	**,**
一个	种类	的	开幕	和	某物	有前途	不	好的	伐木	通过	,

一种开场白，预示着某种不好的事情将缓慢发生。

[ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['ʃəʊldəz] [prə'dʒektɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [mɪst] [laɪk] [ə; eɪ]

its	**head**	**and**	**massive**	**shoulders**	**projecting**	**up**	**out**	**of**	**the**	**shifting**	**mist**	**like**	**a**
它是	头	和	大量的	肩膀	投影	向上	出去	的	这	转变	薄雾	喜欢	一个

- ['fɪkʃən(ə)l]['mɒnstə(r)] .

televexed	**fictional**	**monster**	**.**
-	虚构的	怪物	.

它的头颅和巨大的肩膀从变幻莫测的迷雾中探出，如同电视里虚构的怪物一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['met(ə)l][mæn] .

It	**was**	**a**	**monstrous**	**metal**	**man**	**.**
它	曾是	一个	滔天	金属	男人	.

那是一个外形骇人的金属人。

[ə; eɪ]['riːəl] , ['ænɪmeɪtɪd]['rəʊbɒt][aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [saɪəntəfəkeɪʃən] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	**real**	**,**	**animated**	**robot**	**out**	**of**	**an**	**old**	**scientification**	**fabrication**	**.**
一个	真实的	,	动画	机器人	出去	的	一个	老的	科学化	制造	.

一个来自旧式科学装置的真实、会动的机器人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	**was**	**coming**	**directly**	**for**	**me**	**.**
它	曾是	未来	直接地	为了	我	.

它直奔我而来。

[ai] [flæʃt] [wʌn] [lʊk] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [wʌn] — [æt; ət] - .

I	**flashed**	**one**	**look**	**—**	**I**	**think**	**it**	**was**	**a**	**beseeching**	**one**	**—**	**at**	**Jokan**	**.**
我	闪光灯	一	看	—	我	思考	它	曾是	一个	恳求	一	—	在	-	.

我朝 Jokan 瞥了一眼——我想那眼神带着恳求。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['swɒləʊ] [greɪt] [lʌmps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪd] .

In	**such**	**instances**	**as**	**that**	**people**	**swallow**	**great**	**lumps**	**of**	**their**	**pride**	**.**
在	这样的	实例	作为	那	人们	吞	伟大的	肿块	的	他们的	自豪	.

在这种情况下，人们会放下自己巨大的自尊。

- [wɒz; wəz] [stretʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [haɪt] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] .

Jokan	**was**	**stretched**	**up**	**to**	**her**	**complete**	**height**	**against**	**the**	**far**	**wall**	**.**
-	曾是	拉伸	向上	到	她	完全的	高度	反对	这	远的	墙	.

约坎的身体伸展到与她身高相同的高度，倚靠在远处的墙上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [uːz] ['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən] .

Her	**face**	**was**	**expressionless**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**oozed**	**liquid**	**oxygen**	**.**
她	脸	曾是	面无表情	,	和	她	眼睛	渗出	液体	氧	.

她面无表情，双眼仿佛渗出了液态氧气。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] ['ɪntuː][fɪsts][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] .

Her	**hands**	**were**	**strained**	**into**	**fists**	**at**	**her**	**sides**	**.**
她	双手	是	紧张	进入	拳头	在	她	侧面	.

她的双手紧握成拳，垂在身体两侧。

" [ˌætə'vɪstɪk] , " ['drɑ:kən][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fi:meɪl] ['saɪəntɪst][ɒv; əv] - .

"	Atavistic	,	"	Draken	had	said	of	this	female	scientist	of	Mohln	.
"	返祖现象	,	"	德拉肯	有	说	的	这	女性	科学家	的	-	.

“返祖的,”德拉肯曾这样评价莫恩的这位女科学家。

[æn; ən] ['ʌndəsteɪtmənt] ['prɒmɪsɪŋ] [nəʊ][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

An	understatement	promising	no	hope	for	consideration	.
一个	轻描淡写	有前途	不	希望	为了	考虑	.

这种轻描淡写的说法，意味着根本没有被考虑的希望。

[ai] [dɒdʒd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] ['ri:tʃɪŋ] [ə'pendɪdʒɪz] .

I	dodged	beneath	the	robot's	reaching	appendages	.
我	躲避	下面	这	机器人的	到达	附属物	.

我躲过了机器人伸出的触手。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɑ:mz] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veəriəsli] ['ju:təlaɪzd]['dɪdʒɪts][æt; ət][ðə; ði]

There	were	three	arms	with	a	number	of	variously	utilized	digits	at	the
那里	是	三	武器	和	一个	数字	的	各种各样的	利用	数字	在	这

[end][ɒv; əv] [i:tʃ] .

end	of	each	.
结尾	的	每个	.

它有三条手臂，每条手臂的末端都有若干个用途各异的手指。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪkɪd] .

And	all	of	them	were	wicked	.
和	全部	的	他们	是	邪恶	.

他们全都是邪恶的。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [aɪ]['kʊd(ə)nt][grɑ:sp] .

Many	of	them	designed	for	purposes	I	couldn't	grasp	.
许多	的	他们	设计	为了	目的	我	不能	抓牢	.

它们中的许多设计用途我无法理解。

['eniweɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['mɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]

Anyway	I	looked	at	it	,	the	robot	represented	a	perfect	mauling	and
反正	我	看起来	在	它	,	这	机器人	代表	一个	完美的	撕咬	和

['krʌʃɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

crushing	instrument	.
压碎	乐器	.

不管怎么说，在我看来，这个机器人就是一个完美的撕咬和碾压工具。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] .

I	can	describe	it	now	with	a	light	touch	.
我	能	描述	它	现在	和	一个	光	触碰	.

我现在可以轻描淡写了。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld][fɪə(r)] ,

Then	I	was	trembling	with	cold	fear	,
然后	我	曾是	发抖	和	寒冷的	害怕	,

那时我吓得浑身发抖，冷得直哆嗦。

[ænd; ənd] [swet] [pɔ:] [ɒf] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [ɪ'lu:did] [ðə; ði]['rəʊbɒt][baɪ] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	sweat	poured	off	my	face	as	I	eluded	the	robot	by	dodging	about	the
和	汗	倾倒	离开	我的	脸	作为	我	躲避	这	机器人	经过	躲避	关于	这

['əʊnli]['fɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

only	fixture	in	the	middle	of	the	room	,
仅有的	固定装置	在	这	中间	的	这	房间	,

汗水从我的脸上滚落，我躲避着房间中央唯一的固定装置，避开了机器人。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

桌子。

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] - ; [ðen] [ai] [wɒtʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəsli] ['empti]
I noticed a minor motion of Jokan ; then I watched , with a hideously empty
我 注意到 一个 次要的 运动 的 - ; 然后 我 观看 , 和 一个 极其可怕 空的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

我注意到约坎微微动了一下；然后我顶着空空如也的肚子，看着他。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][fəʊld][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)] .
the table fold itself into the floor .
这 桌子 折叠 本身 进入 这 地面 .

桌子可以折叠收纳到地板里。

[ai] [liːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [græbd] - , ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'raʊnd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
I leaped to one side and grabbed Jokan , twisted her around in front of
我 跳跃 到 一 边 和 抓住 - , 扭曲 她 大约 在 正面 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我猛地跳到一边，抓住乔坎，把她转到我面前。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [pɪŋk]['lɪt(ə)l]
and said with as little chattering as possible into her perfect pink little
和 说 和 作为 小的 喋喋不休 作为 可能的 进入 她 完美的 粉色的 小的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

然后他尽量轻声细语地对着她粉嫩的小耳朵说道：

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɔː(r)] —
" Call them off or —
" 称呼 他们 离开 或者 —

取消他们的计划，或者——

" [ai] ['taɪt(ə)nd] [maɪ][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] .
" I tightened my arm about her throat and began bending her head back .
" 我 收紧 我的 手臂 关于 她 喉 和 开始 弯曲 她 头 后退 .

“我用手臂勒紧她的脖子，开始向后掰她的头。”

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][neɪlz] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)][əʊld]
She writhed around and kicked me , and her finger nails started their old
她 扭动 大约 和 踢 我 , 和 她 手指 指甲 开始 他们的 老的
['hæbɪt]['pæt(ə)n] [ə'gen] .
habit pattern again .
习惯 图案 再次 .

她扭动着身体踢我，她的指甲又开始像以前那样抓挠我了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
But she wasn't used to this sort of thing ,
但 她 不是 用过的 到 这 种类 的 事物 ,

但她并不习惯这种事情。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ɪm'plɔɪ] ['eni] ['riːəl] [ɪ'femɪnət] [tek'niːk] [æt; ət][ɔːl] .
and didn't employ any real effeminate technique at all .
和 没有 采用 任何 真实的 阴柔的 技术 在 全部 .

而且完全没有采用任何女性化的技巧。

[ai] [kən'tɪnjuːd] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] .
I continued bending her head back .
我 持续 弯曲 她 头 后退 .

我继续向后掰她的头。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .

I	could	feel	her	choking	and	gasping	.
我	可以	感觉	她	窒息	和	喘息	.

我能感觉到她喘不过气来，几乎窒息。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ai] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

She	knew	then	that	I	would	kill	her	.
她	知道	然后	那	我	会	杀	她	.

她当时就知道我会杀了她。

[ai]['hædnt] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - , [weər'evə(r)][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	hadn't	asked	to	come	to	Mohln	,	wherever	and	whenever	it	was	.
我	之前没有	问	到	来	到	-	,	无论	和	每当	它	曾是	.

我并没有要求去莫恩，无论它在哪里，什么时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] , [ðæt] [naʊ] ['θret(ə)nd] [maɪ]

It	was	all	something	I	had	nothing	to	do	with	,	that	now	threatened	my
它	曾是	全部	某物	我	有	没有什么	到	做	和	,	那	现在	威胁	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这一切都与我毫无关系，如今却威胁到我的生命。

[ɔːl] [də'rektli] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] - .

All	directly	the	responsibility	of	Jokan	.
全部	直接地	这	责任	的	-	.

所有责任均由Jokan直接承担。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['səːsi] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [nəʊ] ['sɪmpəθi] , ['əʊnli] [heɪt] , [ænd; ənd]

To	me	,	she	was	a	real	Circe	,	deserving	no	sympathy	,	only	hate	,	and
到	我	,	她	曾是	一个	真实的	瑟茜	,	值得	不	同情	,	仅有的	恨	,	和

[dɪ'zɜːvɪŋ] [deθ] .

deserving	death	.
值得	死亡	.

在我看来，她就像一个真正的喀耳刻，不值得同情，只值得憎恨，罪该万死。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]['æktʃuəli] [traɪd] , [ɔː(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	I	could	never	have	actually	tried	,	or	threatened	to	kill	her	,
但	我	可以	绝不	有	实际上	尝试	,	或者	威胁	到	杀	她	,

但我永远不可能真的尝试杀她，或者威胁要杀她。

['ʌndə(r)] [les] ['presɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] .

under	less	pressing	conditions	than	those	.
在下面	较少的	紧迫	状况	比	那些	.

在比上述情况不那么紧迫的情况下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] , [wɪtʃ] [ai]

It	was	simply	a	case	of	breaking	her	neck	to	save	mine	,	which	I
它	曾是	简单地	一个	案件	的	打破	她	脖子	到	节省	矿	,	哪个	我

[kən'sɪdə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .

consider	justified	.
考虑	合理的	.

这纯粹是为了救我而扭断她的脖子，我认为这是正当的。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['dɪdʒɪts] [skwiːzd] [ʃʌt] [ɒn] [iːtʃ] ['elbəʊ] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

The	metallic	digits	squeezed	shut	on	each	elbow	,	from	behind	.
这	金属	数字	挤压	关闭	在	每个	弯头	,	从	在后面	.

金属手指从后面紧紧地夹住了每个肘部。

[ai] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['rəʊbɒt] , ['swetɪŋ] [peɪn][ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	twisted	my	head	upward	at	the	second	robot	,	sweating	pain	in	my	eyes	.
我	扭曲	我的	头	向上	在	这	第二	机器人	,	出汗	疼痛	在	我的	眼睛	.

我扭头看向第二个机器人，眼睛里冒出了汗，疼痛难忍。

[ʌn'fi:lɪŋ] [pə'ræləsɪs] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['dɪdʒɪts][tɔ:(r)] [θru:] ['mʌs(ə)l] ['tendən] , [nɜ:v] ['faɪbərz]

Unfeeling	paralysis	then	,	as	the	digits	tore	through	muscle	tendon	,	nerve	fibers
冷漠无情	麻痹	然后	,	作为	这	数字	撕裂	通过	肌肉	肌腱	,	神经	纤维

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [krækt] [bəʊn] .

and	even	cracked	bone	.
和	甚至	裂纹	骨	.

然后，手指撕裂了肌肉肌腱、神经纤维，甚至骨头都裂开了，导致麻木性瘫痪。

[aɪ][wɒz; wəz] ['maʊðɪŋ] [saʊndz] , ['prɒbəbli] ['skri:mɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [maɪ] [əʊn] [kraɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

I	was	mouthing	sounds	,	probably	screaming	,	hearing	my	own	cries	from	a
我	曾是	嘴巴	声音	,	大概	尖叫	,	听力	我的	自己的	哭泣	从	一个

[greɪt] ['dɪstəns] ,

great	distance	,
伟大的	距离	,

我当时嘴里发出一些声音，可能是尖叫，从很远的地方听到自己的哭喊声。

['blaɪndɪd][baɪ][peɪn] , [ə; eɪ][mɪst] ['blɜ:rɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

blinded	by	pain	,	a	mist	blurring	my	eyes	.
失明	经过	疼痛	,	一个	薄雾	模糊	我的	眼睛	.

剧痛让我双目失明，眼前一片模糊。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [streɪt] [ʌp] , [ðen] [swʌŋ] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [wʌn] [ɪm'plækəbl] [ɑ:m] .

I	was	lifted	straight	up	,	then	swung	down	beneath	one	implacable	arm	.
我	曾是	抬起	直的	向上	,	然后	摇摆	向下	下面	一	冷酷无情	手臂	.

我被直直地举了起来，然后被一只无情的手臂甩了下来。

[aɪ] ['dæŋgld] [ðeə(r)] , [maɪ] [krʌʃt] ['elbəʊz] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [feɪs] .

I	dangled	there	,	my	crushed	elbows	swinging	and	dripping	beneath	my	face	.
我	悬挂着	那里	,	我的	碎	肘部	摇摆	和	滴落	下面	我的	脸	.

我悬在半空中，被压扁的肘部晃来晃去，鲜血顺着我的脸颊滴落。

[aɪ] [sɔ:] [ðəʊz] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['tɔ:tʃəd] [aɪz] .

I	saw	those	perfect	little	feet	come	up	and	stand	in	front	of	my	tortured	eyes	.
我	锯	那些	完美的	小的	脚	来	向上	和	站立	在	正面	的	我的	受折磨	眼睛	.

我看到那双完美的小脚抬起来，站在我痛苦的眼前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] [fi:t] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [red] ['sænd(ə)lz][tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [blʌd]

And	they	were	perfect	little	feet	,	encased	in	red	sandals	to	match	the	blood
和	他们	是	完美的	小的	脚	,	包裹	在	红色的	凉鞋	到	匹配	这	血

[frɒm; frəm][maɪ] [wu:ndz] .

from	my	wounds	.
从	我的	伤口	.

那是一双完美的小脚，穿着红色凉鞋，与我伤口上的血迹颜色相配。

['i:v(ə)n] ['feɪsɪŋ] ['tɔ:tʃə(r)] , [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [deθ] , [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l]

Even	facing	torture	,	and	possible	death	,	I	thought	of	them	as	perfect	little
甚至	面向	酷刑	,	和	可能的	死亡	,	我	想法	的	他们	作为	完美的	小的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

即使面临酷刑和可能的死亡，我仍然认为它们是完美的小脚。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [tu:; tə] [twɪst] [maɪ] [feɪs] ['ʌpwəd] .

I	didn't	attempt	to	twist	my	face	upward	.
我	没有	试图	到	捻	我的	脸	向上	.

我没有尝试把脸向上扭。

[aɪ] [kept] [ɒn] ['steərɪŋ] ['kreɪzɪli][æt; ət] [ðəʊz] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] [fi:t] .

I	kept	on	staring	crazily	at	those	perfect	little	feet	.
我	保留	在	凝视	疯狂地	在	那些	完美的	小的	脚	.

我目不转睛地盯着那双完美的小脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] , ['dɪfrənt] [ænd; ənd][mɔː(r)]

There	was	character	and	expression	in	them	,	different	and	more
那里	曾是	特点	和	表达	在	他们	,	不同的	和	更多的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] .

sympathetic	than	the	body	they	supported	.
交感神经	比	这	身体	他们	有	.

它们有自己的个性和表现力，与它们所支撑的躯体不同，也更令人同情。

[ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] , ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

They	came	closer	,	shifted	a	bit	,	uncertain	and	nervous	.
他们	来了	更近	,	转移	一个	少量	,	不确定	和	紧张的	.

他们走近了一些，挪动了一下身子，显得有些不安和紧张。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [ə; eɪ]

I	had	been	brought	here	as	the	subject	for	anatomical	research	,	a
我	有	到过	带来	这里	作为	这	主题	为了	解剖学	研究	,	一个

[lə'bɒrətri] ['spesɪmən] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'sektɪd; dɪ-] .

laboratory	specimen	to	be	dissected	.
实验室	标本	到	是	解剖	.

我被带到这里是为了进行解剖研究，作为实验室标本进行解剖。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] - [aɪz] .

Yet	,	for	an	instant	,	another	purpose	had	shown	in	Jokan's	eyes	.
然而	,	为了	一个	立即的	,	其他	目的	有	所示	在	-	眼睛	.

然而，就在那一刻，约坎的眼中流露出了另一种目的。

[aɪ] [njuː] [ðæt] , [ɔː(r)][dɪd][aɪ] ['mɪəli] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	that	,	or	did	I	merely	want	to	know	it	.
我	知道	那	,	或者	做过	我	仅仅	想	到	知道	它	.

我知道这一点，或者我只是想知道而已。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['terəbli] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ˌmælə'dʒʌstɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

I	tried	to	imagine	how	terribly	lonely	and	maladjusted	she	must	be	in	a
我	尝试	到	想象	如何	可怕	孤独	和	适应不良	她	必须	是	在	一个

['lʌvləs] [wɜːld] .

loveless	world	.
无爱	世界	.

我试着想象，在一个没有爱的世界里，她该是多么孤独和难以适应。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] , [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvləs] , ['seksləs] [wɜːld] .

Beautiful	and	to	be	desired	,	yet	in	a	loveless	,	sexless	world	.
美丽的	和	到	是	想要的	,	然而	在	一个	无爱	,	无性	世界	.

美丽动人，令人向往，却身处一个没有爱、没有性的世界。

[wɪð] ['spesəmən] [laɪk]['drɑːkən] ,

With	specimens	like	Draken	,
和	标本	喜欢	德拉肯	,

以德拉肯这样的标本为例，

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] - [lɪvd; 'laɪvd][aʊt]

I	could	easily	guess	that	this	was	the	kind	of	world	in	which	Jokan	lived	out
我	可以	容易地	猜测	那	这	曾是	这	种类	的	世界	在	哪个	-	居住地	出去

[frʌ'streɪʃ(ə)n] .

frustration	.
挫折	.

我很容易就能猜到，这就是约坎用来排解挫败感的世界。

['pɜːfɪkt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [skɪn] - [ænd; ənd] - [bəʊn] ['pʌpits] [fɔː(r); fə(r)][men] .

Perfect	women	,	and	pathetic	,	skin	-	and	-	bone	puppets	for	men	.
完美的	女性	,	和	可怜的	,	皮肤	-	和	-	骨	木偶	为了	男人	.

完美无瑕的女人，以及可怜的、皮包骨头的男人傀儡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

She	had	said	I	would	be	a	god	among	women	.
她	有	说	我	会	是	一个	上帝	之中	女性	.

她曾说过我会成为女人中的神。

[wɪ'ðaʊt] ['iːgəʊɪzəm] , [ə'gen] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] .

Without	egoism	,	again	,	I	could	see	why	.
没有	利己主义	,	再次	,	我	可以	看	为什么	.

抛开自我中心主义，我就能理解其中的原因了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [grəʊs][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

There	was	too	much	gross	ambiguity	.
那里	曾是	也	很多	总的	歧义	.

存在太多明显的歧义。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] .

The	women	and	men	just	didn't	seem	to	be	of	identical	species	.
这	女性	和	男人	只是	没有	似乎	到	是	的	完全相同的	物种	.

这些女性和男性看起来并不像是同一物种。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , - [wɒz; wəz][æn; ən][ˌætə'vɪstɪk] .

And	in	addition	,	Jokan	was	an	atavistic	.
和	在	添加	,	-	曾是	一个	返祖现象	.

此外，Jokan 是一个返祖现象。

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)][ˌeni'mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] [aʊt][ɒv; əv] [ðeə(r)] .

Which	wouldn't	matter	anymore	to	me	,	because	I	was	being	dragged	out	of	there	.
哪个	不会	事情	不再	到	我	,	因为	我	曾是	存在	拖拽	出去	的	那里	.

对我来说，这一切都不重要了，因为我正被拖出那里。

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

['ɪntuː] [wɒt] ?

Into	what	?
进入	什么	?

变成什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] ?

How	could	I	know	?
如何	可以	我	知道	?

我怎么会知道?

[ai] [wɒtʃt] [ðəʊz] [fiːt] [feɪd] ['ɪntuː] [blɜːd] ['dɪstəns] .

I	watched	those	feet	fade	into	blurred	distance	.
我	观看	那些	脚	褪色	进入	模糊	距离	.

我看着那双脚渐渐消失在模糊的远方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd] .

They	were	whirling	around	as	they	faded	.
他们	是	旋转	大约	作为	他们	褪色	.

它们在消失时还在旋转。

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɔːl][grɑːsp][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

I	knew	I	was	losing	all	grasp	of	consciousness	.
我	知道	我	曾是	输	全部	抓牢	的	意识	.

我知道自己正在逐渐失去意识。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [tu:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɑ:d]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒk] ,

Which	was	all	right	,	too	,	because	hard	after	the	initial	shock	,
哪个	曾是	全部	正确的	,	也	,	因为	难的	后	这	最初的	震惊	,

这也没关系，因为在最初的震惊过后，一切都会好起来的。

[ðə; ði]['ri:əl] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['ægəni][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] ['ɪntu:][maɪ][breɪn] .

the	real	excruciating	agony	was	beginning	to	shoot	into	my	brain	.
这	真实的	痛苦不堪	痛苦	曾是	开始	到	射击	进入	我的	脑	.

真正剧烈的疼痛开始冲击我的大脑。

['əʊnli][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][wʌn] [pi:s] [ə'gen] .

Only	a	few	hours	later	,	that's	all	,	and	I	was	all	in	one	piece	again	.
仅有的	一个	很少	小时	之后	,	那就是	全部	,	和	我	曾是	全部	在	一	片	再次	.

仅仅几个小时后，一切就结束了，我又完全康复了。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['helθi] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ,

A	more	effective	and	healthy	feeling	organism	than	before	,
一个	更多的	有效的	和	健康	感觉	生物	比	前	,

比以前更有活力、感觉更健康的身体

[θæŋks] [tu:; tə][ɪn'kredəb(ə)l][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['tri:tmənts] [ai]['kʊd(ə)nt]['i:v(ə)n] [ges] [æt; ət] .

thanks	to	incredible	biological	treatments	I	couldn't	even	guess	at	.
谢谢	到	极好的	生物	治疗	我	不能	甚至	猜测	在	.

多亏了不可思议的生物疗法，我甚至都无法预料到这些疗法。

[ai] [kept] ['fleksɪŋ] [maɪ] [ɑ:mz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bend] [ænd; ənd] [ˌʌn'bend] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ]

I	kept	flexing	my	arms	,	watching	them	bend	and	unbend	with	questioning
我	保留	弯曲	我的	武器	,	观看	他们	弯曲	和	伸直	和	提问

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

我不断地活动手臂，带着好奇和着迷的目光观察着它们的弯曲和伸直。

[ai] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['drɑ:kən] .

I	turned	toward	Draken	.
我	转向	朝向	德拉肯	.

我转向德拉肯。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [stɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə'laɪv] ?

"	Why	am	I	still	here	and	alive	?
"	为什么	是	我	仍然	这里	和	活	?

我为什么还活着?

" - [ˌembri'ɒnɪk] [feɪs] ['pʌkəd] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [tʃaɪldz] .

"	Draken's	embryonic	face	puckered	at	me	like	an	impish	child's	.
"	-	胚胎	脸	皱巴巴的	在	我	喜欢	一个	顽皮的	孩子的	.

“德拉肯稚嫩的脸像个顽皮的孩子一样撅起了嘴看着我。”

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] : " - [ɪz][æn; ən]['ætəvɪst][æz; əz][ai] [sed] .

He	explained	:	"	Jokan	is	an	atavist	as	I	said	.
他	解释	:	"	-	是	一个	返祖现象	作为	我	说	.

他解释说：“正如我所说，Jokan 是一个返祖主义者。”

['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][breɪnz] ,

Women	have	always	been	noted	for	their	bodies	rather	than	their	brains	,
女性	有	总是	到过	著名的	为了	他们的	身体	相当	比	他们的	大脑	,

女性一直以来都因其身材而非智慧而备受关注。

[ɔ:l'ðəʊ] [pə'tenʃəli] [ðeə(r)][breɪn][kə'pæsəti][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [meɪlz] .

although	potentially	their	brain	capacity	has	always	been	equal	to	the	male's	.
虽然	可能	他们的	脑	容量	有	总是	到过	平等的	到	这	男性的	.

虽然从理论上讲，它们的脑容量一直与男性相当。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌltʃərəl] ['erə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

And	that	cultural	error	has	never	been	changed	.
和	那	文化	错误	有	绝不	到过	已更改	.

而这种文化错误从未得到改变。

[ɪn'sted] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] ,

Instead	,	women	have	grown	more	beautiful	and	symmetrical	with	the	centuries	,
反而	,	女性	有	生长	更多的	美丽的	和	对称的	和	这	几个世纪	,

相反，随着时间的推移，女性的身材变得更加美丽匀称。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['dekədənt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [iːs'θetɪk] ['vælјuːz] .

from	the	standpoint	of	decadent	and	ancient	aesthetic	values	.
从	这	立场	的	颓废	和	古老的	审美的	值	.

从颓废和古老的审美价值观的角度来看。

[ðə; ðɪ][men] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	men	,	on	the	other	hand	,
这	男人	,	在	这	其他	手	,

另一方面，男人们

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['θɪŋkər] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['bjuːti]

have	always	been	considered	as	thinkers	rather	than	as	creations	of	beauty
有	总是	到过	经过考虑的	作为	思想家	相当	比	作为	作品	的	美丽

.

:

.

他们一直被视为思想家，而不是美的创造者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [breɪn] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'ləʊn] , [waɪl] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [hæv; həv]

They	have	developed	brain	potential	alone	,	while	their	physical	characteristics	have
他们	有	发达	脑	潜在的	独自的	,	尽管	他们的	身体的	特征	有

['ætrəfid] .

atrophied	.
萎缩	.

他们的大脑潜能得到了发展，而他们的身体特征却退化了。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['ætəvɪst] [laɪk] - , [ðə; ðɪ] ['əʊvəli] ['kjʊəriəs] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [meɪl] ['bɒdi]

"	Except	for	atavists	like	Jokan	,	the	overly	curious	longing	for	the	male	body
"	除了	为了	返祖现象	喜欢	-	,	这	过于	好奇的	渴望	为了	这	男性	身体

, [æz; əz][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	as	you	represent	it	,
,	作为	你	代表	它	,

“除了像约坎这样的返祖主义者之外，你所描述的那种对男性身体过度好奇的渴望，

[hæz; həz] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'ækʃn] ['pætənz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['saɪkəʊ] - ['medɪks][baɪ]

has	been	conditioned	out	of	the	reaction	patterns	by	the	psycho	-	medics	by
有	到过	条件反射	出去	的	这	反应	图案	经过	这	心理	-	医护人员	经过

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

centuries	of	selection	.
几个世纪	的	选择	.

经过几个世纪的心理医学选择，这种反应模式已被改变。

- , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ɪz] ['dɪfrənt] .

Jokan	,	as	you	have	seen	,	is	different	.
-	,	作为	你	有	已见	,	是	不同的	.

如你所见，Jokan 与众不同。

[ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

She	demanded	that	I	go	back	to	your	time	,
她	要求	那	我	去	后退	到	你的	时间	,

她要求我回到你的时代，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

or	even	further	back	and	return	with	a	man	capable	of	matching	her
或者	甚至	更远	后退	和	返回	和	一个	男人	有能力的	的	匹配	她

['bɒdi] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

body	in	physical	attraction	.
身体	在	身体的	景点	.

或者更进一步，找一个在身体吸引力上能与她匹敌的男人回来。

[ju:; jʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

You	enraged	her	for	a	moment	,	but	she	has	recovered	from
你	愤怒	她	为了	一个	片刻	,	但	她	有	恢复	从

[ðæt] ['məʊmənt(ə)ri][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌʌn'bæləns] .

that	momentary	emotional	unbalance	.
那	瞬间	情绪	不平衡	.

你刚才惹恼了她，但她已经从那短暂的情绪失衡中恢复过来了。

" [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	I	objected	at	this	point	.
"	我	反对	在	这	观点	.

“我当时提出了反对意见。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] ['spesɪmən] [fɔ:(r); fə(r)]

"	But	you	said	I	was	to	be	just	a	laboratory	specimen	for
"	但	你	说	我	曾是	到	是	只是	一个	实验室	标本	为了

[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] . "

dissection	.	"
解剖	.	"

“但你说过我只不过是实验室里供人解剖的标本而已。”

" [ðɪs] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn]

"	This	whole	transaction	was	elaborate	and	demanded	official	sanction
"	这	所有的	交易	曾是	精心制作的	和	要求	官方的	制裁

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

from	the	Council	.
从	这	理事会	.

“整个交易过程十分复杂，需要得到理事会的正式批准。”

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [jɔ:(r); jə(r)] [speɪs] - [taɪm] [ˌtelɪpɔ:'teɪʃn] [ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]

So	,	on	the	record	,	your	space	-	time	teleportation	is	only	for	biological
所以	,	在	这	记录	,	你的	空间	-	时间	传送	是	仅有的	为了	生物

[p'ɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

所以，官方记录显示，你的时空传送能力仅用于生物学目的。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

" [ai] [nˈɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['beɪsɪkli] .

It	was	not	an	exceptional	situation	,	basically	.
它	曾是	不是	一个	非凡的	情况	,	基本上	.

基本上，这并不是什么特殊情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [kænt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]
It **seemed** **that** **a** **few** **million** **years** **of** **evolution** **can't** **destroy** **the** **fundamental**
它 似乎 那 一个 很少 百万 年 的 进化 不能 破坏 这 基本的
[bɪ'heɪvjə(r)] ['pætənz] [ɪn'taɪəli] .
behavior **patterns** **entirely** **.**
行为 图案 完全 .

似乎几百万年的进化也无法彻底摧毁基本的行为模式。

" [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [stɪl] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ?
" **A** **good** **man's** **still** **hard** **to** **find** **?**
" 一个 好的 男人的 仍然 难的 到 寻找 ?

“好男人还是难找吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] [stɛərd] [ɪn][blæŋk][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .
" **The** **little** **scientist** **stared** **in** **blank** **affirmation** **.**
" 这 小的 科学家 凝视 在 空白的 肯定 .

“这位小科学家茫然地盯着前方，一脸肯定。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Then **he** **said** **:** **"** **I** **could** **have** **chosen** **any** **number** **of** **men** **who** **could** **have**
然后 他 说 : " 我 可以 有 选定 任何 数字 的 男人 WHO 可以 有
['sætɪsfaɪd] - [dɪ'mɑːndz] ,
satisfied **Jokan's** **demands** **,**
使满意 - 需求 ,

然后他说：“我本来可以挑选很多能够满足约坎要求的人，

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
perhaps **even** **more** **thoroughly** **than** **you** **.**
也许 甚至 更多的 彻底 比 你 .

或许比你还要彻底。

[doʊnt][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] ['sɪŋgld] [juː; jʊ] [aʊt] ?
Don't **you** **wonder** **why** **I** **singled** **you** **out** **?**
不 你 想知道 为什么 我 单身 你 出去 ?

你难道不好奇我为什么只针对你吗?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bækgraʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌaɪdiə'lɒdʒɪk(ə)l]['kɒnsepts] ,
With **your** **background** **in** **your** **world** **,** **and** **your** **ideological** **concepts** **,**
和 你的 背景 在 你的 世界 , 和 你的 思想 概念 ,

以你的背景、你的世界观和你的思想理念来看，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃəʊz] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] . "
you **were** **the** **only** **one** **for** **me** **to** **chose** **—** **for** **my** **own** **purposes** **.** **"**
你 是 这 仅有的 一 为了 我 到 选择 — 为了 我的 自己的 目的 . "

你是我唯一能选择的人——就我个人而言。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] — " [ai] ['prɒmptɪd] .
" **Which** **are** **—** **"** **I** **prompted** **.**
" 哪个 是 — " 我 提示 .

“哪些是——”我追问道。

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪsɪk][wʌnz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ]
" **Neither** **of** **the** **preceding** **purposes** **are** **the** **basic** **ones** **for** **my** **asking** **you**
" 两者都不 的 这 前 目的 是 这 基本的 一个 为了 我的 问 你
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
to **return** **here** **with** **me** **.**
到 返回 这里 和 我 .

“以上两个目的都不是我请你跟我一起回来的根本原因。”

[ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] - .
The **real** **reason** **is** **that** **you** **must** **destroy** **Mohln** **.**
这 真实的 原因 是 那 你 必须 破坏 - .

真正的原因是你必须摧毁莫恩。

" [ai] [stɛərd] .
" I stared .
" 我 凝视 .

我愣住了。

[ai] [tɜːnd] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðen] [traɪd][tuː; tə] [seɪ] ['kɑːmli] : " [waɪ] ?
I turned everything over in my mind , then tried to say calmly : " Why ?
我 转向 一切 超过 在 我的 头脑 , 然后 尝试 到 说 平静地 : " 为什么 ?

我把所有事情在脑海中反复思考，然后试着平静地说："为什么？"

[ðɪs] [ɪz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv]['hjuːmən]['prəʊgres][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [feɪs] [deθ]
This is civilization and the apex of human progress for which I face death
这 是 文明 和 这 顶点 的 人类 进步 为了 哪个 我 脸 死亡
['deɪli][ɪn][maɪ] [əʊn] [taɪm] .
daily in my own time .
日常的 在 我的 自己的 时间 .

这就是文明，是人类进步的巅峰，而我每天都在为此面临死亡。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Destroy it !
破坏 它 !

摧毁它！

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɪðəd] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [fə'nætɪk] ,
" I had begun to regard this little withered man as a first class fanatic ,
" 我 有 开始 到 看待 这 小的 干枯 男人 作为 一个 第一的 班级 狂热分子 ,

"我开始把这个瘦弱的小个子男人看作是一个十足的狂热分子。"

[bɔːn] [ɒv; əv] ['haɪli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnflɪkts] .
born of highly complicated and advanced psychological conflicts .
出生 的 高度 复杂的 和 先进的 心理 冲突 .

源于高度复杂和深刻的心理冲突。

[hiː; hi] [sed] : " [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][aɪs] [ʃiːt] ,
He said : " When the Earth was enveloped in its final ice sheet ,
他 说 : " 什么时候 这 地球 曾是 被包裹 在 它是 最终的 冰 床单 ,

他说："当地球被最后一层冰盖覆盖时，

['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][diˈmɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['fiːzəb(ə)l] .
living as we demanded it ceased to be feasible .
活的 作为 我们 要求 它 停止 到 是 可行的 .

按照我们要求的方式生活已经不再可行。

[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv]['hjuːmən][men'tæləti][ænd; ənd] [ˌfɪziˈɒnəmi] [maɪ'greɪtɪd][hɪə(r)][tuː; tə] - .
The pick of human mentality and physiognomy migrated here to Mohln .
这 挑选 的 人类 心理 和 面相学 已迁移 这里 到 - .

人类精神和体态的精英都迁徙到了莫尔恩。

[hɪə(r)][wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [greɪt] — [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [greɪt] — [njuː] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['səʊʃ(ə)l]
Here we began our great — what we thought great — new and scientific social
这里 我们 开始 我们的 伟大的 — 什么 我们 想法 伟大的 — 新的 和 科学 社会的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

我们由此开始了我们伟大的——我们自认为伟大的——崭新的科学社会秩序。

[jes] , [ɪts] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['zenɪθ] [ɔːl] [raɪt] .
Yes , it's reached a zenith all right .
是的 , 它是 达到 一个 天顶 全部 正确的 .

是的，它确实已经达到了顶峰。

[ə; eɪ] ['zenɪθ] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][stæg'neɪʃ(ə)n] .

A	zenith	of	decay	and	stagnation	.
一个	天顶	的	衰变	和	停滞	.

衰败和停滞的顶峰。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['saɪəntɪsts] , - [ɪz]['pɑ:pjuleɪtid][baɪ]['maɪndləs] [ɔ:'tɒmətənz] .

Except	for	a	few	scientists	,	Mohln	is	populated	by	mindless	automatons	.
除了	为了	一个	很少	科学家	,	-	是	人口稠密	经过	无意识	自动机	.

除了少数科学家外，莫恩星球上居住的都是没有思想的机器人。

['bju:tɪf(ə)l] , ['maɪndləs] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [brein] , ['spaɪnləs] [men] .

Beautiful	,	mindless	women	,	and	great	brained	,	spineless	men	.
美丽的	,	无意识	女性	,	和	伟大的	脑子	,	没骨气的	男人	.

美丽却头脑空洞的女人，以及才华横溢却懦弱的男人。

[ðeɪ] [ɔ:l][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ]['fju:taɪl]['vækju:m] .

They	all	exist	in	a	futile	vacuum	.
他们	全部	存在	在	一个	徒劳	真空	.

它们都存在于一个徒劳的真空之中。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] [fɔ:(r); fə(r)][saɪnz][ɒv; əv] ['mædnəs] .

"	I	was	watching	him	narrowly	for	signs	of	madness	.
"	我	曾是	观看	他	勉强	为了	标志	的	疯狂	.

“我密切观察着他，看他是否有精神失常的迹象。”

[hi:; hi] [lʊkt] [mæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skwi:zd] [ʌp] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'ri:dəbl] .

He	looked	mad	enough	,	but	his	squeezed	up	face	was	unreadable	.
他	看起来	疯狂的	足够的	,	但	他的	挤压	向上	脸	曾是	无法阅读	.

他看起来很生气，但他紧绷的脸让人看不出什么表情。

[aɪ] [sed] ['fi:blɪ] : " [frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪənts] [aɪv] [hæd; həd][hɪə(r)] ,

I	said	feebly	:	"	From	what	little	experience	I've	had	here	,
我	说	虚弱地	:	"	从	什么	小的	经验	我已经	有	这里	,

我无力地说：“就我在这里的一点经验来看，

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʌltɪmət] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "

you	seem	to	have	reached	a	pretty	ultimate	state	of	civilization	.	"
你	似乎	到	有	达到	一个	漂亮的	最终的	状态	的	文明	.	"

你们似乎已经达到了文明的极致境界。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] .

"	That	is	the	great	tragedy	.
"	那	是	这	伟大的	悲剧	.

“那才是真正的悲剧。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌltɪmət] [steɪt] .

There	is	no	ultimate	state	.
那里	是	不	最终的	状态	.

没有最终状态。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lu:ʒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ʃætə(r)] .

That	is	the	great	delusion	which	you	must	shatter	.
那	是	这	伟大的	错觉	哪个	你	必须	破碎	.

这是你必须打破的巨大错觉。

['evriwʌn] , [sə'saɪətiz] , [wɜ:ld] , [ɔ:l] [si:k] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [steɪt] .

Everyone	,	societies	,	worlds	,	all	seek	an	ultimate	state	.
每个人	,	社会	,	世界	,	全部	寻找	一个	最终的	状态	.

每个人、社会、世界都在追求一种终极状态。

[tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʌltɪmət] [lɔ:] .

Change	is	the	law	,	and	there	is	no	ultimate	law	.
改变	是	这	法律	,	和	那里	是	不	最终的	法律	.

变化才是常态，没有绝对的法则。

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] - [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [pə'fekʃ(ə)n] .

This	world	of	Mohln	thinks	it	has	achieved	an	ultimate	perfection	.
这	世界	的	-	思考	它	有	已达成	一个	最终的	完美	.

莫恩的世界认为它已经达到了极致的完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'luːʒn] , ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn][stæg'neɪʃ(ə)n] .

It	has	,	because	of	the	delusion	,	only	succeeded	in	stagnation	.
它	有	,	因为	的	这	错觉	,	仅有的	成功了	在	停滞	.

由于这种错觉，它最终只导致了停滞不前。

[ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)][ə'laɪv][nɔː(r)] [ded] , ['aɪvən] [-] .

This	social	structure	is	neither	alive	nor	dead	,	Ivan	Allinger	.
这	社会的	结构	是	两者都不	活	也不	死的	,	伊万	阿林格	.

伊万·阿林格：这种社会结构既非活着也非死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

It	is	standing	still	.
它	是	常设	仍然	.

它静止不动。

[ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [fjuː'tɪlətɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['stætɪk] . "

The	ultimate	futility	is	to	be	static	.	"
这	最终的	无用	是	到	是	静止的	.	"

停滞不前才是最大的徒劳。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːt] [jɔː'self] , " [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪstɪk] [ɪn'sɜːt] .

"	Then	you	refute	yourself	,	"	I	said	,	feeling	for	a	sophistic	insert	.
"	然后	你	反驳	你自己	,	"	我	说	,	感觉	为了	一个	精明的	插入	.

"那你岂不是自相矛盾吗？"我说道，想插上一句故作高深的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['sʌmθɪŋ] . "

"	You	have	reached	an	ultimate	something	.	"
"	你	有	达到	一个	最终的	某物	.	"

"你已经达到了某种终极境界。"

" ['əʊnli] ['muːvmənt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [gəʊl] .

"	Only	movement	is	the	ultimate	goal	.
"	仅有的	移动	是	这	最终的	目标	.

"唯有前进才是最终目标。"

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [sək'ses] .

And	change	is	success	.
和	改变	是	成功	.

改变即成功。

[əd'vɑːnsmənt] — ['prəʊgres] [ɪz] ['lɪmɪtləs] .

Advancement	—	progress	is	limitless	.
进步	—	进步	是	无限	.

进步——发展是无限的。

[ðɪs] ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] - [hæz; həz] [riːtʃt] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['lɔːstnəs] .

This	culture	of	Mohln	has	reached	an	ultimate	lostness	.
这	文化	的	-	有	达到	一个	最终的	迷失	.

莫尔恩的这种文化已经彻底消亡了。

['əʊnli][wʌn]['ækʃ(ə)n][kæn; kən] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɒntə][ðə; ðɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

Only	one	action	can	shake	it	back	onto	the	pattern	of	change	.
仅有的	一	行动	能	摇	它	后退	到	这	图案	的	改变	.

只有一种行动才能使其重新回到变化的轨道上。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] - ['sɪti] [ɒv; əv] - [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['keɪɒs] .

The	entire	World	-	City	of	Mohln	must	be	destroyed	,	reduced	to	chaos	.
这	全部的	世界	-	城市	的	-	必须	是	损毁	,	减少	到	混乱	.

整个莫恩世界城必须被摧毁，陷入混乱。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪɒs] , [baɪ]['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] ,
Out **of** **this** **chaos** **,** **by** **trial** **and** **error** **,**
出去 的 这 混乱 , 经过 审判 和 错误 ,

从这种混乱中，通过反复试验，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [ɪn'sentɪv] [ə'gen] ,
the **people** **of** **Mohln** **must** **be** **given** **the** **germ** **of** **incentive** **again** **,**
这 人们 的 - 必须 是 给定 这 细菌 的 激励 再次 ,

必须重新激发莫恩人民的积极性。

[ænd; ənd] [fɔːst] [baɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] ['ɒntə] [njuː] [rəʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] .
and **forced** **by** **necessity** **to** **fight** **their** **way** **back** **onto** **new** **roads** **of** **endeavor** **.**
和 强制 经过 必要性 到 斗争 他们的 方式 后退 到 新的 道路 的 努力 .

他们迫于无奈，不得不重新踏上新的征程。

" [aɪ] [θɔːt] [hɑːd] .
" **I** **thought** **hard** **.**
" 我 想法 难的 .

我认真思考了一下。

[aɪ] [felt] [fə'mɪliə(r)] ['strʌglz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
I **felt** **familiar** **struggles** **in** **my** **heart** **.**
我 毛毡 熟悉的 斗争 在 我的 心 .

我感到心中涌起熟悉的挣扎。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] .
I **understood** **this** **.**
我 理解 这 .

我明白了。

[maɪ] [əʊn] [laɪf] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] , [bæk] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
My **own** **life** **was** **dedicated** **,** **back** **in** **my** **own** **space** **and** **time** **,**
我的 自己的 生活 曾是 投入的 , 后退 在 我的 自己的 空间 和 时间 ,

我的生活重心，回归到我自己的空间和时间里。

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['efət] [ænd; ənd] [gəʊl] — [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;
to **this** **same** **effort** **and** **goal** **—** **to** **stimulate** **progress** **,** **and** **change** **;**
到 这 相同的 努力 和 目标 — 到 刺激 进步 , 和 改变 ;

为了实现这一共同目标——促进进步和变革；

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [rɪ'ækʃən(ə)ri] ['elɪmənts] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['pɜːmənəns] .
to **destroy** **all** **reactionary** **elements** **that** **might** **lead** **to** **permanence** **.**
到 破坏 全部 反动 元素 那 可能 带领 到 永久性 .

消灭一切可能导致政权永久性的反动因素。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [maɪ] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [wɪð] [wɜːdz] .
He **followed** **my** **introspection** **with** **words** **.**
他 随后 我的 内省 和 字 .

他用言语回应了我的沉思。

" [juː; jʊ] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'ækʃən(ə)ri] ['fɔːsɪz] [ðæt]
" **You** **fought** **in** **the** **great** **wars** **of** **your** **time** **against** **the** **reactionary** **forces** **that**
" 你 战斗 在 这 伟大的 战争 的 你的 时间 反对 这 反动 力量 那
[wʊd] [hæv; həv] [led] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
would **have** **led** **your** **society** **into** **staticism** **and** **decay** **.**
会 有 引领 你的 社会 进入 - 和 衰变 .

"你们在当时的伟大战争中与反动势力作战，这些反动势力本会使你们的社会陷入停滞和衰败。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [di'vəut] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəːðə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .
You **are** **devoting** **the** **present** **to** **the** **furthering** **of** **the** **ideals** **of** **progress** **.**
你 是 奉献 这 展示 到 这 进一步 的 这 理想 的 进步 .

你将现在奉献给推进进步理想的事业。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][siː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

Do	you	want	to	see	all	your	work	,	and	all	the	work	of	all	your
做	你	想	到	看	全部	你的	工作	,	和	全部	这	工作	的	全部	你的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

你想看看你自己的所有作品，以及所有同类作品吗?

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nt] , [pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][end][ɪn] — [ðɪs] ?

of	your	own	present	,	past	and	future	end	in	—	this	?
的	你的	自己的	展示	,	过去的	和	未来	结尾	在	—	这	?

你自己的现在、过去和未来最终都归于——这?

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [ɑːmz] [ə'baʊt][hɪm] , [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

"	He	spread	his	withered	arms	about	him	,	encompassing	the	whole	of	the	World
"	他	传播	他的	干枯	武器	关于	他	,	包含	这	所有的	的	这	世界

- ['sɪti] [ɒv; əv] - .

-	City	of	Mohln	.
-	城市	的	-	.

“他张开枯萎的双臂，环抱着整个莫恩世界之城。

" [nəʊ] , " [aɪ] [hɜːd] [maɪ'self] ['mʌtərɪŋ] .

"	No	,	"	I	heard	myself	muttering	.
"	不	,	"	我	听到	我	喃喃自语	.

“不，”我听到自己喃喃自语。

" [nəʊ] . [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðæt] .

"	No	.	I	wouldn't	want	that	.
"	不	.	我	不会	想	那	.

“不，我不想那样。”

[aɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	prevent	it	,	if	I	could	.
我	会	防止	它	,	如果	我	可以	.

如果可以，我会阻止它。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'mɑːnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns]

But	I	demand	more	than	your	words	to	convince	me	that	this	magnificence
但	我	要求	更多的	比	你的	字	到	说服	我	那	这	壮丽

[ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['həʊpləs] [fjuː'tɪləti][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

of	organization	I	see	about	me	is	the	hopeless	futility	you	are	telling	me
的	组织	我	看	关于	我	是	这	绝望	无用	你	是	讲述	我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

it	is	.	"
它	是	.	"

但仅仅你的言语不足以说服我，我眼前看到的这种井然有序的景象，真的像你所说的那样毫无希望、徒劳无功吗?

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	take	you	out	into	the	city	and	show	you	,	"	he	said	.
"	我	将要	拿	你	出去	进入	这	城市	和	展示	你	,	"	他	说	.

“我会带你到城里去看看，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	But	it	is	strictly	against	the	rules	of	the	Council	.
"	但	它	是	严格	反对	这	规则	的	这	理事会	.

但这完全违反了理事会的规定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌɪntl'ektʃʊəl] ,

And	the	few	intellectuals	,
和	这	很少	知识分子	,

而少数知识分子，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] [tek'nɪʃnz] [doʊnt][keə(r)] [ˌeni'mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

the	**scientists**	**and**	**research**	**technicians**	**don't**	**care**	**anymore**	**about**	**the**	**disintegration**
这	科学家	和	研究	技术人员	不	关心	不再	关于	这	解体

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

of	**the**	**order**	**about**	**them**	**.**
的	这	命令	关于	他们	.

科学家和研究技术人员不再关心周围秩序的瓦解。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [ðeɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] , [ə; eɪ]['stɪmjələs] ,

In	**their**	**own**	**little**	**worlds**	**they**	**find**	**something**	**to**	**work**	**on**	**,**	**a**	**stimulus**	**,**
在	他们的	自己的	小的	世界	他们	寻找	某物	到	工作	在	,	一个	刺激	,

在他们自己的小世界里，他们找到了可以着手做的事情，找到了刺激。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'nɔ:(r)] ['evriθɪŋ] [els] .

and	**they**	**ignore**	**everything**	**else**	**.**
和	他们	忽略	一切	别的	.

他们忽略了其他一切。

[laɪk] - .

Like	**Jokan**	**.**
喜欢	-	.

就像 Jokan 一样。

" ['drɑ:kən][led][ˌem 'i:][aʊt]['ɒntə][ə; eɪ]['bælkəni] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] — [wel] ,

"	**Draken**	**led**	**me**	**out**	**onto**	**a**	**balcony**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**—**	**well**	**,**
"	德拉肯	引领	我	出去	到	一个	阳台	,	和	我	锯	—	出色地	,

“德拉肯领我走到阳台上，我看到了——嗯，

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [maɪt] [ɪn'spaɪə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪk'splænət(ə)ri] [sə'dʒestɪv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔ:] ,

a	**word**	**that**	**might**	**inspire**	**somewhat**	**explanatory**	**suggestive**	**visions**	**of**	**what**	**I**	**saw**	**,**
一个	单词	那	可能	启发	有些	解释性	暗示性的	愿景	的	什么	我	锯	,

一个或许能激发我对所见景象进行某种解释性想象的词语，

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ju:'təʊpiə] .

in	**your**	**own**	**mind**	**,**	**could**	**be**	**the**	**symbol**	**,**	**Utopia**	**.**
在	你的	自己的	头脑	,	可以	是	这	象征	,	乌托邦	.

在你看来，它可能是乌托邦的象征。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləsli] ['stretʃɪŋ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]['səʊʃ(ə)l] [dri:mz] .

It	**was**	**an**	**endlessly**	**stretching**	**composite**	**of**	**all**	**social**	**dreams**	**.**
它	曾是	一个	不休	伸展	合成的	的	全部	社会的	梦境	.

它是所有社会梦想不断延伸的综合体。

[ðə; ði] [məʊv] ['laɪtɪŋ] [ðæt] ['sɔfənd] [ðə; ði]['sɪti] [laɪk][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪst] .

The	**mauve**	**lighting**	**that**	**softened**	**the**	**city**	**like**	**a**	**beautiful**	**mist**	**.**
这	淡紫色	灯光	那	软化	这	城市	喜欢	一个	美丽的	薄雾	.

淡紫色的灯光像美丽的薄雾一样柔化了整座城市。

[ðə; ði] ['maɪti] , ['gli:mɪŋ] ['plæstɪk] [ʃelz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

The	**mighty**	**,**	**gleaming**	**plastic**	**shells**	**of**	**buildings**	**.**
这	强大的	,	闪闪发光	塑料	贝壳	的	建筑物	.

宏伟壮观、闪闪发光的塑料建筑外壳。

['paʊə(r)] [hʌŋ] [æt; ət]['lev(ə)lz] ['ri:tʃɪŋ] [haɪ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][trænz'lu:s(ə)nt][dəʊm] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]

Power	**hung**	**at**	**levels**	**reaching**	**high**	**toward**	**a**	**translucent**	**dome**	**that**	**covered**	**the**
力量	悬挂	在	级别	到达	高的	朝向	一个	半透明	穹顶	那	涵盖	这

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

电力系统处于高度运转状态，其能量甚至延伸到覆盖城市的半透明穹顶之上。

[tɪəz] [ɒn] [tɪəz] [ɒv; əv] ['splendɪdli] [dɪ'zaɪnd] ['wɔ:kwei] , [ænd; ənd] ['haɪweɪz] ['netwɜ:kt]
Tiers **on** **tiers** **of** **splendidly** **designed** **walkways** **,** **tubeways** **and** **highways** **networked**
层级 在 层级 的 精彩地 设计 人行道 , 地铁 和 高速公路 网络
[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [st'rʌktʃəz] .
the **spaces** **between** **structures** **.**
这 空间 之间 结构 .

层层叠叠、设计精美的步道、隧道和公路将建筑物之间的空间连接起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [sæŋ] [wɪð] ['mju:zɪk] , [mɔ:(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv]
And **the** **air** **sang** **with** **music** **,** **more** **magnificent** **than** **all** **the** **symphonies** **of**
和 这 空气 唱 和 音乐 , 更多的 壮丽 比 全部 这 交响乐 的
[maɪ] [əʊn] [taɪm] .
my **own** **time** **.**
我的 自己的 时间 .

空气中仿佛响起了音乐，比我那个时代所有的交响乐都更加壮丽。

[aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] [haɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] ['splendə(r)]
I **forgot** **the** **dizzying** **height** **,** **and** **almost** **stepped** **out** **into** **the** **exalting** **splendor**
我 忘了 这 令人眩晕 高度 , 和 几乎 步 出去 进入 这 令人振奋 辉煌
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

我忘记了令人眩晕的高度，几乎就要踏入那令人叹为观止的壮丽景色之中。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
There **seemed** **no** **danger** **,**
那里 似乎 不 危险 ,

似乎没有危险。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æn; ən] ['endləs] [sɒft] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ]
as **though** **it** **were** **all** **an** **endless** **soft** **cloud** **of** **enchantment** **into** **which** **I**
作为 尽管 它 是 全部 一个 无尽的 柔软的 云 的 魅力 进入 哪个 我
[kʊd; kəd][sɪŋk] ,
could **sink** **,**
可以 下沉 ,

仿佛这一切都是一团无尽的、柔软的、令人陶醉的云雾，我可以沉浸其中。

[ðen] [fləʊt] [bɔɪd] [ʌp][baɪ] [dri:mz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [lait] . . . .
then **float** **buoyed** **up** **by** **dreams** **and** **music** **and** **shifting** **light** **.** **.** **.** **.**
然后 漂浮 振奋 向上 经过 梦境 和 音乐 和 转变 光 . . . .

然后，在梦境、音乐和变幻的光影中漂浮……

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌgɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['drɑ:kən] [drægd] [ˌem 'i:] [bæk] .
But **the** **little** **tugging** **fingers** **of** **Draken** **dragged** **me** **back** **.**
但 这 小的 拉扯 手指 的 德拉肯 拖拽 我 后退 .

但德拉肯那双小小的拉扯之手又把我拽了回去。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [fɔ:ls] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **It** **is** **all** **false** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 它 是 全部 错误的 , " 他 低声说道 .

“这一切都是假的，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [dɪ'lu:ʒn] .
" **It** **is** **all** **delusion** **.**
" 它 是 全部 错觉 .

“这一切都是错觉。”

[bɪ'ni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] ['grændʒə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['pʌpits] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sli:p] , [bʌt; bət]['nevə(r)][lɪv; laɪv] .
Beneath **all** **this** **grandeur** **the** **lost** **puppets** **dance** **and** **sleep** **,** **but** **never** **live** **.**
下面 全部 这 宏伟 这 丢失的 木偶 舞蹈 和 睡觉 , 但 绝不 居住 .

在这一切宏伟壮丽的表象之下，迷失的木偶们跳舞、沉睡，却从未真正地活着。

[ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ['wɜːði] [ɒv; əv]

These	words	,	which	are	the	only	words	that	make	a	social	system	worthy	of
这些	字	,	哪个	是	这	仅有的	字	那	制作	一个	社会的	系统	值得	的

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] — [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

continuation	—	curiosity	,
续篇	—	好奇心	,

这些词语，也是唯一能让一个社会体系得以延续的词语——好奇心，

[ɪnˈsentɪv] , [æmˈbɪʃ(ə)n] , [draɪv] , ['lɒŋɪŋ] , [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] — [ɔːl] ['miːnɪŋləs] [hɪə(r)] , [ɔːl] [ˌʌnˈnəʊn]

incentive	,	ambition	,	drive	,	longing	,	dissatisfaction	—	all	meaningless	here	,	all	unknown
激励	,	志向	,	驾驶	,	渴望	,	不满	—	全部	无意义的	这里	,	全部	未知

[tuː; tə] [ðiːz] [pəˈθetɪk] ['trəʊpɪzəm; 'trɒpɪzəm] .

to	these	pathetic	tropisms	.
到	这些	可怜的	向性	.

动机、抱负、动力、渴望、不满——所有这些在这里都毫无意义，所有这些对于这些可悲的趋向性来说都是未知的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

If	you	will	come	with	me	,	you	can	see	for	yourself	,	and	understand	.
如果	你	将要	来	和	我	,	你	能	看	为了	你自己	,	和	理解	.

如果你跟我一起去，你就能亲眼看到，就能明白了。

" [ai] [went] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['drɑːkən] .

"	I	went	with	little	Draken	.
"	我	去	和	小的	德拉肯	.

我和小德拉肯一起去了。

[ai][dɪd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	did	see	for	myself	.
我	做过	看	为了	我	.

我亲眼所见。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] . . . .

I	understood	.	.	.
我	理解	.	.	.

我明白了.....

[ænd; ənd]['drɑːkən][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

And	Draken	was	entirely	correct	in	all	that	he	had	said	.
和	德拉肯	曾是	完全	正确的	在	全部	那	他	有	说	.

德拉肯所说的一切都完全正确。

[ðɪs] [wɜːld] - ['sɪti] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] ['ʌltɪmət] — [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['lɔːstnəs] .

This	World	-	City	of	Mohln	had	achieved	an	ultimate	—	an	ultimate	lostness	.
这	世界	-	城市	的	-	有	已达成	一个	最终的	—	一个	最终的	迷失	.

莫恩这座世界之城已经达到了极致——极致的迷失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɒləʊ] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

It	was	a	magnificent	hollow	shell	of	a	City	.
它	曾是	一个	壮丽	空洞的	壳	的	一个	城市	.

那是一个宏伟却空洞的城市外壳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	no	people	in	it	.
那里	是	不	人们	在	它	.

里面没有人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['lɪvɪŋ] [ˌmæriə'net] [ðæt] ['wɔndə]

All	the	mighty	wonder	was	lost	to	the	semi	-	living	marionettes	that	wandered
全部	这	强大的	想知道	曾是	丢失的	到	这	半	-	活的	木偶	那	漫步

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

所有令人惊叹的景象都被游荡其中的半活人偶所掩盖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌnevəðə'les] .

But	it	meant	life	to	them	,	nevertheless	.
但	它	意思是	生活	到	他们	,	尽管如此	.

但这对于他们来说，却意味着生命。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,

They	never	had	to	exert	a	finger	,
他们	绝不	有	到	发挥	一个	手指	,

他们根本不用费一分力气。

[nɔː(r)][ɪk'spend][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][græm][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['enədʒi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

nor	expend	the	energy	of	one	thousandth	of	a	gram	of	thinking	energy	to	live	.
也不	花费	这	活力	的	一	千分之一	的	一个	克	的	思维	活力	到	居住	.

也不消耗千分之一克的思考能量来维持生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌteknə'krætɪk] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [taɪmz] , [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] ['saɪəntɪsts] ,

But	the	technocratic	creations	of	long	preceding	times	,	of	even	a	few	still	working	scientists	,
但	这	技术官僚	作品	的	长的	前	时代	,	的	甚至	一个	很少	仍然	在职的	科学家	,

但是，很久以前，甚至少数仍在工作的科学家的技术官僚创造物，

[kept] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .

kept	them	alive	.
保留	他们	活	.

让他们活了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [njuː] [ðɪs] , [nɔː(r)] [kɛəd] .

But	they	neither	knew	this	,	nor	cared	.
但	他们	两者都不	知道	这	,	也不	关心	.

但他们既不知道这一点，也不在意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] , [kləʊðd] , [beɪðd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌriː'bɔːn][baɪ]['rəʊbɒts] .

They	were	fed	,	clothed	,	bathed	and	even	reborn	by	robots	.
他们	是	美联储	,	穿着衣服	,	洗澡	和	甚至	重生	经过	机器人	.

他们由机器人喂养、穿衣、洗澡，甚至由机器人赋予重生的能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

脑控女王的囚徒(Prisoner of the Brain-Mistress)
第2/2页

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə] [sli:p] , [ə'weɪkənd] , ['vaitəlaizd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [mə'ʃi:nz] .
They **were** **put** **to** **sleep** **,** **awakened** **,** **vitalized** **,** **and** **exhausted** **by** **machines** **.**
他们 是 放 到 睡觉 , 觉醒 , 充满活力 , 和 筋疲力尽的 经过 机器 .

他们被机器催眠、唤醒、激活和耗尽精力。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌpærə'sɪtɪk][nɒn] - ['entitiz] , [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ðæt] ['ʌðə(r)] , ['vaɪt(ə)l]
They **were** **parasitic** **non** **-** **entities** **,** **dependent** **on** **the** **machines** **that** **other** **,** **vital**
他们 是 寄生 非 - 实体 , 依赖 在 这 机器 那 其他 , 必不可少的
[maɪndz] , [hæd; həd] [bɪlt] .
minds **,** **had** **built** **.**
思想 , 有 建造 .

他们是寄生性的无足轻重之人，依赖于其他充满活力的头脑所建造的机器。

[bæk] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , ['drɑ:kən] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] ['skwi:ki] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['kweɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] :
Back **on** **the** **balcony** **,** **Draken** **continued** **in** **that** **squeaky** **,** **uncertain** **quaver** **of** **his** **:**
后退 在 这 阳台 , 德拉肯 持续 在 那 吱吱作响 , 不确定 颤声 的 他的 :

回到阳台上，德拉肯继续用他那尖锐、颤抖的声音说道：

" ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [dʌn] [baɪ]['rəʊbɒts] .
" **Everything** **here** **is** **done** **by** **robots** **.**
" 一切 这里 是 完毕 经过 机器人 .

“这里的一切都由机器人完成。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kɑ:sts] [ɒv; əv]['rəʊbɒts] .
There **are** **different** **castes** **of** **robots** **.**
那里 是 不同的 种姓 的 机器人 .

机器人也分不同等级。

[ðeə(r)] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz]['grædʒueɪtɪd][ʌp] [θru:] ['evə(r)] ['lesnɪŋ] ['nʌmbəz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz]
Their **functional** **system** **is** **graduated** **up** **through** **ever** **lessening** **numbers** **until** **it** **reaches**
他们的 功能性 系统 是 毕业 向上 通过 曾经 减少 数字 直到 它 到达
[wɒt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [swɪtʃ] .
what **is** **only** **a** **master** **switch** **.**
什么 是 仅有的 一个 掌握 转变 .

他们的功能系统通过不断减少数字进行升级，直到最终只剩下一个主开关。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [swɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] - ['sɪti] , [pʊʃt] [tu:] [fɑ:(r)] — " ['drɑ:kən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]
One **single** **switch** **in** **this** **World** **-** **City** **,** **pushed** **too** **far** **—** **"** **Draken** **looked** **at** **me**
一 单身的 转变 在 这 世界 - 城市 , 推动 也 远的 — " 德拉肯 看起来 在 我
[sə'dʒestɪvli] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['hɔ:sli] :
suggestively **and** **added** **hoarsely** **:**
暗示性地 和 额外 沙哑地 :

“在这座世界之都里，一个开关被推得太远了——”德拉肯意味深长地看了我一眼，沙哑地补充道：

" [ɪf] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [swɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pʊʃt] [tu:] [fɑ:(r)] , [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [æz; əz]
" **If** **the** **master** **switch** **was** **ever** **pushed** **too** **far** **,** **this** **entire** **civilization** **,** **as**
" 如果 这 掌握 转变 曾是 曾经 推动 也 远的 , 这 全部的 文明 , 作为
[ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,
you **call** **it** **,**
你 称呼 它 ,

“如果主开关被推得太远，你们所谓的整个文明，

[wʊd] [stɒp] ['fʌŋkʃənɪŋ] [wɪð] ['eni] [set] [mə'kænɪkl] ['pæt(ə)n] .
would **stop** **functioning** **with** **any** **set** **mechanical** **pattern** **.**
会 停止 功能 和 任何 放 机械的 图案 .

按照任何既定的机械模式都会停止运转。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [wʊd] [si:s] [æk'tɪvəti] .

All	**the**	**robots**	**and**	**machines**	**and**	**the**	**system**	**they**	**operate**	**would**	**cease**	**activity**	**.**
全部	这	机器人	和	机器	和	这	系统	他们	操作	会	停止	活动	.

所有机器人、机器以及它们运行的系统都将停止活动。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] ['keɪɒs] .

There	**would**	**be**	**your**	**chaos**	**.**
那里	会	是	你的	混乱	.

那里将会一片混乱。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [sleɪvz] [wɪl] [hæv; həv]

There	**would**	**be**	**the**	**needed**	**situation**	**under**	**which**	**the**	**unthinking**	**slaves**	**will**	**have**
那里	会	是	这	需要	情况	在下面	哪个	这	不假思索	奴隶	将要	有

[tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

to	**think**	**for**	**themselves**	**,**
到	思考	为了	他们自己	,

这样一来，就会出现一种必要的局面，让那些没有思想的奴隶不得不独立思考。

[sɒlv] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɔ:bləmz] [wʌns] [ə'gen] .

solve	**their**	**own**	**problems**	**once**	**again**	**.**
解决	他们的	自己的	问题	一次	再次	.

他们再次自行解决了问题。

[ɔ:(r)] [daɪ] .

Or	**die**	**.**
或者	死	.

否则就会死。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [sɒlv] [ðem; ðəm] .

I	**think**	**they**	**will**	**solve**	**them**	**.**
我	思考	他们	将要	解决	他们	.

我认为他们会解决这些问题。

[aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	**have**	**that**	**much**	**faith**	**in**	**them**	**.**
我	有	那	很多	信仰	在	他们	.

我对他们充满信心。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] .

They	**always**	**have**	**.**
他们	总是	有	.

他们一直都是这样。

[səʊ] [fɑ:(r)] .

So	**far**	**.**
所以	远的	.

迄今为止。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒn] - [pɑ:t] .

"	**It**	**was**	**a**	**statement**	**on**	**Draken's**	**part**	**.**
"	它	曾是	一个	陈述	在	-	部分	.

这是德拉肯方面的一份声明。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But	**it**	**was**	**really**	**a**	**question**	**.**
但	它	曾是	真的	一个	问题	.

但这确实是一个问题。

[wʊd] [aɪ] [pʊʃ] [ðæt] ['mɑ:stə(r)] [swɪtʃ] — [tu:] [fɑ:(r)] ?

Would	**I**	**push**	**that**	**master**	**switch**	**—**	**too**	**far**	**?**
会	我	推	那	掌握	转变	—	也	远的	?

我会不会把那个总开关推得太远?

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why haven't you done this before ?
" 为什么 还没有 你 完毕 这 前 ?

你为什么以前没这样做过?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] [dræg][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,
" Why drag a man from another world , a million years in the past ,
" 为什么 拖 一个 男人 从 其他 世界 , 一个 百万 年 在 这 过去的 ,

"为什么要从一百万年前的另一个世界里拉一个人过来?"

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ?
to do this simple thing ?
到 做 这 简单的 事物 ?

做这么简单的事情?

" ['drɑːkən]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['riːəl] , [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
" Draken lowered his head in the first display of real , understandable emotion
" 德拉肯 降低 他的 头 在 这 第一的 展示 的 真实的 , 可以理解 情感
[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪm] .
I had seen in him .
我 有 已见 在 他 .

"德拉肯低下了头，这是我第一次在他身上看到真正、可以理解的情感流露。"

[ʃeɪm] .
Shame .
耻辱 .

耻辱。

" [aɪ][kænt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I can't , " he said simply .
" 我 不能 , " 他 说 简单地 .

"我不能,"他简单地说。

" [aɪ][duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɪl] , [ðə; ðɪ] [friː] [wɪl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I do not have the will , the free will to do it .
" 我 做 不是 有 这 将要 , 这 自由的 将要 到 做 它 .

"我没有那样的意愿，没有那样的自由意志去做这件事。"

[maɪ] ['ɪntəlekt] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
My intellect tells me it is the correct thing to do .
我的 智力 讲述 我 它 是 这 正确的 事物 到 做 .

我的理智告诉我，这是正确的做法。

[bʌt; bət][maɪ] ['saɪkəʊ] - [kən'dɪʃənɪŋ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [æn'tɪpəθi] [tə'wɔːd]
But my psycho - conditioning has created an insurmountable antipathy toward
但 我的 心理 - 调理 有 创建 一个 不可逾越 反感 朝向
[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
such an act .
这样的 一个 行为 .

但我的心理环境使我对这种行为产生了难以克服的厌恶感。

" [hɪz; ɪz][draɪd] [ʌp] ['mʌŋki] - [laɪk][hændz] [klentʃt] ['ɪntuː]['taɪni] ['ɪmpətənt] [fɪsts] .
" His dried up monkey - like hands clenched into tiny impotent fists .
" 他的 干燥 向上 猴 - 喜欢 双手 紧握 进入 微小的 阳痿 拳头 .

他那干枯如猴的手紧紧握成无力的小拳头。

" ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [swɪtʃ] .

"	Many	times	I	have	gone	into	that	room	and	tried	to	pull	that	switch	.
"	许多	时代	我	有	已消失	进入	那	房间	和	尝试	到	拉	那	转变	.

“我曾多次走进那个房间，试图拉动那个开关。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

But	each	time	I	have	failed	.
但	每个	时间	我	有	失败的	.

但我每次都失败了。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

I	know	now	that	I	shall	never	be	able	to	.
我	知道	现在	那	我	将	绝不	是	有能力的	到	.

我现在知道我永远也做不到。

[nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] .

No	one	in	this	world	could	do	it	until	you	came	.
不	一	在	这	世界	可以	做	它	直到	你	来了	.

在你出现之前，世界上没有人能做到这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən] .

You	can	.
你	能	.

你可以。

[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk][wʌn] , [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] , [iːtʃ]

Your	age	was	a	dynamic	one	,	of	destruction	and	construction	,	each
你的	年龄	曾是	一个	动态的	一	,	的	破坏	和	建造	,	每个

[ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

inseparable	from	the	other	.
形影不离	从	这	其他	.

你的时代是一个充满活力的时代，既有破坏也有建设，两者密不可分。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [iːz] ,

You	could	do	it	,	not	only	with	ease	,
你	可以	做	它	,	不是	仅有的	和	舒适	,

你不仅能轻松做到，而且

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [step]

but	with	the	satisfaction	of	knowing	you	were	taking	a	necessary	step
但	和	这	满意	的	会心	你	是	采取	一个	必要的	步

['fɔːwəd] [ɪn]['hjuːmən]['prəʊgres] .

forward	in	human	progress	.
向前	在	人类	进步	.

但同时也感到满足，因为你知道自己正在为人类进步迈出必要的一步。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

The	question	is	—	will	you	?
这	问题	是	—	将要	你	?

问题是——你会吗?

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] ['klæmbə] [θruː] [maɪ] [fɒgd] [maɪnd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ]

"	A	lot	of	time	clambered	through	my	fogged	mind	then	before	I	formulated	a
"	一个	很多	的	时间	攀爬	通过	我的	雾蒙蒙的	头脑	然后	前	我	配方	一个

['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [led][tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][rɪ'plaɪ]

logical	sequence	of	thoughts	that	led	to	what	seemed	to	me	a	logical	reply
逻辑	顺序	的	想法	那	引领	到	什么	似乎	到	我	一个	逻辑	回复

.

:

.

“当时我的大脑一片混乱，过了很久我才理清思路，形成一个逻辑清晰的答案，在我看来，这个答案是合乎逻辑的。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] , " [ai] ['faɪnəli] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

"	I	believe	I	will	,	"	I	finally	answered	slowly	.
"	我	相信	我	将要	,	"	我	最后	回答	缓慢地	.

“我想我会的，”我最终缓缓回答道。

" [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] . "

"	I	can't	see	that	there	is	any	other	way	out	.	"
"	我	不能	看	那	那里	是	任何	其他	方式	出去	.	"

“我看不出还有其他出路。”

" [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [fə'mɪliəli] ['brɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] .

"	Execution	,	"	a	familiarly	brittle	voice	said	behind	me	,	and	I	turned	.
"	执行	,	"	一个	熟悉地	脆	嗓音	说	在后面	我	,	和	我	转向	.

“处决，”身后传来一个熟悉的、略带沙哑的声音，我转过身去。

['drɑːkən] [bɪ'gæn] ['wɪmpərɪŋ] [pə'θetɪkli] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] .

Draken	began	whimpering	pathetically	and	cowered	back	against	the	colonnade	.
德拉肯	开始	呜咽	可悲地	和	畏缩	后退	反对	这	柱廊	.

德拉肯开始可怜兮兮地呜咽，蜷缩在柱廊后面。

- [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ,

Jokan	stood	a	few	feet	from	me	,	wearing	a	thin	,
-	站立	一个	很少	脚	从	我	,	穿着	一个	薄的	,

约坎站在离我几英尺远的地方，穿着一件薄薄的.....

['semi] - [træns'pærənt] [gaʊn] [ðæt] [siːmd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

semi	-	transparent	gown	that	seemed	anachronistic	and	out	of	place	,
半	-	透明的	袍	那	似乎	不合时宜的	和	出去	的	地方	,

一件半透明的长袍，显得过时且格格不入。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

as	though	she	had	gotten	the	idea	for	it	out	of	an	old	history	book	.
作为	尽管	她	有	获得	这	主意	为了	它	出去	的	一个	老的	历史	书	.

仿佛她是从一本古老的历史书中获得了灵感。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪð] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	body	was	a	lithe	shadow	behind	it	.
她	身体	曾是	一个	轻盈	阴影	在后面	它	.

她的身体像一道纤细的影子，映衬着它。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] - ['heɪtrɪd] .

But	her	eyes	burned	irrascible	hatred	.
但	她	眼睛	烧伤	-	仇恨	.

但她的眼中燃烧着无法抑制的仇恨。

" [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['drɑːkən] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] . "

"	Execution	for	you	,	and	for	Draken	;	that	is	a	better	way	.	"
"	执行	为了	你	,	和	为了	德拉肯	;	那	是	一个	更好的	方式	.	"

“对你和德拉肯来说，处决才是更好的办法。”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ə'griː] , " [ai] [sed] .

"	I	wish	I	could	agree	,	"	I	said	.
"	我	希望	我	可以	同意	,	"	我	说	.

“我真希望我能同意，”我说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [kən'sɜːn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

"	But	you	see	our	concern	is	for	society	as	a	whole	,
"	但	你	看	我们的	忧虑	是	为了	社会	作为	一个	所有的	,

但你看，我们关心的是整个社会，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] [ðæt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æpəθi] [ænd; ənd]

rather	than	with	a	small	minority	that	benefit	from	the	apathy	and
相当	比	和	一个	小的	少数民族	那	益处	从	这	冷漠	和

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

ignorance	of	the	majority	.
无知	的	这	多数	.

而不是让少数人从大多数人的冷漠和无知中获利。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

For	your	satisfaction	,	and	that	of	a	few	others	,	you	may	be	right	.
为了	你的	满意	,	和	那	的	一个	很少	其他的	,	你	可能	是	正确的	.

为了满足你和其他少数人的需要，你或许是对的。

['fræŋkli] , [dɪə(r)] - , [ðəʊ] [jʊr; jər] ['veri] ['veri] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz]

Frankly	,	dear	Jokan	,	though	you're	very	very	lovely	to	look	at	,	your	mind	is
坦率地说	,	亲爱的	-	,	尽管	你是	非常	非常	迷人的	到	看	在	,	你的	头脑	是

['ʌgli] [ænd; ənd] [wɔːpt] .

ugly	and	warped	.
丑陋的	和	扭曲的	.

坦白说，亲爱的Jokan，虽然你外表非常非常可爱，但你的思想却丑陋扭曲。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ded] .

And	I	would	rather	see	you	dead	.
和	我	会	相当	看	你	死的	.

我宁愿你死。

" [aɪ] [spræŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	sprang	and	reached	for	her	.
"	我	弹簧	和	达到	为了	她	.

我猛地跳起来，伸手去抓她。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['rəʊbɒts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['lʌmbəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

She	screamed	once	,	before	the	robots	came	in	and	lumbered	for	me	.
她	尖叫	一次	,	前	这	机器人	来了	在	和	笨重的	为了	我	.

在她尖叫一声之后，机器人进来，笨拙地朝我走来。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt][ækt] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid]

I	remember	mumbling	about	the	monotony	of	the	robot	act	;	as	she	eluded
我	记住	喃喃自语	关于	这	单调	的	这	机器人	行为	;	作为	她	躲避

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我记得我嘟囔着机器人表演的单调乏味；当她躲开我时，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .

and	I	eluded	them	.
和	我	躲避	他们	.

我躲过了他们。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb] - .

And	I	kept	on	trying	to	grab	Jokan	.
和	我	保留	在	尝试	到	抓住	-	.

我一直试图抓住乔坎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It	was	an	obsession	with	me	.
它	曾是	一个	痴迷	和	我	.

我对此着迷不已。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [rɪ'viːld] ['drɑːkən] ['kaʊəd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,

A	quick	glance	revealed	Draken	cowered	down	in	his	corner	,
一个	快的	瞥一眼	揭晓	德拉肯	畏缩	向下	在	他的	角落	,

匆匆一瞥，只见德拉肯蜷缩在角落里。

[hɪz; ɪz][əʊld] [tʃaɪldz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn] [stʌnd] ['hɒrə(r)] .

his	**old**	**child's**	**face**	**twisted**	**in**	**stunned**	**horror**	**.**
他的	老的	孩子的	脸	扭曲	在	目瞪口呆	恐怖	.

他那张稚嫩的脸上露出惊恐万分的表情。

[maɪ]['əʊnli][ɪn'tenʃ(ə)n][æt; ət][ðæt]['məʊmənt][wɒz; wəz][tu:; tə][get][maɪ][hændz][ə'raʊnd] - ['pɜ:fɪkt]

My	**only**	**intention**	**at**	**that**	**moment**	**was**	**to**	**get**	**my**	**hands**	**around**	**Jokan's**	**perfect**
我的	仅有的	意图	在	那	片刻	曾是	到	得到	我的	双手	大约	-	完美的

[nek] [dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)][taɪm] .

neck	**just**	**one**	**more**	**time**	**.**
脖子	只是	一	更多的	时间	.

那一刻，我唯一的念头就是再一次搂住约坎完美的脖子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd] , [fə'nætɪkl] [ɜ:dʒ] [naʊ] .

It	**was**	**a**	**mad**	**,**	**fanatical**	**urge**	**now**	**.**
它	曾是	一个	疯狂的	,	狂热的	敦促	现在	.

现在那是一种疯狂的、狂热的冲动。

[ai] [heit] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	**hated**	**her**	**.**
我	憎恨	她	.

我恨她。

[ai] [heit] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd] ['mædnəs] .

I	**hated**	**her**	**with**	**a**	**blind**	**madness**	**.**
我	憎恨	她	和	一个	瞎的	疯狂	.

我恨她恨得近乎疯狂。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] [wɜ:rnt] ['nɪəli] [æz; əz]['dekst(ə)rəs][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] .

The	**robots**	**weren't**	**nearly**	**as**	**dexterous**	**as**	**they**	**should**	**have**	**been**	**.**
这	机器人	不是	几乎	作为	轻巧	作为	他们	应该	有	到过	.

这些机器人远没有达到应有的灵巧程度。

['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['eɪliən][tu:; tə][ðeə(r)]['praɪməri] ['pɜ:pəs] .

Physical	**encounter**	**was**	**undoubtedly**	**alien**	**to**	**their**	**primary**	**purpose**	**.**
身体的	遇到	曾是	无疑	外星人	到	他们的	基本的	目的	.

毫无疑问，肢体接触与他们的主要目的无关。

[ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][bɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][fju:]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

This	**place**	**of**	**Draken's**	**was**	**bigger**	**,**	**with**	**a**	**few**	**articles**	**in**	**it**	**,**	**than**	**the**
这	地方	的	-	曾是	大	,	和	一个	很少	文章	在	它	,	比	这

[lə'bɒrətri] [hæd; həd] [bi:n] .

laboratory	**had**	**been**	**.**
实验室	有	到过	.

德拉肯的这个地方比实验室大，里面还摆放着一些物品。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nju:'mætɪk] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [reɪ] [læmps][ænd; ənd] ['vɪtəmɪn]

There	**were**	**pneumatic**	**chairs**	**and**	**couches**	**and**	**ray**	**lamps**	**and**	**vitamin**
那里	是	气动	椅子	和	沙发	和	射线	灯	和	维他命

['gləʊbz] .

globes	**.**
地球仪	.

那里有气动椅、气动沙发、射线灯和维生素球。

[ai] [dʌk] , [sprɔ:ld] ,

I	**ducked**	**,**	**sprawled**	**,**
我	躲闪	,	蔓延	,

我低头躲闪，四肢摊开，

[ræn][ænd; ənd] [kə'ri:n] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ðiː][streɪndʒ]

ran	and	careened	in	and	out	of	these	rooms	and	around	the	strange
跑	和	倾斜	在	和	出去	的	这些	房间	和	大约	这	奇怪的

['lʊkɪŋ] ['fɪkstʃər] .

looking	fixtures	.
寻找	固定装置	.

他们跑来跑去，穿梭在这些房间和那些奇形怪状的装置周围。

[ai] , [kləʊz][ɒn] - ['sand(ə)l] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['rəʊbɒts][kləʊz][ɒn][maɪn] .

I	,	close	on	Jokan's	sandaled	heels	,	and	the	robots	close	on	mine	.
我	,	关闭	在	-	凉鞋	高跟鞋	,	和	这	机器人	关闭	在	矿	.

我紧紧抓住 Jokan 的凉鞋鞋跟，机器人也紧紧抓住我的鞋跟。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [siːm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [siːn] [ɪn] ['retrəspekt] , [bʌt; bət] —

It	might	even	seem	more	or	less	a	comical	scene	in	retrospect	,	but	—
它	可能	甚至	似乎	更多的	或者	较少的	一个	滑稽	场景	在	回顾	,	但	—

现在回想起来，这或许会显得有些滑稽，但是——

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] - ,

Then	I	saw	that	silver	sphere	of	Draken's	,
然后	我	锯	那	银	领域	的	-	,

然后我看到了德拉肯的那个银色球体，

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][flɔː(r)] , [smuːð] , [mɪ'stɪəriəs] , [bʌt; bət]

hanging	in	the	air	about	four	feet	from	the	floor	,	smooth	,	mysterious	,	but
绞刑	在	这	空气	关于	四	脚	从	这	地面	,	光滑的	,	神秘	,	但

['veri] [sə'dʒestɪv] .

very	suggestive	.
非常	暗示性的	.

悬浮在离地面约四英尺的空中，光滑、神秘，但又极具暗示性。

[æz; əz][ai][ræn] [bæk] [pɑːst]['drɑːkən] , [ai] [jeld] [æt; ət][hɪm] .

As	I	ran	back	past	Draken	,	I	yelled	at	him	.
作为	我	跑	后退	过去的	德拉肯	,	我	大喊	在	他	.

当我跑回德雷肯身边时，我朝他大喊。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['drɑːkən] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [wɜːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['strɪkən] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

I	doubt	if	Draken	understood	my	words	,	he	was	so	stricken	with	horror	,
我	怀疑	如果	德拉肯	理解	我的	字	,	他	曾是	所以	受打击的	和	恐怖	,

我怀疑德拉肯是否听懂了我的话，他当时惊恐万分。

[bʌt; bət][hiː; hi][grɑːsp, græsp][maɪ] ['miːnɪŋ] ,

but	he	grasped	my	meaning	,
但	他	抓住	我的	意义	,

但他明白了我的意思。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stægə(r)]['ɒntə][hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [legz][ænd; ənd] ['tɔtə] [waɪld] -

and	somehow	managed	to	stagger	onto	his	quavering	legs	and	tottered	wild	-
和	不知何故	管理	到	错开	到	他的	颤抖	腿	和	摇摇晃晃	荒野	-

[aɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [sfɪə(r)] .

eyed	toward	the	sphere	.
眼睛	朝向	这	领域	.

他不知怎的就踉跄着站稳了脚跟，双眼惊恐地朝着球体走去。

[bʌt; bət] - [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [tuː] .

But	Jokan	understood	my	meaning	,	too	.
但	-	理解	我的	意义	,	也	.

但约坎也明白我的意思。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] [ˌtelɪ'pæθɪk] [də'rekʃ(ə)n][ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]

And	through	some	telepathic	direction	I	still	don't	understand	,	she	guided	the
和	通过	一些	心灵感应	方向	我	仍然	不	理解	,	她	引导	这

['rəʊbɒts]['ɒntə][pɔː(r); pʊə(r)]['drɑːkən] .

robots	onto	poor	Draken	.
机器人	到	贫穷的	德拉肯	.

她通过某种我至今仍不明白的心灵感应，引导机器人攻击了可怜的德拉肯。

['drɑːkən]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Draken	never	had	a	chance	.
德拉肯	绝不	有	一个	机会	.

德拉肯根本没有机会。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌkɔmpri'hend] ['kɒnflɪkt] .

I	don't	think	he	even	comprehended	conflict	.
我	不	思考	他	甚至	理解	冲突	.

我认为他甚至都不理解冲突是什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [faɪt] [bæk] , [nɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	could	neither	fight	back	,	nor	try	to	escape	.
他	可以	两者都不	斗争	后退	,	也不	尝试	到	逃脱	.

他既无法反抗，也无法逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['vaɪələns] , ['aɪðə(r)] [ə'fensɪv] [ɔː(r)] [dɪ'fensɪv] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

It	seemed	that	violence	,	either	offensive	or	defensive	,	was	beyond	his
它	似乎	那	暴力	,	任何一个	进攻	或者	防守	,	曾是	超过	他的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他似乎无法理解暴力，无论是进攻性的还是防御性的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd]

That	was	why	he	could	not	bring	himself	to	pull	the	master	switch	that	would
那	曾是	为什么	他	可以	不是	带来	他自己	到	拉	这	掌握	转变	那	会

[hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪəd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

have	accomplished	his	desired	destruction	of	Mohln	.
有	完成	他的	想要的	破坏	的	-	.

这就是为什么他无法下手拉下那个能让他彻底摧毁莫恩的总开关的原因。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ˈɪntuː][ɪts]

That	was	also	the	reason	why	the	robot	was	able	to	take	him	into	its
那	曾是	还	这	原因	为什么	这	机器人	曾是	有能力的	到	拿	他	进入	它是

[ɪn'eksərəb(ə)l]['met(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm][ˈɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

inexorable	metal	arms	and	crush	him	into	something	not	far	removed	from
无情的	金属	武器	和	压碎	他	进入	某物	不是	远的	已移除	从

[pʌlp] .

pulp	.
纸浆	.

这也是为什么机器人能够将他抓进它无情的金属臂中，并将他碾成肉泥的原因。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [diːp] ['pɒkɪtɪd] [aɪz] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ɪntuː][maɪn] , [wʌns] .

His	delicate	,	deep	pocketed	eyes	looked	beseechingly	into	mine	,	once	.
他的	精美的	,	深的	口袋	眼睛	看起来	恳求地	进入	矿	,	一次	.

他那双深邃迷人的眼睛，曾一次恳求地望着我。

[ðen] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [bʌldʒd] [ðem; ðəm] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Then	the	tremendous	pressure	bulged	them	horribly	and	unconsciously	at	me	.
然后	这	巨大的	压力	鼓胀	他们	糟糕透了	和	不知不觉	在	我	.

然后，巨大的压力使它们可怕地、无意识地向我膨胀起来。

[hɪz; ɪz]['bəʊni] [ɑːmz] [flæpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [spæz'mɒdɪkli] [ænd; ənd] [blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm]

His	bony	arms	flapped	and	waved	spasmodically	and	blood	spurted	from
他的	骨质	武器	拍打	和	挥手	间歇性地	和	血	喷涌而出	从

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪəz] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['mɪnɪt] [nəʊz] .

his	small	almost	invisible	ears	and	equally	minute	nose	.
他的	小的	几乎	无形的	耳朵	和	同样地	分钟	鼻子	.

他骨瘦如柴的双臂痉挛般地挥动着，鲜血从他那几乎看不见的小耳朵和同样细小的鼻子里喷涌而出。

[ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪl] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [kræk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt] .

Then	his	whole	frail	body	seemed	to	crack	through	the	middle	and	deflate	.
然后	他的	所有的	脆弱	身体	似乎	到	裂缝	通过	这	中间	和	放气	.

然后他那瘦弱的身躯仿佛从中间裂开，瞬间消散。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [ɑːmz] [reɪzd] [ænd; ənd]

At	another	telepathic	command	from	Jokan	-	,	the	robot's	arms	raised	and
在	其他	心灵感应	命令	从	-	,	这	机器人的	武器	提高	和	

[ʌn'bent] ,

unbent	,
未弯曲	,

在约坎的又一次心灵感应指令下，机器人的双臂抬起并伸直。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['drɑːkən] [θʌd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] [flɔː(r)] .

and	the	body	of	Draken	thudded	on	the	inlaid	floor	.
和	这	身体	的	德拉肯	砰的一声	在	这	镶嵌	地面	.

德拉肯的尸体重重地摔在了镶嵌着宝石的地板上。

[aɪ] [hɜːd] [maɪ'self] ['jelɪŋ] .

I	heard	myself	yelling	.
我	听到	我	大喊	.

我听到自己在大喊。

[aɪ] ['wʌznt] [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['rəʊbɒts] [ðen] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æt; ət]

I	wasn't	retreating	from	the	other	two	robots	then	,	or	trying	to	get	away	at
我	不是	撤退	从	这	其他	二	机器人	然后	,	或者	尝试	到	得到	离开	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

当时我并没有躲避另外两个机器人，也没有试图逃跑。

['sʌmθɪŋ] [geɪv] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] .

Something	gave	way	inside	me	.
某物	给予	方式	里面	我	.

我内心深处有什么东西崩溃了。

[wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [naʊ] [ʃɒkt] ['evri] [sens] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eθɪk(ə)l] [ɔː(r)]

What	I	had	seen	just	now	shocked	every	sense	that	might	have	been	ethical	or
什么	我	有	已见	只是	现在	震惊	每一个	感觉	那	可能	有	到过	伦理道德	或者

['mɒrəl] [ɪn] [ˌem 'iː] .

moral	in	me	.
道德	在	我	.

我刚才看到的景象震惊了我所有可能具有的道德或伦理观念。

[wʌn] [wɜːd] [tʃəːn] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [breɪn] .

One	word	churned	inside	my	brain	.
一	单词	搅打	里面	我的	脑	.

一个词在我脑海中反复盘旋。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'vendʒ] .

The	word	was	revenge	.
这	单词	曾是	复仇	.

那个词是复仇。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːmd] ['betə(r)] .

And	then	another	word	was	added	to	it	that	seemed	better	.
和	然后	其他	单词	曾是	额外	到	它	那	似乎	更好的	.

然后又加了一个词，感觉更好一些。

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

Compensation	.
赔偿	.

赔偿。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [etʃt] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ˌəuvə'ʃædəu] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ðɪ]

Then	another	word	etched	in	capital	letters	overshadowed	and	encompassed	the
然后	其他	单词	蚀刻	在	首都	信件	黯然失色	和	包括	这

['ʌðə(r)] [tuː] .

other	two	.
其他	二	.

然后，另一个用大写字母刻着的词遮蔽并包围了另外两个词。

[kɪl] .

Kill	.
杀	.

杀。

[ðə; ðɪ][fɜːst]['rəʊbɒt] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ɪts] ['veri] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən][ænd; ənd] ['gædʒɪt] - ['stʌdɪd] [ɑːmz] [tuː; tə]

The	first	robot	reached	out	with	its	very	utilitarian	and	gadget	-	studded	arms	to
这	第一的	机器人	达到	出去	和	它是	非常	功利主义	和	小工具	-	带钉的	武器	到

[reɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .

rake	me	in	.
耙	我	在	.

第一个机器人伸出它那非常实用且布满各种小工具的机械臂，要把我抓起来。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] [wei] .

I	had	no	idea	how	much	the	monster	weighed	.
我	有	不	主意	如何	很多	这	怪物	称重	.

我完全不知道这怪物有多重。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fræŋkənstaɪniːən] [kri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɒf] ['bæləns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

But	the	Frankensteinian	creation	was	off	balance	as	it	reached	for	me
但	这	弗兰肯斯坦式	创建	曾是	离开	平衡	作为	它	达到	为了	我

.

:

.

但这个弗兰肯斯坦式的造物失去了平衡，伸手来抓我。

[aɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ]['mɛˌtælɪk]['tentək(ə)l] , [hiːv] ['fɔːwəd] ,

I	twisted	and	grasped	the	metalic	tentacle	,	heaved	forward	,
我	扭曲	和	抓住	这	金属	触手	,	喘息	向前	,

我扭动身体抓住那条金属触手，用力向前推去。

['θrəʊɪŋ] [maɪ] [hɪp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [hiːv] [daʊn] .

throwing	my	hip	into	the	gleaming	stomach	and	heaved	down	.
投掷	我的	时髦的	进入	这	闪闪发光	胃	和	喘息	向下	.

我用臀部顶住那闪亮的腹部，然后猛地向下压去。

[ðə; ðɪ]['rəʊbɒt] [siːmd] [laɪt] - ['weɪtɪd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['siːlɪŋˌwɔːrd] , [ænd; ənd] [klæŋ]

The	robot	seemed	light	-	weighted	enough	as	it	flew	ceilingward	,	and	clanged
这	机器人	似乎	光	-	加权	足够的	作为	它	飞翔	向上	,	和	叮当作响

['hɒləʊli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

hollowly	against	the	wall	.
空心地	反对	这	墙	.

机器人似乎很轻，它飞向天花板，然后空洞地撞击在墙上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ,

There	was	a	flash	of	current	,
那里	曾是	一个	闪光	的	当前的	,

一道电流闪过，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['əʊzəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [tɛli:oʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn] [twɪtʃt] [ə'baʊt] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .

a	slight	odor	of	ozone	as	the	teleo	-	electronic	man	twitched	about	at	my	feet	.
一个	轻微	气味	的	臭氧	作为	这	特莱奥	-	电子的	男人	抽搐	关于	在	我的	脚	.

一股淡淡的臭氧味扑面而来，那个电子人形装置在我脚边抽搐着。

[ðə; ði] ['vaɪələns] ['evɪdəntli] [stʌnd] [maɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sə:si] .

The	violence	evidently	stunned	my	fair	and	wicked	Circe	.
这	暴力	显然	目瞪口呆	我的	公平的	和	邪恶	瑟茜	.

这场暴力显然令我那既美丽又邪恶的喀耳刻震惊不已。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rəʊbɒts] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Her	telepathic	control	over	the	remaining	robots	faltered	and	in	that	instant	I	seized	her	.
她	心灵感应	控制	超过	这	其余的	机器人	犹豫不决	和	在	那	立即的	我	查获	她	.

她对剩余机器人的心灵感应控制出现了动摇，就在那一瞬间，我抓住了她。

[ə; eɪ] [ded] , [hɒt] [reɪdʒ] [sweld] [θru:] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:t] [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [drɔ:] [ə; eɪ] [breθ] .

A	dead	,	hot	rage	swelled	through	my	head	and	heart	so	I	could	hardly	draw	a	breath	.
一个	死的	,	热的	愤怒	肿胀	通过	我的	头	和	心	所以	我	可以	几乎	画	一个	气息	.

一股死寂般炽热的怒火涌遍我的脑海和心脏，让我几乎无法呼吸。

[aɪ] [rentʃ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

I	wrenched	at	her	neck	,
我	扭动	在	她	脖子	,

我猛地掐住她的脖子，

[felt] [ˌaɪ 'ti:] [kræk] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [sli:k] ['mʌs(ə)lz] ['tremb(ə)l] [ə'genst] [maɪn] .

felt	it	crack	dangerously	and	felt	her	long	sleek	muscles	tremble	against	mine	.
毛毡	它	裂缝	危险地	和	毛毡	她	长的	光滑	肌肉	颤抖	反对	矿	.

感觉到它危险地裂开了，感觉到她修长光滑的肌肉紧贴着我的肌肉颤抖。

[aɪ] [felt] ['ɔ:lməʊst] ['bestiəl] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪdʒ] .

I	felt	almost	bestial	in	the	power	of	my	rage	.
我	毛毡	几乎	兽性	在	这	力量	的	我的	愤怒	.

我的愤怒让我感觉自己近乎野兽般强大。

[aɪ] ['twɪstɪd] ['saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [gɪv] ,

I	twisted	sidewise	and	felt	her	body	give	,
我	扭曲	横向	和	毛毡	她	身体	给	,

我侧身一扭，感觉她的身体瘫软了。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:t] ['dʒægɪd] [hwain] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:gz] .

and	heard	her	breath	coming	in	short	jagged	whines	like	a	dog's	.
和	听到	她	气息	未来	在	短的	锯齿状	抱怨	喜欢	一个	狗的	.

我听到她像狗一样，呼吸急促而断断续续，发出呜咽声。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] [wɜːrnt] [klɔː] [naʊ] .

Her	finger	nails	weren't	clawing	now	.
她	手指	指甲	不是	爪子	现在	.

她的指甲不再抓挠了。

[ðə; ði][kəʊld] , [ɪ'məʊʃənləs] ['kruːəlti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][fɪə(r)][ænd; ənd]

The	cold	,	emotionless	cruelty	of	her	eyes	was	dying	behind	fear	and
这	寒冷的	,	冷漠无情	残酷	的	她	眼睛	曾是	垂死	在后面	害怕	和

[ˌɪndɪ'sɪʒn] .

indecision	.
优柔寡断	.

她眼中冰冷、无情的残酷正在恐惧和犹豫背后逐渐消失。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [gʌts] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [bəʊnz] ,

She	hadn't	been	reluctant	to	dream	of	blood	and	guts	and	shattered	bones	,
她	之前没有	到过	不情愿的	到	梦	的	血	和	内脏	和	破碎	骨头	,

她并不排斥梦见血肉模糊、碎骨遍体。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [hɜːt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˌætə'vɪstɪk] ['sensɪz] .

but	too	much	of	the	real	thing	hurt	even	her	atavistic	senses	.
但	也	很多	的	这	真实的	事物	伤害	甚至	她	返祖现象	感官	.

但过多的真实体验甚至伤害了她与生俱来的感官。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	Keep	them	off	me	,	"	I	said	in	her	ear	.
"	保持	他们	离开	我	,	"	我	说	在	她	耳朵	.

“别让他们碰我，”我在她耳边说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .

She	tried	to	pull	away	.
她	尝试	到	拉	离开	.

她试图挣脱。

[aɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	held	her	at	arm's	length	and	began	slapping	her	.
我	握住	她	在	武器	长度	和	开始	拍打	她	.

我把她拉开一段距离，开始扇她耳光。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz]['paʊdə(r)][ʌn'tɪl] [red] ['fɪŋgə(r)][mɑːrks] [ə'pɪəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	face	was	white	as	powder	until	red	finger	marks	appeared	on	it	.
她	脸	曾是	白色的	作为	粉末	直到	红色的	手指	标记	出现	在	它	.

她的脸原本惨白如纸，直到出现红色的指印。

[aɪ][hɪt]['hɑːdə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['ʌpə(r)][lɪp][splɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn][ɒv; əv] [blʌd]

I	hit	harder	and	her	perfect	upper	lip	split	and	a	narrow	line	of	blood
我	打	更难	和	她	完美的	上	唇	分裂	和	一个	狭窄的	线	的	血

[ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['mɑːb(ə)l] [brests] .

ran	down	and	stained	the	dark	hollow	between	her	perfect	marble	breasts	.
跑	向下	和	染色	这	黑暗的	空洞的	之间	她	完美的	大理石	乳房	.

我下手更重了，她完美的上唇裂开了，一道细细的血线顺着她的上唇流了下来，染红了她完美如大理石般丰满的乳房之间的黑暗凹陷处。

[ðə; ði][gəʊld] - [flekt] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)] ['diːpənd]

The	gold	-	flecked	pupils	of	her	eyes	widened	,	and	the	horror	deepened
这	金子	-	有斑点的	学生	的	她	眼睛	扩大	,	和	这	恐怖	加深

[ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

in	back	of	them	.
在	后退	的	他们	.

她那双闪烁着金光的眼睛瞳孔放大，眼底的恐惧也随之加深。

[ðə; ði][ðə; ði]['hɒrə(r)] [went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [lɒŋ] ['læʃɪz]

The	the	horror	went	out	like	a	flame	and	the	lids	with	the	perfect	long	lashes
这	这	恐怖	去	出去	喜欢	一个	火焰	和	这	盖子	和	这	完美的	长的	睫毛

[bliŋk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɪəz] [fləʊd] [daʊn] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['stætʃuː] .

blinked	over	them	and	tears	flowed	down	as	from	a	weeping	statue	.
眨眼	超过	他们	和	眼泪	流动	向下	作为	从	一个	哭泣	雕像	.

恐惧像火焰般熄灭，长长的睫毛在眼睑上眨动，泪水像哭泣的雕像一样流了下来。

[ai] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːkɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

I	threw	a	quick	circuit	about	the	room	.
我	扔	一个	快的	电路	关于	这	房间	.

我在房间里快速地做了个电路测试。

[ðə; ði]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'məʊbaɪl] ; [tenst] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

The	robots	were	immobile	;	tensed	,	though	,	for	action	.
这	机器人	是	不动	;	紧张的	,	尽管	,	为了	行动	.

机器人一动不动，但神情紧张，随时准备行动。

[æt; ət]['eni]['məʊmənt] - [mait] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)]['səːsi]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] ['sʌmən] [ðem; ðəm] ,

At	any	moment	Jokan	might	regain	her	Circe	faculties	and	summon	them	,
在	任何	片刻	-	可能	恢复	她	瑟茜	学院	和	召唤	他们	,

Jokan随时都有可能恢复她作为Circe的能力并召唤它们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

even	if	it	meant	her	own	life	.
甚至	如果	它	意思是	她	自己的	生活	.

即使这意味着她自己的生命。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [ɪ'moʊʃnz] [sɜːrdʒd] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [hɑːt] .

I	didn't	know	then	what	emotions	surged	around	inside	her	strange	heart	.
我	没有	知道	然后	什么	情绪	激增	大约	里面	她	奇怪的	心	.

当时我并不知道，在她那颗奇异的心中，涌动着怎样的情感。

[ai] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒntə] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

I	lifted	her	onto	my	shoulder	and	started	through	the	rooms	.
我	抬起	她	到	我的	肩膀	和	开始	通过	这	房间	.

我把她抱到肩上，开始穿过房间。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	had	no	idea	how	to	escape	.
我	有	不	主意	如何	到	逃脱	.

我完全不知道该如何逃脱。

[wɒt'evə(r)] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['mænə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [dɪ'zɒlvd] [θruː] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]

Whatever	inconceivable	manner	the	walls	dissolved	through	the	manipulation	of
任何	不可思议	方式	这	墙壁	溶解	通过	这	操纵	的

[ɪn'kredəb(ə)l] [əd'vɑːnst] [fɔːs] ['fiːldz] ,

incredible	advanced	force	fields	,
极好的	先进的	力量	字段	,

无论以何种不可思议的方式，墙壁都通过操控强大的先进力场而消散了。

[ai][ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	of	course	didn't	know	.
我	的	课程	没有	知道	.

我当然不知道。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk]['mɔːreɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd]

But	I	put	three	rooms	filled	with	the	futuristic	mores	between	myself	and
但	我	放	三	房间	已填	和	这	未来主义	习俗	之间	我	和

[ðə; ðɪ]['rəʊbɒt]['mɪnjənz][ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [njuː'mætɪk] [kaʊtʃ]

the	robot	minions	of	Jokan	before	I	dropped	her	on	a	pneumatic	couch
这	机器人	小黄人	的	-	前	我	掉落	她	在	一个	气动	长椅

[ænd; ənd] [ræpt] [maɪ][hændz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	wrapped	my	hands	about	her	throat	for	the	third	time	and	began
和	包装	我的	双手	关于	她	喉	为了	这	第三	时间	和	开始

[tuː; tə] [skwiːz] .

to	squeeze	.
到	挤	.

但在我把她扔到充气沙发上，第三次掐住她的脖子开始用力之前，我在自己和 Jokan 的机器人爪牙之间设置了三个充满未来主义风俗的房间。

[aɪ][bɪ'gæn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	began	slowly	and	methodically	,	looking	all	the	time	into	her	eyes	.
我	开始	缓慢地	和	有条不紊	,	寻找	全部	这	时间	进入	她	眼睛	.

我开始缓慢而有条不紊地行动，始终注视着她的眼睛。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	saw	it	.
然后	我	锯	它	.

然后我看到了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['riːəl] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒk] ['trembld] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	saw	the	real	depths	of	her	eyes	,	and	a	shock	trembled	through	me	.
我	锯	这	真实的	深度	的	她	眼睛	,	和	一个	震惊	颤抖	通过	我	.

我看到了她眼中真正的深邃，一股震惊涌上心头。

- [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Jokan	had	changed	.
-	有	已更改	.

约坎变了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

How	she	had	changed	!
如何	她	有	已更改	!

她变化真大！

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ɪm'plækəbl] ['pɜːpəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ][felt][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

She	read	the	implacable	purpose	in	my	eyes	that	I	felt	in	my	heart	,
她	读	这	冷酷无情	目的	在	我的	眼睛	那	我	毛毡	在	我的	心	,

她从我的眼神中读懂了我心中那份坚定的决心。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [keɪm] [ʌp] , [maɪn][slɪd] [daʊn] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

and	as	her	arms	came	up	,	mine	slid	down	softly	from	about	her
和	作为	她	武器	来了	向上	,	矿	滑行	向下	轻轻	从	关于	她

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

当她的手臂抬起时，我的手臂也轻轻地从她的喉咙处滑了下来。

[aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

I	kissed	her	.
我	亲吻	她	.

我吻了她。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪv] ['sɒftnəs] [ʌp][ænd; ənd][felt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒnd] .

I	lifted	her	passive	softness	up	and	felt	it	respond	.
我	抬起	她	被动的	柔软	向上	和	毛毡	它	回应	.

我轻轻抬起她那柔和的被动，感觉到了它的回应。

[ðə; ði][hændz] [wɪð] [ðə; ði]['ferəl][neɪlz] [kə'res] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps]
The hands with the feral nails caressed the back of my neck , and her lips
这 双手 和 这 野生的 指甲 被爱抚 这 后退 的 我的 脖子 , 和 她 嘴唇
[wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
were hungry .
是 饥饿的 .

那双指甲粗糙的手抚摸着我的后颈，她的嘴唇饥渴难耐。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
I had seen in her eyes a change , and had answered it .
我 有 已见 在 她 眼睛 一个 改变 , 和 有 回答 它 .

我从她的眼神中看出了变化，并作出了回应。

[ðen] [ai] [sed] : " [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] .
Then I said : " Lead me to the room that holds the master switch .
然后 我 说 : " 带领 我 到 这 房间 那 持有 这 掌握 转变 .

然后我说："带我到有总开关的房间去。"

[ðen] [wiːl; wil][gəʊ] .
Then we'll go .
然后 出色地 去 .

那我们就走。

" [ʃiː; ʃi][slɪd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] ['læŋgwɪdli][ænd; ənd]['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" She slid out of my arms languidly and onto her feet .
" 她 滑行 出去 的 我的 武器 懒洋洋地 和 到 她 脚 .

她懒洋洋地从我怀里滑下来，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [grɑːsp, græsp][maɪn] .
She leaned toward me , and her fingers grasped mine .
她 倾斜 朝向 我 , 和 她 手指 抓住 矿 .

她向我倾身，手指紧紧握住了我的手指。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] , [nɒt][kəʊld] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [kəʊld] ?
They were warm , not cold ; how could they ever have been cold ?
他们 是 温暖的 , 不是 寒冷的 ; 如何 可以 他们 曾经 有 到过 寒冷的 ?

他们身上很暖和，一点也不冷；他们怎么可能冷呢?

" [gəʊ] [weə(r)] ? "
" Go where ? "
" 去 在哪里 ? "

"去哪儿？"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [ðæt] [speɪs] - [taɪm] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
" Can you run that space - time apparatus that brought me here ?
" 能 你 跑步 那 空间 - 时间 设备 那 带来 我 这里 ?

"你能运行把我带到这里的那个时空装置吗？"

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ðen] [lʊkt] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] .
" She nodded , then looked fearfully over my face .
" 她 点头 , 然后 看起来 恐惧地 超过 我的 脸 .

她点了点头，然后恐惧地看着我的脸。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" Take me to the main switch , " I repeated .
" 拿 我 到 这 主要的 转变 , " 我 重复 .

"带我去总开关那里，"我重复道。

[wi:; wi] [went] [bæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌmhaʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt] , [jet] [nɒt][trænz'lu:s(ə)nt] ,

We	went	back	,	and	she	somehow	attracted	the	translucent	,	yet	not	translucent	,
我们	去	后退	,	和	她	不知何故	吸引	这	半透明	,	然而	不是	半透明	,

[sfɪə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

sphere	to	her	side	.
领域	到	她	边	.

我们回去后，她不知怎么地把那个半透明但又不透明的球体吸引到了自己身边。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ]['kɒzmɪk] [sleɪv] .

It	followed	after	her	like	a	monstrous	being	,	a	cosmic	slave	.
它	随后	后	她	喜欢	一个	滔天	存在	,	一个	宇宙	奴隶	.

它像个怪物一样跟在她身后，像个宇宙奴隶。

[ʃi:; ʃi][led][ˌem 'i:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɒlvd] .

She	led	me	toward	the	wall	and	it	dissolved	.
她	引领	我	朝向	这	墙	和	它	溶解	.

她领着我走向墙壁，然后墙壁消失了。

[ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .

I	still	am	not	able	to	understand	the	phenomenon	.
我	仍然	是	不是	有能力的	到	理解	这	现象	.

我仍然无法理解这种现象。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ænd; ənd]['ɪntu:][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

We	continued	through	and	into	an	elevator	.
我们	持续	通过	和	进入	一个	电梯	.

我们继续往前走，走进电梯。

[wi:; wi] [drɒpt] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ][blɜ:(r)][ɒv; əv] ['dɪstəns] .

We	dropped	down	through	a	blur	of	distance	.
我们	掉落	向下	通过	一个	模糊	的	距离	.

我们穿过一片模糊的距离向下坠落。

[ʃi:; ʃi][led][ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

She	led	me	through	a	glowing	tunnel	and	into	a	tubecar	and	there	was
她	引领	我	通过	一个	发光	隧道	和	进入	一个	-	和	那里	曾是

[ə; eɪ][dɪm][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv][sped][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

a	dim	sensation	of	movement	in	which	we	might	have	sped	a	thousand	miles	,
一个	暗淡	感觉	的	移动	在	哪个	我们	可能	有	加速	一个	千	英里	,

她领着我穿过一条发光的隧道，进入一辆地铁车厢，我感到一阵模糊的移动，仿佛我们已经飞驰了一千英里。

[ɔ:(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

or	ten	thousand	.
或者	十	千	.

或者一万。

[ʃi:; ʃi][led][ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][wi:; wi] [krɒst] [ə; eɪ] ['wɔ:kweɪ] ,

She	led	me	out	of	the	tubecar	and	we	crossed	a	walkway	,
她	引领	我	出去	的	这	-	和	我们	交叉	一个	人行道	,

她领着我走出地铁车厢，我们穿过一条人行道。

[weə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['lɪstləs] ['pi:p(ə)l] [stʊd] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

where	lines	of	listless	people	stood	moving	in	various	directions	.
在哪里	线条	的	蔫	人们	站立	移动	在	各种各样的	方向	.

那里站着一队队无精打采的人，朝着各个方向移动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['swəʊlən] - ['hedɪd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [ɒ'stɪə(r)] [bʌt; bət] ['lɪstləs] ['wɪmɪn] .

The	little	swollen	-	headed	men	and	the	tall	austere	but	listless	women	.
这	小的	肿	-	标题	男人	和	这	高的	简朴	但	蔫	女性	.

矮小的、头颅肿胀的男人们和高挑、严肃但无精打采的女人们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['gəʊɪŋ]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

They	were	all	going	places	,	but	it	didn't	matter	.
他们	是	全部	去	地方	,	但	它	没有	事情	.

他们都各奔东西，但这都无关紧要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] , [ɪəz] , ['sensɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mə'ʃi:nz] [ri'æktɪŋ]

They	had	eyes	,	ears	,	senses	,	but	they	might	have	been	machines	reacting
他们	有	眼睛	,	耳朵	,	感官	,	但	他们	可能	有	到过	机器	反应

[θru:] ['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [dɪ'vaɪsɪz] .

through	photo	-	electric	devices	.
通过	照片	-	电的	设备	.

它们有眼睛、耳朵、感官，但它们可能是通过光电装置做出反应的机器。

[ai] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][blaɪnd]['keɪɒs] .

I	thirsted	for	the	main	switch	that	would	send	them	all	into	blind	chaos	.
我	口渴	为了	这	主要的	转变	那	会	发送	他们	全部	进入	瞎的	混乱	.

我渴望按下那个能让他们陷入彻底混乱的总开关。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helɪʃ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ai][hæd; həd] [risk] [maɪ][laɪf] ['meni] [taɪmz]

It	was	a	hellish	thing	for	the	world	I	had	risked	my	life	many	times
它	曾是	一个	地狱般的	事物	为了	这	世界	我	有	冒险	我的	生活	许多	时代

[tu:; tə] [bɪld] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] [tə'wɔ:d] ['greɪtnəs] .

to	build	upward	and	progressively	toward	greatness	.
到	建造	向上	和	逐步	朝向	伟大	.

对于我曾多次冒着生命危险去建设并逐步走向伟大的世界来说，这简直是一场噩梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [endid] [hɪə(r)] , [ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

But	it	had	all	ended	here	,	a	blind	alley	of	despair	,
但	它	有	全部	结束	这里	,	一个	瞎的	胡同	的	绝望	,

但一切都到此为止了，这是一条令人绝望的死胡同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [ai] [plænd] [wʊd] [bi:; bi][ɪts]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	the	hell	I	planned	would	be	its	only	salvation	.
和	这	地狱	我	计划	会	是	它是	仅有的	救恩	.

我计划中的地狱将是它唯一的救赎。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] , ['rəʊbɒts] [kən'və:dʒd] [ɒn][ˌju: 'es] ,

Suddenly	,	from	all	sides	,	robots	converged	on	us	,
突然	,	从	全部	侧面	,	机器人	收敛	在	我们	,

突然间，四面八方涌来无数机器人，向我们袭来。

[daɪ'rɛktɪd][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [skʌl] [men] [wɪð] ['velvɪt] ['təʊgə] [flæpɪŋ]

directed	by	a	number	of	the	little	white	-	skulled	men	with	velvet	togas	flapping
指导	经过	一个	数字	的	这	小的	白色的	-	骷髅	男人	和	天鹅绒	托加长袍	扑

[ə'baʊt] [slʌg] - [waɪt] ['spɪndli] [legz] .

about	slug	-	white	spindly	legs	.
关于	蛞蝓	-	白色的	细长的	腿	.

由一群白头小子指挥，他们穿着天鹅绒长袍，长袍在苍白细长的腿间飘动。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [sed] - .

"	The	Council	,	"	said	Jokan	.
"	这	理事会	,	"	说	-	.

"委员会，"约坎说道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [naʊ] .

"	They	are	afraid	now	.
"	他们	是	害怕的	现在	.

他们现在很害怕。

[ðeɪ] [ə'tæk] ,

They	attack	,
他们	攻击	,

他们发动攻击，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	they	are	half	mad	because	they	have	been	conditioned	that	such	an
和	他们	是	一半	疯狂的	因为	他们	有	到过	条件反射	那	这样的	一个

[ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪz]['ætəˌvɪzəm] ,

act	of	violence	is	atavism	,
行为	的	暴力	是	返祖现象	,

他们近乎疯狂，因为他们被灌输了一种观念，即这种暴力行为是一种返祖现象。

[ðə; ði][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l][kraɪm] .

the	inexcusable	social	crime	.
这	不可原谅	社会的	犯罪	.

这是不可饶恕的社会犯罪。

" [ðeə(r)] ['pʌkəd] ['feɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊtɪd] [dəʊmz] [ɒv; əv] [hedz] , [wɜː(r); wə(r)]

"	Their	puckered	faces	,	in	the	center	of	the	bloated	domes	of	heads	,	were
"	他们的	皱巴巴的	面孔	,	在	这	中心	的	这	腹胀	穹顶	的	头部	,	是

[streɪnd] [ænd; ənd] [flintʃ] .

strained	and	flinching	.
紧张	和	畏缩	.

"他们肿胀的脑袋中央，皱着的脸庞紧绷着，畏缩着。"

[ðə; ði]['rəʊbɒts] [ʃæmbl] ['ɒntə] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

The	robots	shambled	onto	Jokan	and	me	,
这	机器人	混乱	到	-	和	我	,

机器人蹒跚地走到我和约坎面前，

[ænd; ənd] - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz]

and	Jokan	did	something	to	them	with	her	mind	which	evidently	was
和	-	做过	某物	到	他们	和	她	头脑	哪个	显然	曾是

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kəm'baɪnd] .

more	powerful	in	this	capacity	at	least	than	all	the	Council	combined	.
更多的	强大的	在	这	容量	在	至少	比	全部	这	理事会	合并	.

而约坎用她的精神力量对他们做了些什么，显然，至少在这方面，她的力量比所有议会成员加起来还要强大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [fleil] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɪntuː] [lʌmps] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ]

And	the	robots	turned	and	began	flailing	each	other	into	lumps	of	smoking
和	这	机器人	转向	和	开始	挥舞	每个	其他	进入	肿块	的	吸烟

['twɪstɪd] ['met(ə)l] .

twisted	metal	.
扭曲	金属	.

于是，机器人转身开始互相攻击，最终变成冒着烟的扭曲金属块。

[maɪ] ['stʌmək] [krɔːl] .

My	stomach	crawled	.
我的	胃	爬行	.

我感觉胃里一阵翻腾。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv]['prəʊgres] , [hæd; həd]

The	Council	,	supreme	intellects	of	a	million	years	of	progress	,	had
这	理事会	,	最高	知识分子	的	一个	百万	年	的	进步	,	有

['fɔːlən] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːkweɪ] ,

fallen	down	onto	the	moving	walkway	,
倒下	向下	到	这	移动	人行道	,

议会成员，这些汇聚了百万年文明进步智慧的精英，竟然跌倒在了自动步道上。

['slɒbərɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'menʃə] .

slobbering	and	twitching	in	the	final	stages	of	dementia	.
流口水	和	抽搐	在	这	最终的	阶段	的	失智	.

痴呆症晚期会出现流口水和抽搐的症状。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][græm][breɪn] [breɪks] [wen] [feɪst] [wɪð] [æn; ən][ɪn'sɒlvəb(ə)l]['prɒbləm] .

Even	a	thousand	gram	brain	breaks	when	faced	with	an	insolvable	problem	.
甚至	一个	千	克	脑	休息	什么时候	面对	和	一个	无法解决	问题	.

即使是重达一千克的大脑，在面对无法解决的问题时也会崩溃。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['plæstɪk] ['kærid] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] .

The	gleaming	expanse	of	moving	plastic	carried	the	Council	out	of	our	sight	.
这	闪闪发光	广阔	的	移动	塑料	携带	这	理事会	出去	的	我们的	视线	.

闪闪发光的移动塑料大片将市政委员会带离了我们的视线。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][men][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæmə'zəʊnjən] ['wɪmɪn] [hu:] [slautʃ] [pɑ:st]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n]['nəʊtɪs] .

The	little	men	and	the	Amazonian	women	who	slouched	past	didn't	even	notice	.
这	小的	男人	和	这	亚马逊	女性	WHO	懒散地	过去的	没有	甚至	注意	.

那些矮个子男人和蹒跚而过的亚马逊女战士们甚至都没有注意到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒrən] [tu:; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] .

And	if	they	did	,	it	was	foreign	to	their	conditioning	.
和	如果	他们	做过	,	它	曾是	外国的	到	他们的	调理	.

即使他们真的这么做了，那也是与他们的传统观念格格不入的。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

They	couldn't	think	about	it	.
他们	不能	思考	关于	它	.

他们根本无法思考这个问题。

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] .

They	would	soon	have	to	think	.
他们	会	很快	有	到	思考	.

他们很快就得好好想想了。

[wen] [ai] [pʊʃt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [swɪtʃ] [tu:] [fɑ:(r)] . . . .

When	I	pushed	the	master	switch	too	far	.	.	.	.
什么时候	我	推动	这	掌握	转变	也	远的	.	.	.	.

当我把主开关推得太远时.....

[wi:; wi] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ][mɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] ,

We	encountered	no	more	resistance	,
我们	遭遇	不	更多的	反抗	,

我们没有再遇到任何抵抗。

[ɪf] [ðæt] ['fi:b(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv]['hju:mən] [dɪ'veləpmənt] [səʊ][fɑ:(r)][met][kʊd; kəd]

if	that	feeble	expression	of	the	apex	of	human	development	so	far	met	could
如果	那	微弱	表达	的	这	顶点	的	人类	发展	所以	远的	遇见	可以

[bi:; bi] [kɔ:ld] [rɪ'zɪstəns] .

be	called	resistance	.
是	称为	反抗	.

如果说迄今为止人类发展巅峰所展现的这种微弱表现可以称之为抵抗的话。

['faɪnəli] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɪts] [læk] [ɒv; əv]['grændʒə(r)]

Finally	we	emerged	into	a	room	that	surprised	me	with	its	lack	of	grandeur
最后	我们	出现	进入	一个	房间	那	惊讶	我	和	它是	缺少	的	宏伟

[ænd; ənd][ɪts] ['bærənnəs] .

and	its	barrenness	.
和	它是	不育	.

最后我们来到一个房间，房间的简陋和空旷让我感到惊讶。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] - ['sɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mi:nɪŋləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n]

All	the	World	-	City	that	was	meaningless	was	a	dream	of	ostentation
全部	这	世界	-	城市	那	曾是	无意义的	曾是	一个	梦	的	炫耀

[ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] .

and	color	and	beauty	of	intricate	design	.
和	颜色	和	美丽	的	错综复杂	设计	.

整个世界之都毫无意义，它不过是一场炫耀、色彩和精美设计的梦。

[ðɪs] [ruːm] , [ɪn]['kɒntrɑːst] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - ['sɪti] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɪts][laɪf] ,

This	room	,	in	contrast	,	the	heart	of	the	World	-	City	,	the	key	to	its	life	,
这	房间	,	在	对比	,	这	心	的	这	世界	-	城市	,	这	钥匙	到	它是	生活	,

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'njuːdɪd] .

was	completely	denuded	.
曾是	完全地	赤裸裸的	.

与之形成鲜明对比的是，这间房间，作为世界之都的中心，是其生命的关键，却完全空空如也。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk] [ʃel] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] ['deɪɪs][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

A	small	plastic	shell	and	in	the	middle	was	a	conical	dais	and	on	the
一个	小的	塑料	壳	和	在	这	中间	曾是	一个	锥	台	和	在	这

['deɪɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːvə(r)] .

dais	was	a	lever	.
台	曾是	一个	杠杆	.

一个小型塑料外壳，中间是一个圆锥形平台，平台上有一个杠杆。

- [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai]

Jokan	nodded	toward	the	lever	and	her	eyes	that	followed	me	as	I
-	点头	朝向	这	杠杆	和	她	眼睛	那	随后	我	作为	我

[wɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

walked	to	it	and	moved	it	,
步行	到	它	和	已搬	它	,

约坎朝操纵杆点了点头，她的目光追随着我走向操纵杆并拨动它。

[wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [sʌm; səm]['ɪnə(r)]['faɪə(r)][ai]['kʊd(ə)nt]['daɪəgnəʊz] .

were	bright	with	some	inner	fire	I	couldn't	diagnose	.
是	明亮的	和	一些	内	火	我	不能	诊断	.

他们身上散发着某种我无法解读的内在光芒。

[ai] [dʒɜːk] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] .

I	jerked	my	hand	away	.
我	猛地一抖	我的	手	离开	.

我猛地缩回了手。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ækt] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv][fɪə(r)] .

The	meaning	of	my	act	enveloped	me	in	a	mist	of	fear	.
这	意义	的	我的	行为	被包裹	我	在	一个	薄雾	的	害怕	.

我的行为的意义让我陷入了恐惧的迷雾之中。

[ai] ['trembld] ['vaɪələntli] .

I	trembled	violently	.
我	颤抖	暴力	.

我剧烈颤抖。

[swet] ['biːdɪd] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [smɑːt] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

Sweat	beaded	on	my	face	and	smarted	in	my	eyes	.
汗	串珠	在	我的	脸	和	聪明	在	我的	眼睛	.

汗珠顺着我的脸颊滑落，刺痛着我的眼睛。

[hæd; həd][ai] [biːn] [raɪt] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] ?

Had	I	been	right	in	my	choice	?
有	我	到过	正确的	在	我的	选择	?

我的选择正确吗?

[hæd; həd]['drɑːkən] [biːn] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] ,

Had	Draken	been	correct	in	his	analysis	,
有	德拉肯	到过	正确的	在	他的	分析	,

如果德拉肯的分析是正确的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [wɪ'ðaʊt]

and	had	I	been	justified	in	jumping	to	such	an	empirical	conclusion	without
和	有	我	到过	合理的	在	跳	到	这样的	一个	经验	结论	没有

[mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] [pruːf] ?

more	conclusive	proof	?
更多的	确凿	证明	?

在没有更确凿证据的情况下，我是否有理由草率地得出这样的经验结论?

[hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['neɪmləs] [sleɪvz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [biːn] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [frɒm; frəm]

Had	all	these	nameless	slaves	of	decay	been	victims	of	the	delusion	from
有	全部	这些	无名	奴隶	的	衰变	到过	受害者	的	这	错觉	从

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [friːd] [ðem; ðəm] ?

which	I	had	freed	them	?
哪个	我	有	自由	他们	?

难道所有这些无名的腐朽奴隶都是我让他们摆脱的那种错觉的受害者吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][ai] [biːn] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][fə'nætɪk] ?

Or	had	I	been	deluded	by	the	lies	of	a	fanatic	?
或者	有	我	到过	妄想	经过	这	谎言	的	一个	狂热分子	?

或者，我是否被狂热分子的谎言蒙蔽了?

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][hænd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['liːvə(r)][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

I	looked	down	and	saw	my	hand	reaching	for	the	lever	to	move	it	back
我	看起来	向下	和	锯	我的	手	到达	为了	这	杠杆	到	移动	它	后退

.

:

.

我低头一看，发现自己的手正伸向控制杆，准备把它拉回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒestʃə(r)]['məʊtɪveɪtɪd][baɪ] [veɪg] [fɪəz] .

It	was	an	unconscious	gesture	motivated	by	vague	fears	.
它	曾是	一个	无意识	手势	有动机	经过	模糊的	恐惧	.

这是一个由模糊的恐惧驱动的无意识举动。

[ai] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] .

I	seemed	such	a	little	man	to	destroy	a	world	.
我	似乎	这样的	一个	小的	男人	到	破坏	一个	世界	.

我看起来那么渺小，怎么可能毁灭世界呢?

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd] ['pʌpits] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)][sə'saɪəti] [naʊ] [ðæt] [ɪts]

What	was	happening	to	all	animated	puppets	of	this	future	society	now	that	its
什么	曾是	发生	到	全部	动画	木偶	的	这	未来	社会	现在	那	它是

[mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ?

mechanical	contrivances	had	been	destroyed	?
机械的	诡计	有	到过	损毁	?

在这个未来社会的机械装置被摧毁之后，所有动画木偶的命运将会如何?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['iːv(ə)n] [bæk] [ɪn][maɪ] [əʊn] [taɪm] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,

What	had	happened	,	even	back	in	my	own	time	,	in	large	cities	,
什么	有	发生	,	甚至	后退	在	我的	自己的	时间	,	在	大的	城市	,

甚至在我生活的年代，在大城市里都发生过什么?

[wen] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɪstəmz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] , [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪnz] , [ɔː(r)]

when	only	the	electric	systems	had	been	blown	up	,	or	the	water	mains	,	or
什么时候	仅有的	这	电的	系统	有	到过	吹	向上	,	或者	这	水	电源	,	或者

[gæs] [meɪnz] ?

gas	mains	?
气体	电源	?

如果只是电力系统、自来水管道或煤气管道被炸毁呢?

[wɒt] [maɪnd] - ['nʌmɪŋ] ['keɪɒs] [ænd; ənd] ['mædnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

What	mind	-	numbing	chaos	and	madness	must	be	developing	around	me
什么	头脑	-	麻木	混乱	和	疯狂	必须	是	发展	大约	我

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tɔːn] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɑːtəɹɪz] .

as	I	stood	inside	the	heart	of	a	world	which	I	had	torn	loose	from	its	arteries	.
作为	我	站立	里面	这	心	的	一个	世界	哪个	我	有	撕裂	松动的	从	它是	动脉	.

当我站在一个我已将其从动脉中撕裂出来的世界的中心时，我周围一定正在发生着令人麻木的混乱和疯狂。

- [led][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɒntə][ə; eɪ]['bælkəni] .

Jokan	led	me	from	the	room	and	onto	a	balcony	.
-	引领	我	从	这	房间	和	到	一个	阳台	.

约坎领着我走出房间，来到阳台上。

['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ'self] [daʊn] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] - ['sɪti] .

Somehow	I	had	thought	myself	down	far	in	the	bowels	of	this	World	-	City	.
不知何故	我	有	想法	我	向下	远的	在	这	肠道	的	这	世界	-	城市	.

不知怎的，我感觉自己已经深入到这座世界之都的深处。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] , [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ,

But	as	I	stepped	out	,	clouds	were	on	a	level	with	my	eyes	,
但	作为	我	步	出去	,	云	是	在	一个	等级	和	我的	眼睛	,

但当我走出去时，云层已经与我的视线齐平了。

[sɪn'θetɪk] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wɪnd] [slæpt] [maɪ] [feɪs] .

synthetic	clouds	,	and	wind	slapped	my	face	.
合成的	云	,	和	风	被掌掴	我的	脸	.

人造云朵，风拍打着我的脸。

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] .

We	looked	down	.
我们	看起来	向下	.

我们向下看去。

[blaɪnd][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɪð] ['əʊnli][maɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [θɔːts] ,

Blind	in	that	room	with	only	my	imaginative	thoughts	,
瞎的	在	那	房间	和	仅有的	我的	富有想象力的	想法	,

我被困在那间房间里，只有自己的想象，什么也看不见。

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][maɪ][ækt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋ] .

the	vastness	of	my	act	had	been	a	conceivable	thing	.
这	广袤无垠	的	我的	行为	有	到过	一个	可以想象的	事物	.

我的行为规模之大，是可以想象的。

[hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [truː] ['vɑːstnəs] , [æn; ən] ['endləsnəs] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [breɪn] [hwɜːrl] ,

Here	,	looking	over	the	true	vastness	,	an	endlessness	,	I	found	my	brain	whirling	,
这里	,	寻找	超过	这	真的	广袤无垠	,	一个	无尽	,	我	成立	我的	脑	旋转	,

在这里，俯瞰着真正的浩瀚无垠，我的大脑一片混乱。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] .

refusing	to	consider	what	was	really	happening	.
拒绝	到	考虑	什么	曾是	真的	发生	.

拒绝考虑真正发生的事情。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒnədi] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]['feɪtəlɪzəm] , - [ri'sait] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	a	monody	of	sadness	and	fatalism	,	Jokan	recited	the	meaning	to	me	,
在	一个	单声部	的	悲伤	和	宿命论	,	-	背诵	这	意义	到	我	,

约坎用一种悲伤而宿命的独白向我讲述了其中的含义。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] ['krʌmb(ə)l] .

as	she	watched	her	world	crumble	.
作为	她	观看	她	世界	崩溃	.

眼睁睁看着自己的世界崩塌。

[ə; eɪ] [saʊnd] [sɜ:rdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

A	sound	surged	up	and	about	me	.
一个	声音	激增	向上	和	关于	我	.

一阵声响从四面八方涌来。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mərɪŋ] [ðæt] [gru:] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['vaɪbreɪtɪŋ] [rɔ:(r)] .

A	low	murmuring	that	grew	and	expanded	into	a	vibrating	roar	.
一个	低的	淙淙	那	生长	和	扩展	进入	一个	振动	吼	.

低沉的低语声渐渐增强，最终演变成震耳欲聋的轰鸣声。

[tu:; tə] [maɪ] [raɪt] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

To	my	right	,	far	away	,
到	我的	正确的	,	远的	离开	,

在我右边，很远的地方，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sti:li] ['strʌktʃə(r)] [ɪk'spləʊd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['frægmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	saw	a	massive	steely	structure	explode	into	a	billion	fragments	and	a
我	锯	一个	大量的	钢铁般的	结构	爆炸	进入	一个	十亿	片段	和	一个

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ['kærid] [tu:; tə] [maɪ] [ɪəz] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [rɔ:(r)] .

blinding	flash	of	power	carried	to	my	ears	a	splitting	roar	.
失明	闪光	的	力量	携带	到	我的	耳朵	一个	分裂	吼	.

我看到一个巨大的钢铁结构爆炸成无数碎片，一道耀眼的闪光伴随着一声震耳欲聋的巨响传入我的耳中。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ['hæpənɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] , [θru:] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lev(ə)lz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ]

It	began	happening	all	over	,	through	the	tiers	and	levels	and	towering
它	开始	发生	全部	超过	,	通过	这	层级	和	级别	和	参天

['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] - ['sɪti] ,

heights	of	the	World	-	City	,
高度	的	这	世界	-	城市	,

它开始在世界之城的各个层面、各个楼层和高耸入云的建筑群中蔓延开来。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [ɒn] ['eni] [saɪd] [ai] [lʊkt] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [si:] .

as	far	on	any	side	I	looked	,	as	far	as	I	could	see	.
作为	远的	在	任何	边	我	看起来	,	作为	远的	作为	我	可以	看	.

我向四面八方望去，尽收眼底。

[ai] [krɪndʒd] .

I	cringed	.
我	畏缩	.

我感到一阵恶心。

[bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [blaɪnd] [ænts] ['skʌri, 'skə:-] ['mædli] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɪnfəntaɪl] ['terə(r)] .

Below	,	a	sea	of	blind	ants	scurried	madly	about	in	infantile	terror	.
以下	,	一个	海	的	瞎的	蚂蚁	匆匆跑过	疯狂地	关于	在	婴儿	恐怖	.

下面，一群盲眼的蚂蚁惊恐万分，疯狂地四处乱窜。

['flaɪɪŋ] [boʊts] [kræʃt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['paɪləts] [stɒpt] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

Flying	boats	crashed	as	their	automatic	pilots	stopped	functioning	.
飞行	船	崩溃了	作为	他们的	自动的	飞行员	停止	功能	.

水上飞机因自动驾驶系统停止工作而坠毁。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [si:st] .

All	the	power	of	the	city	had	ceased	.
全部	这	力量	的	这	城市	有	停止	.

这座城市的所有权力都已丧失殆尽。

[ðə; ði] ['smuːðli] ['wɜːkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['neməsɪs] [ɒv; əv]

The	smoothly	working	machinery	had	become	an	onrushing	nemesis	of
这	顺利	在职的	机械	有	变得	一个	冲锋	复仇女神	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

原本运转流畅的机器，如今却变成了势不可挡的毁灭性敌人。

[iːtʃ] [straɪd] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [flɔː] [ɪn]['fʌŋkʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] ['eni]

each	stride	feeding	on	the	preceding	flaw	in	function	or	the	complete	lack	of	any
每个	步幅	喂养	在	这	前	缺陷	在	功能	或者	这	完全的	缺少	的	任何

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

每一步都建立在前一步的功能缺陷或完全缺乏功能的基础上。

[hjuːdʒ] [stˈrʌktʃəz] , ['paʊə(r)] - [hʌŋ] ,

Huge	structures	,	power	-	hung	,
巨大的	结构	,	力量	-	悬挂	,

巨大的建筑物，电力悬挂，

[drɒpt] [ðeə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [weɪt] ['ɒntə] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['mɪlɪŋ] ['hjuːmənz] [huː]

dropped	their	millions	of	tons	of	weight	onto	hordes	of	milling	humans	who
掉落	他们的	百万	的	吨	的	重量	到	成群结队	的	铣削	人类	WHO

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

had	no	idea	what	was	happening	—	if	they	had	ever	known	.
有	不	主意	什么	曾是	发生	—	如果	他们	有	曾经	已知	.

数百万吨的重量倾泻到熙熙攘攘的人群上，这些人根本不知道发生了什么——如果他们曾经知道的话。

['grævəti] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] ['juːnɪts][daɪd][ænd; ənd] [həʊl] [tɪəz] [kə'læpst] .

Gravity	neutralizing	units	died	and	whole	tiers	collapsed	.
重力	中和	单位	死亡	和	所有的	层级	倒塌	.

重力中和单位死亡，整个层级坍塌。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːnɪsɪŋ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən] [rɪ'vɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Unlimited	power	from	the	harnessing	of	liquid	oxygen	reversed	into	a
无限	力量	从	这	利用	的	液体	氧	反转	进入	一个

[dɪ'strʌktɪv] ['taɪtn] ;

destructive	titan	;
破坏性的	泰坦	;

利用液氧所获得的无限能量，反过来却变成了毁灭性的巨兽；

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hiːt] [rəʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [mɪst] .

a	wave	of	overpowering	heat	rose	up	in	a	choking	mist	.
一个	海浪	的	压倒性的	热	玫瑰	向上	在	一个	窒息	薄雾	.

一股令人窒息的热浪在浓雾中升腾而起。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Then	the	building	on	which	we	stood	began	to	tremble	.
然后	这	建筑	在	哪个	我们	站立	开始	到	颤抖	.

然后，我们所在的建筑物开始震动。

[aɪ] [tɜːnd] .

I	turned	.
我	转向	.

我转过身。

[ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][aɪ] ,

The	bobbing	sphere	of	escape	was	between	Jokan	-	and	I	,
这	上下摆动	领域	的	逃脱	曾是	之间	-	-	和	我	,

那颗漂浮的逃生之球就位于我和约坎之间。

[ə; eɪ] [smɔːl] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [kəm'pækt] ['juːnɪt] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] , [pə'hæps] , [kən'dʌktɪŋ] [ɪts]

a	small	supremely	compact	unit	of	atomic	power	,	perhaps	,	conducting	its
一个	小的	至高无上	袖珍的	单元	的	原子	力量	,	也许	,	进行	它是

[əʊn] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

own	motivation	.
自己的	动机	.

或许，这是一个体积小巧、结构极其紧凑的原子能装置，能够自行产生动力。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] , [tuː] ?

"	Why	doesn't	it	stop	,	too	?
"	为什么	不	它	停止	,	也	?

为什么这种现象还不停止呢?

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːsk] [æm'bɪgjuəs] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

"	I	asked	,	as	people	ask	ambiguous	questions	in	a	crisis	.
"	我	问	,	作为	人们	问	模糊的	问题	在	一个	危机	.

“我问，就像人们在危机中会问的那种模棱两可的问题一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	responds	to	the	human	mind	alone	,	"	she	said	.
"	它	回应	到	这	人类	头脑	独自的	,	"	她	说	.

“它只对人类的思维做出反应，”她说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [fɑː(r)] [ɪn] - , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

"	We	have	progressed	far	in	physiogenics	,	too	,	as	well	as	in	the
"	我们	有	进展	远的	在	-	,	也	,	作为	出色地	作为	在	这

[mə'kænɪkl] ['saɪəns] .

mechanical	sciences	.
机械的	科学	.

“我们在生理发生学以及力学领域也取得了长足的进步。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Perhaps	it	is	the	real	world	after	all	.
也许	它	是	这	真实的	世界	后	全部	.

或许这才是真实的世界。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] . "

We	can	go	far	beyond	the	machines	.	"
我们	能	去	远的	超过	这	机器	.	"

我们可以超越机器的局限。

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] ['sʌmpleɪs] — [fɑːst] , " [ai] [sed] ['ʃeɪkɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ləːtʃ]

"	We'd	better	go	someplace	—	fast	,	"	I	said	shakily	,	for	the	building	lurched
"	我们会	更好的	去	某个地方	—	快速地	,	"	我	说	摇摇晃晃地	,	为了	这	建筑	踉跄了一下

['sɪkənɪŋli] ,

sickeningly	,
令人作呕	,

“我们最好赶紧找个地方走，”我颤抖着说，因为那栋楼摇晃得令人作呕。

[ænd; ənd] [ai] ['tɔpl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	I	toppled	back	against	the	wall	.
和	我	倾覆	后退	反对	这	墙	.

我向后倒去，撞到了墙上。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ['bʌk(ə)ld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] - ['wʌznt] [ə'freɪd] .

The	colonnade	buckled	in	front	of	me	,	but	Jokan	wasn't	afraid	.
这	柱廊	弯曲	在	正面	的	我	,	但	-	不是	害怕的	.

柱廊在我面前坍塌了，但约坎并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] - ['sɪti] .

She	kept	looking	over	the	World	-	City	.
她	保留	寻找	超过	这	世界	-	城市	.

她不停地眺望着世界之城。

[ai]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	stumbled	toward	her	.
我	踉跄	朝向	她	.

我踉跄着走向她。

[ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

The	heat	was	intensifying	,	becoming	intolerable	.
这	热	曾是	加剧	,	成为	无法容忍	.

天气越来越热，令人难以忍受。

[ai] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fræntɪkli] .

I	clutched	at	her	frantically	.
我	紧握	在	她	疯狂地	.

我疯狂地抓住她。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	are	going	with	me	,	"	I	shouted	.
"	你	是	去	和	我	,	"	我	喊叫	.

“你跟我一起去！”我喊道。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌem 'i:] .

I	doubt	if	she	heard	me	.
我	怀疑	如果	她	听到	我	.

我怀疑她有没有听到我说话。

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ai] [jeld] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	I	love	you	,	"	I	yelled	into	her	ear	.
"	我	爱	你	,	"	我	大喊	进入	她	耳朵	.

“我爱你，”我对着她的耳朵大喊。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] .

"	She	heard	that	.
"	她	听到	那	.

她听到了。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [smaɪld] ['θɪnli] .

Her	lips	smiled	thinly	.
她	嘴唇	微笑	薄薄的	.

她的嘴角微微上扬。

[peɪn] ['ɔ:ltəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['plæstɪk][mɑ:sk] .

Pain	altered	her	face	like	a	plastic	mask	.
疼痛	已修改	她	脸	喜欢	一个	塑料	面具	.

疼痛使她的脸像戴上了塑料面具一样发生了变化。

[ai][felt][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðen] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

I	felt	the	gigantic	power	of	the	sphere	then	as	before	.
我	毛毡	这	巨大	力量	的	这	领域	然后	作为	前	.

我再次感受到了球体蕴含的巨大力量，就像之前一样。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] [ænd; ənd] ['ɒsɪleɪt] [ænd; ənd][ɪk'spænd] .

It	began	to	glow	and	oscillate	and	expand	.
它	开始	到	辉光	和	摆动	和	扩张	.

它开始发光、摆动和膨胀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪts] ['lɪmɪtləs] [depθs] [ænd; ənd] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] ['læbərɪnθs] [æz; əz]

And	it	sucked	me	into	its	limitless	depths	and	cosmological	labyrinths	as
和	它	真烂	我	进入	它是	无限	深度	和	宇宙学	迷宫	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

它像以前一样，把我吸入了它无尽的深渊和宇宙迷宫之中。

[aɪ][felt][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['twɪstɪd] ['wɔːpɪŋ] [ɒv; əv]

I	felt	the	melting	and	flowing	and	the	indescribable	twisted	warping	of
我	毛毡	这	融化	和	流动	和	这	无法形容	扭曲	变形	的

['sænəti] . . . .

sanity	.	.	.	.
理智	.	.	.	.

我感受到了理智的融化、流动和难以言喻的扭曲变形……

- , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['vaɪrəs][ɒv; əv]

Jokan	,	working	at	my	side	,	has	done	much	to	conquer	the	evil	virus	of
-	,	在职的	在	我的	边	,	有	完毕	很多	到	征服	这	邪恶的	病毒	的

[ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['menəs] .

the	Spartan	menace	.
这	斯巴达	威胁	.

约坎与我并肩作战，为战胜斯巴达威胁的邪恶病毒做出了巨大贡献。

[hɜː(r); hə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ækjəmən] , [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]

Her	scientific	knowledge	,	and	her	telepathic	acumen	,	place	her
她	科学	知识	,	和	她	心灵感应	敏锐	,	地方	她

[ə'bʌv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [maɪndz] .

above	many	of	our	greatest	minds	.
多于	许多	的	我们的	最	思想	.

她的科学知识和心灵感应能力，使她超越了许多我们最伟大的头脑。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [fə'nætɪkl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]

This	is	enhanced	by	an	almost	fanatical	desire	to	destroy	those	who	would	destroy
这	是	增强型	经过	一个	几乎	狂热的	欲望	到	破坏	那些	WHO	会	破坏

['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] .

social	progress	.
社会的	进步	.

这种倾向因一种近乎狂热的愿望而更加强烈，即要消灭那些企图破坏社会进步的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]['djuːti][ɪz] ['ledʒəndri] .

Her	faithfulness	to	duty	is	legendary	.
她	忠诚	到	责任	是	传奇	.

她忠于职守的精神堪称传奇。

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [taɪz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [huː] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'siːv]

We	love	each	other	with	ties	no	one	can	understand	who	hesitate	to	conceive
我们	爱	每个	其他	和	领带	不	一	能	理解	WHO	犹豫	到	构想

[ɒv; əv] [bɒndz] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

of	bonds	extending	through	dimensions	of	space	and	time	.
的	债券	扩展	通过	方面	的	空间	和	时间	.

我们彼此相爱，这种爱的纽带是任何人都无法理解的，那些犹豫不决的人难以想象这种纽带能够跨越时空维度。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [liːvz] [maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

She	never	leaves	my	side	in	the	unceasing	night	and	day	,
她	绝不	树叶	我的	边	在	这	不断	夜晚	和	天	,

她日夜不停地陪伴在我身边，从未离开过我。

[kruːˈseɪdɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [fəˈʃɪstɪk] [dɪˈziːz] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [stæmpt] [aʊt] , [ðəʊ] [ˈpeɪnfəli]
crusading **against** **the** **Fascistic** **disease** **that** **is** **being** **stamped** **out** **,** **though** **painfully**
十字军东征 反对 这 法西斯主义 疾病 那 是 存在 盖章 出去 , 尽管 痛苦地
[ænd; ənd] [wɪð] [ˈeɪkɪŋ] [ˈsləʊnəs] ,
and **with** **aching** **slowness** **,**
和 和 疼痛 缓慢 ,

反对法西斯主义毒瘤的斗争正在进行，尽管这场斗争进展缓慢且痛苦不堪。

[ðæt] [hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)] [sɪks] [ˈsentʃəriz] .
that **has** **extended** **over** **six** **centuries** **.**
那 有 扩展 超过 六 几个世纪 .

这段历史已经延续了六个世纪。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈizɪnɪs] .
But **between** **us** **there** **is** **an** **uneasiness** **.**
但 之间 我们 那里 是 一个 不安 .

但我们之间却弥漫着一种不安的气氛。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [ʌnˈizɪnɪs] [faɪndz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɛpɪsˌəʊdz] — [laɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət]
Sometimes **this** **uneasiness** **finds** **expression** **in** **little** **episodes** **—** **like** **the** **conversation** **at**
有时 这 不安 发现 表达 在 小的 剧集 — 喜欢 这 对话 在
[ðə; ði] [lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈeɪdʒənsiz] [ɪn] [ˌkæsəˈblæŋkə] .
the **last** **meeting** **of** **the** **International** **Agencies** **in** **Casablanca** **.**
这 最后的 会议 的 这 国际的 机构 在 卡萨布兰卡 .

有时这种不安会通过一些小事表现出来——比如在卡萨布兰卡举行的国际机构上次会议上的谈话。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [drɪŋks] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [prɪˈsɪdiəm] .
We **were** **having** **drinks** **before** **going** **into** **the** **Presidium** **.**
我们 是 拥有 饮料 前 去 进入 这 主席团 .

我们在进入主席团之前喝了点东西。

- [wɒz; wəz] [ˈlʌvli] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈʌndəsteɪtmənt] — [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [kʌt] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊn]
Jokan **was** **lovely** **—** **that's** **a** **dismal** **understatement** **—** **in** **a** **low** **cut** **evening** **gown**
- 曾是 迷人的 — 那就是 一个 惨淡 轻描淡写 — 在 一个 低的 切 晚上 袍
[ɒv; əv] [ˈplæsti] - [sɪlk] .
of **plasti** **-** **silk** **.**
的 塑料 - 丝绸 .

Jokan身穿一件低胸的塑丝晚礼服，非常漂亮——这简直是轻描淡写。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [kləʊzd] .
Her **eyes** **were** **half** **closed** **.**
她 眼睛 是 一半 关闭 .

她的眼睛半闭着。

" [wɪl] [wiː; wi] [ˈevə(r)] [wɪn] ?
" **Will** **we** **ever** **win** **?**
" 将要 我们 曾经 赢 ?

我们最终会赢吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɒm] [ˈkɒlɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈfeɪvərɪt]
" **she** **said** **over** **the** **brim** **of** **a** **Tom** **Collins** **,** **which** **is** **still** **the** **world's** **favorite**
" 她 说 超过 这 帽檐 的 一个 汤姆 柯林斯 , 哪个 是 仍然 这 世界的 最喜欢的
[ˈkɒkteɪl] .
cocktail **.**
鸡尾酒 .

"她一边说着，一边端起一杯汤姆·柯林斯鸡尾酒，这仍然是世界上最受欢迎的鸡尾酒。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **.**
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

[ðen] [ai] [tɜːnd] ['kæʒuəli] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['kæʒuəl][æt; ət][ɔːl] .

Then	**I**	**turned**	**casually**	**,**	**though**	**I**	**didn't**	**feel**	**casual**	**at**	**all**	**.**
然后	我	转向	随意地	,	尽管	我	没有	感觉	随意的	在	全部	.

然后我装作若无其事地转过身去，尽管我内心一点也不觉得随意。

[ai] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

I	**knew**	**what**	**she**	**was**	**thinking**	**.**
我	知道	什么	她	曾是	思维	.

我知道她在想什么。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒptɪmɪst][ɒv; əv][ɔːl][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**must**	**be**	**the**	**greatest**	**optimist**	**of**	**all**	**time**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	必须	是	这	最	乐天派	的	全部	时间	,	"	她	说	.

“你一定是史上最伟大的乐观主义者，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [steɪ] [ðæt] [weɪ] .

"	**And**	**I'll**	**help**	**you**	**and**	**myself**	**and**	**all**	**of**	**us**	**stay**	**that**	**way**	**.**
"	和	患病的	帮助	你	和	我	和	全部	的	我们	停留	那	方式	.

“我会帮助你、我自己以及我们所有人保持这种状态。”

[aɪl] ['nevə(r)]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'll	**never**	**mention**	**it**	**again**	**.**
患病的	绝不	提到	它	再次	.

我以后绝不再提这件事。

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [fə'get] . "

Perhaps	**we**	**can**	**both**	**forget**	**.**	**"**
也许	我们	能	两个都	忘记	.	"

或许我们都可以忘记这件事。

" [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [wɒt] ?

"	**Try**	**to**	**forget**	**what**	**?**
"	尝试	到	忘记	什么	?

“试着忘记什么？”

" [ai] [sed] , [ðəʊ] [ai] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	**I**	**said**	**,**	**though**	**I**	**knew**	**well**	**enough**	**.**
"	我	说	,	尽管	我	知道	出色地	足够的	.

“我说，虽然我心里很清楚。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [maɪn] [æz; əz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kæn; kən] .

Her	**eyes**	**fixed**	**mine**	**as**	**only**	**her**	**eyes**	**can**	**.**
她	眼睛	固定的	矿	作为	仅有的	她	眼睛	能	.

她的目光紧紧锁定着我，只有她的眼睛才能做到这一点。

" [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɪr] ['faɪtɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪld] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

"	**Forget**	**that**	**the**	**great**	**world**	**we're**	**fighting**	**so**	**hard**	**to**	**build**	**we**	**will**	**be**
"	忘记	那	这	伟大的	世界	是	斗争	所以	难的	到	建造	我们	将要	是

[di'strɔi] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [frɒm; frəm] [tə'naɪt] .

destroying	**a**	**million**	**years**	**from**	**tonight**	**.**
摧毁	一个	百万	年	从	今晚	.

“别忘了，我们拼命建设的这个伟大世界，一百万年后，我们将亲手摧毁它。”

" [ai] [kɔːf] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	**I**	**coughed**	**and**	**ordered**	**another**	**drink**	**for**	**myself**	**.**
"	我	咳嗽	和	订购	其他	喝	为了	我	.

我咳嗽了一声，然后给自己又点了一杯饮料。

[bʌt; bət][ai][kænt] [fə'get] .

But	**I**	**can't**	**forget**	**.**
但	我	不能	忘记	.

但我无法忘记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神